



# MOTOSĂPĂTOARE PROFESIONALĂ RURIS 751KS





## CUPRINS

1. Introducere .....	4
2. Instrucțiuni de siguranță .....	5
2.1 Atenționări pe utilaj.....	5
2.2 Avertizări.....	7
3. Prezentare generală a utilajului.....	9
4. Date tehnice .....	10
5. Montajul.....	11
6. Alimentarea cu combustibil și ulei .....	15
6.1 Alimentarea cu ulei.....	15
6.2 Alimentarea cu combustibil.....	16
7. Verificări pre-operare.....	17
8. Perioada de rodaj .....	17
9. Punerea în funcțiune .....	18
10. Simptomatică probleme pornire .....	20
11. Întreținerea .....	21
12. Ambalarea și depozitarea utilajului .....	21
12.1 Ambalarea.....	21
12.2 Depozitarea.....	21
13. Accesorii compatibile cu utilajul .....	22
14. Cuplarea accesoriilor.....	24



14.1	Cuplare plug.....	24
14.2	Cuplare dispozitiv de scos cartofi .....	25
14.3	Cuplare cultivator .....	25
14.4	Cuplare rariță reglabilă .....	25
14.5	Cuplare remorcă .....	26
14.7	Cuplare semanatoare pe 3 randuri TS3.....	26
14.8	Cuplare semănătoare precizie înalta PTS2 .....	27
14.9	Cuplare suport reglaj adâncime si plug de Îngropat .....	27
15.	Declarații de conformitate .....	28

## 1. INTRODUCERE

Stimate client!

Îți mulțumim pentru decizia de a cumpăra un produs RURIS și pentru încrederea acordată companiei noastre! RURIS este pe piață din anul 1993 și în tot acest timp a devenit un brand puternic, care și-a construit reputația prin respectarea promisiunilor, dar și prin investițiile continue menite să vină în ajutorul clienților cu soluții fiabile, eficiente și de calitate.

Suntem convinși că veți aprecia produsul nostru și vă veți bucura de performanțele sale timp îndelungat. RURIS nu oferă clienților săi doar utilaje, ci soluții complete. Un element important în relația cu clientul este consilierea atât înainte de vânzare, cât și post vânzare, clienții RURIS având la dispoziție o întreagă rețea de magazine și puncte service partenere.

Pentru a vă bucura de produsul cumpărat, vă rugăm să parcurgeți cu atenție manualul de utilizare. Prin respectarea instrucțiunilor, o să aveți garanția unei utilizări îndelungate. Compania RURIS lucrează continuu pentru dezvoltarea produselor sale și de aceea își rezervă dreptul de a modifica printre altele forma, înfățișarea și performanțele acestora, fără a avea obligația de a comunica acest lucru în prealabil.

Vă mulțumim încă o dată că ați ales produsele RURIS!

Informații și suport clienți:  
Telefon: 0351.820.105  
e-mail: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

## 2. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

### 2.1 ATENȚIONĂRI PE UTILAJ



Avertizare! Pericol!



Atenție! Material inflamabil.



Atenție la frezele rotative. Țineți mâinile și picioarele departe pe durata funcționării utilajului.



Atenție! Atmosferă asfioxiantă. Nu porniți utilajul în spații închise.



Atenție! Suprafețe fierbinți.



Atenție! Pericol de vătămare corporală a persoanelor aflate în apropierea utilajului.



Atenție! Porniți frezele doar cu apărătorile montate.



Atenție! Păstrați distanța.



Operatorul trebuie să poarte Echipament Personal de Protecție (PPE). Dacă mașina este în uz, trebuie să purtați ochelari de protecție împotriva obiectelor proiectate în aer, trebuie purtate elemente de protecție a auzului cum ar fi casca izolată acustic.



Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizare.



Nu atingeți elementele în mișcare ale utilajului.



Nu aruncați utilajul sau părțile componente ale acestuia la gunoiul menajer.



Nu introduceți mâna.



## 2.2 AVERTIZĂRI

### Exersare:

- a) Citiți cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu comenzile și utilizarea corectă a utilajului.
- b) Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni să folosească utilajul.
- c) Nu lucrați niciodată când oamenii, în special copiii sau animalele de companie sunt în apropiere.
- d) Utilizatorul este responsabil pentru accidentele sau pericolele care apar asupra altor persoane sau asupra proprietății acestora.

### Pregătire:

- a) În timpul lucrului, purtați întotdeauna încălțăminte de protecție și pantaloni lungi. Nu folosiți utilajul când sunteți desculț.
- b) Inspectați cu atenție zona în care va fi utilizat echipamentul și îndepărtați toate obiectele care pot fi aruncate de utilaj.
- c) AVERTISMENT - Benzina este foarte inflamabilă:
  - depozitați combustibilul în recipiente special concepute.
  - realimentați numai în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
  - adăugați combustibil înainte de a porni motorul. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului și nu adăugați benzină în timp ce motorul funcționează sau când motorul este fierbinte.
  - dacă s-a vărsat benzină pe utilaj, nu încercați să porniți motorul, îndepărtați utilajul de zona de scurgere și evitați crearea oricărei surse de aprindere până când vaporii de benzină s-au evaporat.
  - asigurați-vă ca bușonul rezervorului etanșează la strângere. Dacă acesta s-a deteriorat, înlocuiți-l.
- d) Dacă toba de echipament s-a deteriorat, înlocuiți-o.
- e) Înainte de utilizare, verificați întotdeauna vizual părțile componente ale utilajului. Înlocuiți elementele și șuruburile uzate sau deteriorate.

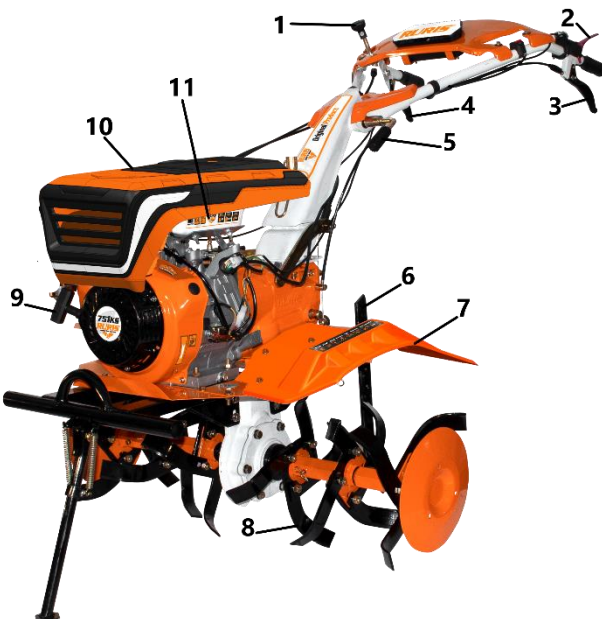
**Operarea:**

- a) Nu porniți motorul în spații închise unde se pot acumula vapori periculoși de monoxid de carbon.
- b) Lucrați doar la lumina zilei sau în spații cu lumină artificială bună.
- c) În timp ce folosiți utilajul, mergeți după acesta, nu alergați.
- d) Fiți extrem de precauți când schimbați direcția pe pante. Nu folosiți utilajul în pante mai mari de 10°.
- e) Când lucrați în pantă, păstrați rezervorul de combustibil puțin peste jumătate pentru a minimiza riscul de scurgere al combustibilului.
- e) Fiți extrem de precaut când folosiți utilajul în marșarier sau când îl trageți spre dumneavoastră.
- f) Porniți motorul cu grijă, conform instrucțiunilor producătorului și cu picioarele departe de cuțitele tăietoare.
- g) Nu puneți mâinile sau picioarele lângă sau sub părțile componente ale utilajului, aflate în mișcare.
- h) Opriți motorul înainte de realimentare sau când plecați de lângă utilaj.
- i) Nu blocați maneta de cuplare ambreiaj sau maneta motor stop. Înainte de utilizare asigurați-vă ca aceasta funcționează corespunzător.
- j) Nu folosiți alte tipuri sau alte dimensiuni de anvelope față de cele recomandate de către producător.
- k) Toate operațiile legate de mentenanță, ajustare și service trebuie să se efectueze cu motorul utilajului oprit.



### 3. PREZENTARE GENERALĂ A UTILAJULUI

Motosăpătoarea este compusă din următoarele elemente:



- 1.Schimbator de viteze
- 2.Maneta motor-stop
- 3.Maneta ambreiaj
- 4.Maneta marșarier
- 5.Maner reglaj coarne
- 6.Suport spate
- 7.Aparatori
- 8.Ansamblu freze
- 9.Demaror
- 10.Carena motor
- 11.Rezervor combustibil

## 4. DATE TEHNICE

### ATENȚIONARE:

Motosăpătoarea nu este livrată cu ulei în unitatea motor. Înainte de punerea în funcțiune, verificați și completați cu ulei recomandat pentru motor, conform instrucțiunilor din manual.

În baia de ulei a motorului există ulei sub nivel, acesta fiind doar pentru conservare și nu pentru funcționare.

<b>Motor</b>	General Engine
<b>Ciclu de funcționare</b>	4 timpi
<b>Putere netă</b>	8,5 CP
<b>Putere maximă</b>	9.5 CP
<b>Capacitate cilindrică</b>	270 cc
<b>Sistem de aprindere</b>	Electronic
<b>Manetă oprire urgență</b>	Dotare de serie
<b>Pornire</b>	Manuală
<b>Sistem iluminare</b>	LED
<b>Schimbător de viteze</b>	Confort-rapid
<b>Transmisie</b>	Pinioane conice în ulei
<b>Carcasă transmisie</b>	Fontă nodulară
<b>Aționare cabluri</b>	Mecanică
<b>Viteze</b>	2 înainte + 1 înapoi
<b>Lățime de lucru</b>	640-900 mm
<b>Adâncime de lucru</b>	100-350 mm
<b>Combustibil</b>	Benzină fără plumb
<b>Capacitate rezervor</b>	5 l
<b>Consum mediu combustibil</b>	1,3l/h
<b>Baie de ulei motor</b>	1 l
<b>Baie de ulei transmisie</b>	2.3 l
<b>Suprafață medie lucrată</b>	700-1200 mp/h
<b>Greutate neta cu accesorii</b>	125.8 kg
<b>Garanție</b>	24 luni

**NOTA:** Puterea maximă reprezintă puterea motorului, la banc, fără filtru de aer și toba eșapament. Puterea netă reprezintă puterea motorului cu filtru de aer și toba de eșapament.

**Schimbați uleiul de motor la fiecare 25 ore de funcționare, iar la transmisie la fiecare 50 ore de funcționare sau 6 luni.**

## 5. MONTAJUL

Montajul video poate fi vizionat la adresa : <https://www.ruris.ro/filme-montaj>



Se montează coarnele pe pozitie, fixându-se cu manetele de strângere ale coarnelor.



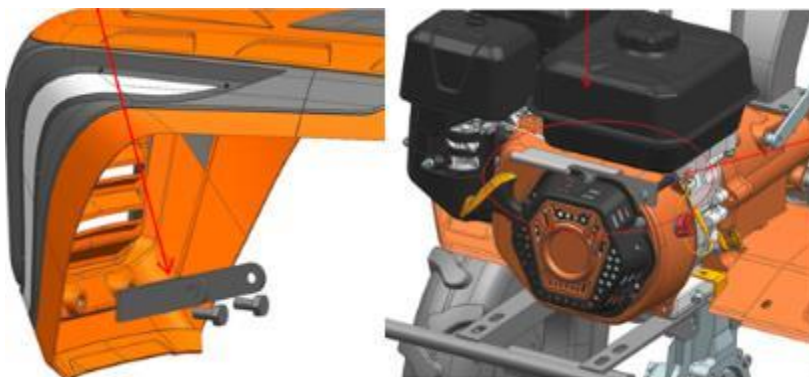
Se montează piciorul de susținere/ reglaj adâncime, fixându-se cu siguranța bolțului.



Se montează suportul spate și suporturile față ale aripilor apoi se montează aripile și se fixează în șuruburi.



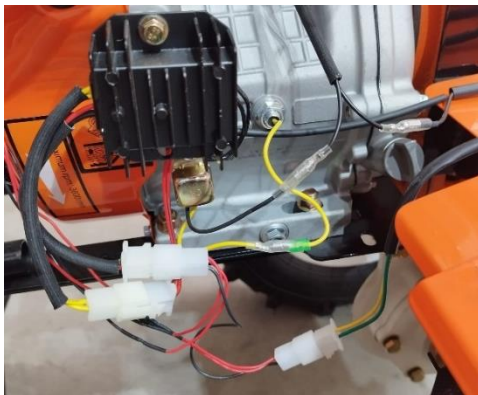
Se montează ornamentul coarnelor și cutia cu șuruburi.



Se montează partea frontală a suportului pe carenă și partea din spate pe motosapă folosind șuruburile din dotare.



Montați suportul din spate al carenei pe ansamblul transmisiei. Montați șurubul suportului față și strângeți-l până când cele două părți ale suportului se pot roti. Fixați carena pe suportul spate al acesteia folosind piulița și șaiba din dotare. Conectați mufele LED-urilor.



Se montează regulatorul de tensiune (in cazul in care nu este deja montat) si se conecteaza mufele acestuia. Se conectează mufa de la butonul farului, se conectează mufele ledurilor la mufele care ies din regulator apoi se conectează cablurile butonului

Utilajul montat complet



**Imaginile sunt cu caracter informativ, furnizorul își rezervă dreptul de a aduce modificări structurale și funcționale față de utilajul prezentat în acest manual.**

## 6. ALIMENTAREA CU COMBUSTIBIL ȘI ULEI

### 6.1 ALIMENTAREA CU ULEI

#### Alimentarea cu ulei a motorului

Înainte de pornirea motorului, alimentați motorul cu ulei RURIS 4T-MAX sau un ulei de clasificare API: CI-4/SL ori superioară acesteia.

#### Capacitate baie ulei motor 1 L

#### Nivelul de ulei

Motosăpătoarea nu se livrează cu ulei în motor, reductor și la transmisie.

**ATENȚIE!** Înaintea fiecărei utilizări, se verifică nivelul de ulei din baia de ulei a motorului (Fig. 4) și din ansamblu transmisiei (Fig. 5) și se completează să fie la nivel maxim.



Fig. 5 – Verificarea nivelului de ulei la motor

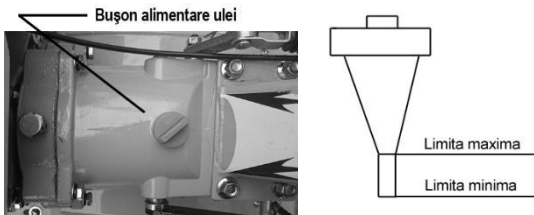


Fig. 5 – Verificarea nivelului de ulei al transmisiei

În cazul în care nu verificați nivelul de ulei (motor și transmisie) riscați distrugerea motorului și a transmisiei.

Întotdeauna, înainte de fiecare pornire, trageți ușor de cel mult 4 ori de sfoara demarorului de la motor (butonul de pornire pe poziția OFF) pentru ca uleiul să pătrundă în toate orificiile cilindrilor, supapelor.

În caz contrar, dacă încercați pornirea bruscă a motorului prin tragere directă a sforii demaror, riscați griparea motorului sau avarierea gravă a acestuia.

### **Alimentarea cu ulei a transmisiei**

Capacitatea băii de ulei a transmisiei este de 2300 ml.

Folosiți ulei de transmisie RURIS G-Tronic sau un ulei de clasificare API: GL-4 ori superioară acesteia.

Motosăpătoarea nu este livrată cu ulei în baia reductorului.

**SCHIMBUL DE ULEI LA TRANSMISIE SE FACE LA FIECARE 50 ORE FUNCȚIONARE SAU 6 LUNI.**

## **6.2 ALIMENTAREA CU COMBUSTIBIL**

Folosiți combustibil de calitate din stații Peco autorizate.

Alimentați cu combustibil tip BENZINĂ FĂRĂ PLUMB de cea mai bună calitate, folosind o pâlnie de metal, în spații deschise și departe de surse de foc sau scântei, care ar putea provoca un incendiu.

### **ATENȚIE!**

Nu alimentați pe sol sau în preajma plantelor, deoarece riscați deteriorarea mediului înconjurător.



## 7. VERIFICĂRI PRE-OPERARE

1. Verificați dacă toate șuruburile sunt strânse și ajustați-le dacă este cazul.
2. Verificați fiecare mâner al ghidonului (maneta de accelerație, schimbătorul de viteze și marșarier) pentru a verifica funcționalitatea lor. Dacă pozițiile mânerelor sunt incorecte, reglați-le pentru a fi în pozițiile corespunzătoare.
3. Mutați schimbătorul de viteze în poziția neutră.
4. Completarea uleiului.
  - Umpleți baia de ulei a motorului cu ulei de lubrifiere RURIS 4T- MAX.
  - Așezați utilajul pe o suprafață plană în timp ce alimentați cu ulei de transmisie în cutia de viteze.
  - Pentru a verifica nivelul de ulei folosiți joja de ulei, uleiul trebuie să fie la nivel maxim.
  - Verificați scurgerile de ulei.
  - Verificați filtrul de aer
5. Curățați unitatea de praf și murdărie, în special filtrul de aer.
6. Nu este recomandat să folosiți utilajul dacă suprafața de lucru are o înclinație mai mare de 10°.

## 8. PERIOADA DE RODAJ

Motosăpătoarea trebuie să funcționeze 5 ore în sarcină ușoară. După această perioadă, faceți schimbul de ulei atât la transmisie cât și la motor. Alimentați apoi baia de ulei a transmisiei cu ulei RURIS G-Tronic sau un ulei de clasificare API: GL-4 ori superioară acesteia, cât și baia de ulei a motorului cu ulei RURIS 4T-MAX sau un ulei de clasificare API: CI-4/SL ori superioară acesteia.

La motosăpătoare se va folosi benzină fără plumb. Recomandat este ca înainte de utilizare, benzina să fie decantată și filtrată prin sită metalică.

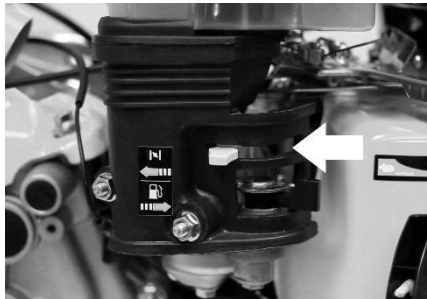
## 9. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Înainte de a pune în funcțiune motosăpătoarea, trebuie să vă asigurați că următoarele condiții sunt îndeplinite:

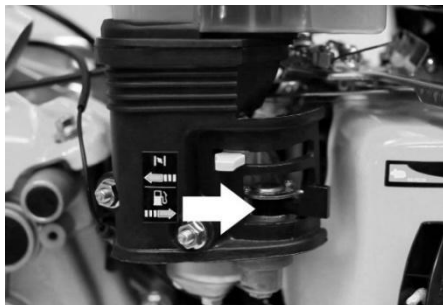
- pe o rază de 5 metri de o parte și de alta a motosăpătoarei, nu sunt persoane sau obiecte cu care aceasta ar putea intra în contact;
- motosăpătoarea este așezată în poziție orizontală;
- motorul are ulei în baie la nivel maxim;
- cutia de viteze are uleiul la nivel maxim;
- motorul are un minim de 500 ml benzină în rezervor;
- cuțitele tăietoare sunt asigurate cu bolțurile de fixare sau, dacă se montează roțile de transport, acestea sunt asigurate cu bolțurile de fixare, iar presiunea în anvelopă este cuprinsă între 1,5-2 bari;
- toate șuruburile motosăpătoarei sunt strânse corespunzător.

### Pornirea motorului

- poziționați clapeta de șoc în sensul indicat pentru pornirea la rece.



- poziționați clapeta robinetului de benzină în sensul indicat.



- trageți de 4 ori, ușor, la sfoara demaror, pentru a amorsa cu ulei toate orificiile interne ale motorului
- acționați la maxim maneta de accelerație (în poziția H)



- blocați maneta de motor-stop



- poziționați schimbatorul de viteze în poziția neutră (0).

- trageți constant și ferm la sfoara demaror de la motor, după pretensionare acesteia (trageți ușor până întâmpinați rezistența compresiei motorului).
- deplasați ușor până la capăt de cursă în sensul opus clapeta de șoc, până când motorul funcționează la parametrii, adică nu are simptome de oprire.
- cu mâna stângă strângeți la maxim maneta de ambreiaj.
- poziționați schimbătorul în treapta dorită și cu mâna stângă eliberați treptat mânerul ambreiajului și motosăpătoarea va cupla sistemul de transmisie.

#### **Marșarierul (mersul înapoi)**

- cu mâna stângă strângeți la maxim maneta de ambreiaj.
- cu mâna dreaptă trageți schimbătorul în poziție neutră. Apoi cu mâna dreaptă apăsați maneta de cuplare marșarier situate pe cornul drept și cu mâna stângă eliberați ușor maneta de ambreiaj.

#### **ATENȚIONARE:**

Actionați maneta ambreiajului și sistemul de transmisie se va decupla.

În cazul în care auziți un zgomot continuu de patinaj la cuplare, sau dacă motosapa nu se deplasează, verificați încă o dată cablul de acționare al transmisiei, deoarece acesta a fost reglat pe o cursă scurtă.

A nu se folosi în pantă cu înclinare mai mare de 12°.

#### **NOTĂ:**

În acest moment puteți începe operația de săpat a solului.

## **10. SIMPTOMATICĂ PROBLEME PORNIRE**

- verificați dacă uleiul în motor este la nivel, deoarece motorul care echipează motosăpătoarea dumneavoastră poate fi dotat cu un senzor de ulei care întrerupe scânteia la bujie în cazul în care acesta nu este la nivel maxim în motor
- verificați dacă robinetul de combustibil este deschis în poziția indicată

- verificați dacă aveți combustibil în rezervor și dacă este corespunzător (nu trebuie să fie alt fel de combustibil decât cel indicat sau cu vechime mai mare de 1-2 săptămâni)
- verificați dacă maneta de accelerație este acționată la maxim
- verificați dacă clapeta de șoc este acționată pe poziția închis
- verificați dacă filtrul de aer nu este îmbăcsit cu impurități
- schimbați bujia cu o bujie nouă.

## 11. ÎNTREȚINEREA

- după fiecare 10h de utilizare curățați filtrul de aer.
- după fiecare utilizare curățați cuțitele tăietoare și verificați-le
- după fiecare utilizare ungeți cu vaselină axul pe care sunt fixate cuțitele tăietoare
- reglați cablurile în cazul în care sesizați că cuțitele nu răspund la comenzi sau se opresc în sarcină
- schimb ulei transmisie/motor la fiecare 50/25 ore de funcționare sau 6 luni.

## 12. AMBALAREA ȘI DEPOZITAREA UTILAJULUI

### 12.1 AMBALAREA

Ambalarea este făcută în cutii de carton, închise, pentru o deplasare ușoară.

În interiorul acesteia găsiți:










- manualul de utilizare
- certificatul de garanție
- motosapa
- trusa de chei



### 12.2 DEPOZITAREA


- Motosăpătoarea trebuie să fie depozitată într-un loc uscat, cu acoperiș și protejată contra umezelii, în încăperi cu geamuri și ventilație corespunzătoare
- Carburantul trebuie golit din rezervor, se închide robinetul de benzină și se lasă utilajul să funcționeze pâna se consumă tot combustibilul din carburator.
- Părțile metalice active trebuie unse cu vaselină

- Trebuie lăsat uleiul în baia motorului pe timpul depozitării
- Uleiul de motor trebuie înlocuit, dacă motosăpătoarea a fost depozitată mai mult de 6 luni.

### 13. ACCESORII COMPATIBILE CU UTILAJUL

<p><b>Rariță reglabilă</b></p> 	<p><b>Plug de îngropat (rariță) TS103</b></p> 	<p><b>Dispozitiv de scos cartofi TS</b></p> 
<p><b>Cultivator TS103</b></p> 	<p><b>Cultivator multifuncțional cu două rarițe</b></p> 	<p><b>Dispozitiv de plantat și fertilizat cartofi</b></p> 
<p><b>Semănătoare precizie înaltă PTS2</b></p> 	<p><b>Semănătoare pe 3 rânduri TS3</b></p> 	<p><b>Set roți cauciuc 500x10 TG320</b></p> 

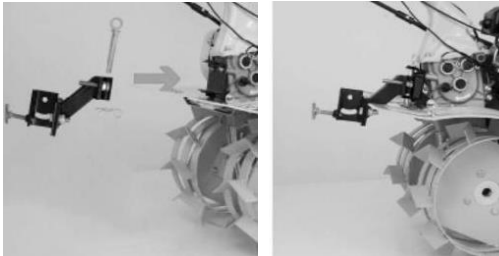
<p><b>Plug reversibil REV1</b></p> 	<p><b>Plug reversibil REV2</b></p> 
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><b>Set roți metalice 350</b></p> 	<p><b>Set roți metalice 400</b></p> 	<p><b>Set roți metalice 400 TG 320</b></p> 
<p><b>Set manicot cu blocator TG320</b></p> 	<p><b>Set manicot universal TG 320</b></p> 	<p><b>Adaptor accesorii</b></p> 
<p><b>Remorcă: Încarcătură: 550 kg</b></p> 	<p><b>Remorcă: Încarcătură: 450 kg</b></p> 	<p><b>Plug TS103</b></p> 

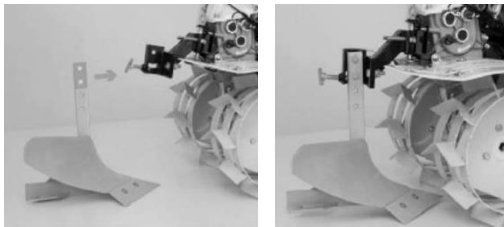
<p><b>Accesoriu tractat Navigator 88</b></p> 	<p><b>Remorcă: Încarcatură:</b> <b>750 kg</b></p> 	<p><b>Pompă apă pentru motosăpătoare 751KS</b></p> 
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## 14. CUPLAREA ACCESORIILOR

### 14.1 CUPLARE PLUG



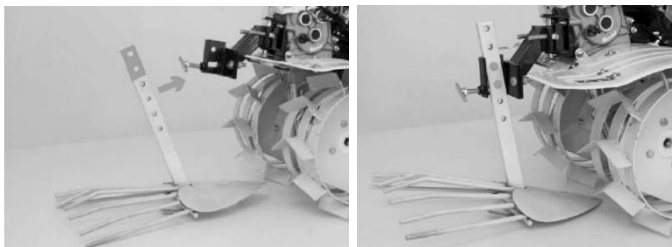
1. Se montează adaptorul de accesorii și se fixează cu bolț.



2. Se cuplează plugul pe adaptor și se fixează cu două șuruburi.



## 14.2 CUPLARE DISPOZITIV DE SCOS CARTOFI



1. Se montează adaptorul de accesorii și se fixează cu bolț.
2. Se montează dispozitivul de scos cartofi și se fixează cu două șuruburi

## 14.3 CUPLARE CULTIVATOR



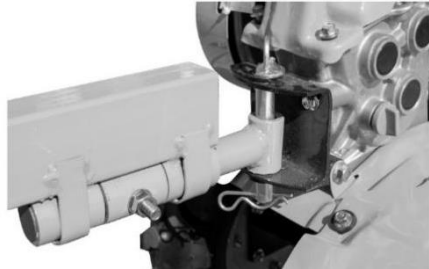
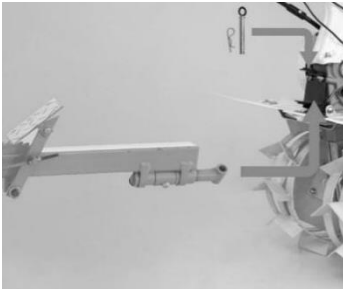
1. Cultivatorul se cuplează folosind bolțul și siguranța din dotare

## 14.4 CUPLARE RARIȚĂ REGLABILĂ



1. Rarița se cuplează folosind bolțul și siguranța din dotare

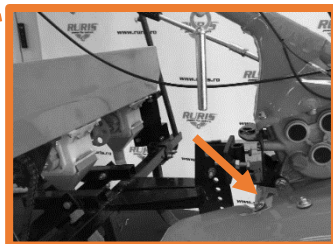
## 14.5 CUPLARE REMORCĂ



1. Remorca se cuplează folosind bolțul și siguranța din dotare

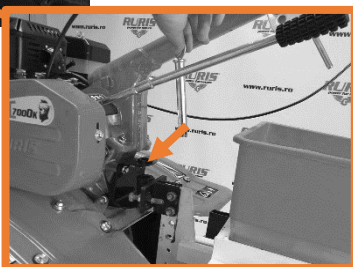
## 14.7 CUPLARE SEMANATOARE PE 3 RANDURI TS3

1. Semănătoarea se cuplează folosind bolțul și siguranța din dotare



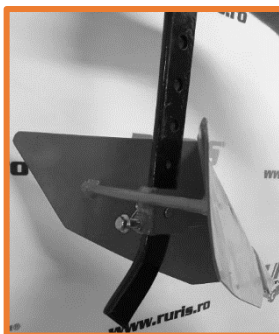
## 14.8 CUPLARE SEMĂNĂTOARE PRECIZIE ÎNALTA PTS2

1. Semănătoarea se cuplează folosind bolțul și siguranța din dotare



## 14.9 CUPLARE SUPORT REGLAJ ADÂNCIME SI PLUG DE ÎNGROPAT

1. Suportul de reglaj adâncime și plugul se cuplează folosind șuruburile din dotare



## 15. DECLARAȚII DE CONFORMITATE

### DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE



**Producator:** SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nr. 111, Cladire Administrativa, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Radoi Alexandru – Director Proiectare Producție

**Descrierea produsului:** **MOTOSAPATOARE** are rolul de prelucrare a solului si alte lucrari, motosăpătoarea fiind componenta energetică de baza, iar freza rotativa cu cutite si alte accesorii echipamentul de lucru efectiv.

**Produsul:** **MOTOSAPATOAREA**

Numar de serie produs: AADG0100001XXXRUR751KS (unde AA reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie, caracterele 5 si 6 nr de lot, caracterele 7-11 numarul de produs)

**Tipul:** RURIS

**Model:** 751KS

**Motor:** termic, pe benzina, 4 timpi

**Putere maxima:** 9.5 cp

**Nr. viteze:** 2 inainte + 1 inapoi

**Nr max de cutite:** 24 (4x6 seturi)

**Transmisie:** Pinioane conice în ulei

**Latime de lucru:** 640-900 mm

*Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producator, în conformitate cu H.G. 1029/2008 - privind condițiile introducerii pe piață a mașinilor, Directiva 2006/42/CE – masini; cerințe de siguranță și securitate, Standardul EN ISO 12100:2010 – Masini. Securitate, Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019, )Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989) - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazease si de particule poluante provenite de la motoare si H.G. 467/2018 privind masurile de aplicare ale Regulamentului mentionat, am efectuat atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe de siguranță și securitate.*

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este în conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

**SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010** - Securitatea mașinilor. Concepte de bază, principii generale de proiectare. Terminologie de bază, metodologie. Principii tehnice

**SR EN ISO 11102-1:2010/ ISO 11102-1:2020** - Motoare cu ardere internă, cu mișcare alternativă. Echipament de pornire manuală. Partea 1: Cerințe de securitate și încercări

**SR EN ISO 3744:2011/ EN ISO 3744:2011** - Mașini forestiere și mașini pentru grădinarit. Cod de încercare acustică pentru mașinile echipate cu motor cu ardere internă.

**SREN ISO 11850:2012/ENISO 11850:2011**-Mașini forestiere. Cerințe generale de Securitate

**SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015** - Mașini agricole. Securitate.

**SR EN ISO 4254-5:2018/ EN ISO 4254-5:2018** - Mașini agricole. Securitate. Partea 5: Mașini de prelucrat solul cu organe de lucru acționate de motor

**SR EN 709+A4:2010/ EN 709:1997+A4:2009/AC:2012** - Mașini agricole și forestiere. Motocultoare echipate cu freze purtate, motoprășitoare și freze pe roată(roți) motrică(e). Securitate

**SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020**- Securitatea mașinilor. Distanțe de securitate pentru prevenirea pătrunderii membrilor superioare și inferioare în zonele periculoase

**SR EN 14930+A1:2009/ EN ISO 14930:2007+A1:2009** - Mașini agricole și forestiere și mașini pentru grădinarit. Mașini ținute cu mâna și cu conductor pedestru. Determinarea riscului de contact cu suprafețele fierbinți

**SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018-** Mașini agricole și forestiere. Motocositori cu operator pedestru. Securitate

**SR EN 1679-1+A1:2011/ EN 1679-1:1998+A1:2011-** Motoare cu ardere internă cu mișcare alternativă. Securitate. Partea 1: Motoare cu aprindere prin comprimare

**SR EN 11850:2012/A1:2016/ EN ISO 11850:2011/A1:2016-** Mașini forestiere. Mașini autopropulsate. Cerințe de securitate

**SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009** – Mașini agricole și forestiere. Compatibilitatea electromagnetă. Metode de încercare și criteriile de acceptabilitate

**SR EN 55014-1:2017/ EN 55014-1:2017-** Compatibilitate electromagnetă. Cerințe pentru aparate electrocasnice, unelte electrice și aparate similare. Partea 1: Emisie

**SR EN 55014-2:2015/ EN 55014-2:2015**– Compatibilitate electromagnetă. Cerințe pentru aparate electrocasnice, scule electrice și aparate similare. Partea 2: Imunitate. Standard de familie de produse

**SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN 61000-3-2:2014-** Compatibilitate electromagnetă (CEM). Partea 3-2: Limite - Limite pentru emisiile de curenți armonici (curent de intrare al echipamentelor <= 16 A pe fază)

**SR EN 61000-3-3:2014/ EN 61000-3-3:2013** – Compatibilitate electromagnetă (CEM). Partea 3-3: Limite - Limitarea variațiilor de tensiune, a fluctuațiilor de tensiune și a flickerului în rețelele publice de alimentare de joasă tensiune, pentru echipamente având un curent nominal ≤ 16 A pe fază și care nu sunt supuse unor restricții de conectare

- **Directiva 2000/14/CE** (amendată prin Directiva 2005/88/CE) – Emisiile de zgomot în mediul exterior
- **Directiva 2006/42/EC** - privind mașinile – introducerea pe piața a mașinilor
- **Directiva 2014/30/UE** - privind compatibilitatea electromagnetă (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetă, actualizată 2019);
- **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** - stabilirea măsurilor de limitare a emisiilor gazeoase și de particule poluante provenite de la motoare

**Alte Standarde sau specificații utilizate:**

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calității
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018**- Sistemul de Management al Sănătății și Securității Ocupaționale.

#### **MARCAREA ȘI ETICHETAREA MOTOARELOR**

Motoarele pe benzină cu aprindere prin scanteie recepționate și utilizate pe echipamentele și mașinile RURIS, conform **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** și a HG 467/2018 sunt marcate cu:

- Marca și numele producătorului: C.D.G.M Co. LTD.
- Tipul: BS177F/P
- Numărul aprobării de tip obținut de producătorul specializat:

e24\*2016/1628\*2022/992SYB1/P\*0087\*01;

- Numărul de identificare al motorului – număr unic.
- Concept General Engine

**Nota: documentația tehnică este deținută de producător.**

Precizare: Prezența declarației este conformă cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobării.

Locul și data emiterii: **Craiova, 28.09.2023**

Anul aplicării marcajului CE: **2023**

Nr. înreg: **1034/28.09.2023**

---

**Persoana autorizata si semnatura:**



A circular official stamp from the Romanian Ministry of Agriculture and Rural Development. The text around the perimeter of the stamp reads: 'ROMANIA COMISIA NATIONALA DE REGISTRARE SI PUBLICITATE' at the top, 'SC RURIS IMPEX SRL' in the center, and 'JURISDICTIA DE REGISTRARE SI PUBLICITATE' at the bottom. A handwritten signature in blue ink is written across the stamp.

Ing. Stroe Marius Catalin  
Director General al  
SC RURIS IMPEX SRL



## DECLARATIA DE CONFORMITATE EC

**Producator:** SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nr. 111, Cladire Administrativa, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Alexandru Radoi – Director Proiectare Productie

**Descrierea produsului: MOTOSAPATOAREA** are rolul de prelucrare a solului si alte lucrari, motosapatoarea fiind componenta energetica de baza, iar freza rotativa cu cutite si alte accesorii echipamentul de lucru efectiv

**Produsul: MOTOSAPATOARE**

Numar de serie produs: AADG0100001XXXRUR751KS (unde AA reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie, caracterele 5 si 6 nr de lot, caracterele 7-11 numarul de produs)

**Tipul:** RURIS

**Model:** 751KS

**Motor:** termic, pe benzina, 4 timpi

**Putere maxima:** 9.5 cp

**Nr. viteze:** 2 inainte + 1 inapoi

**Nr max de cutite:** 24 (4x6 seturi)

**Transmisie:** Pinioane conice in ulei

**Latime de lucru:** 640-900 mm

Nivelul de putere acustica (relanti): **83 dB(A)**

Nivelul de putere acustica: **83 dB**

**Nivelul de putere acustica** este certificat de I.N.M.A Bucuresti prin raportul de incercari nr. 11/05.09.2019 in conformitate cu prevederile Directivei 2000/14/CE amendata prin Directiva 2005/88/CE si SR EN ISO 3744:2011

*Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova in calitate de producator, in conformitate cu Directiva 2000/14/CE (amendata prin Directiva 2005/88/CE), H.G. 1756/2006 - privind limitarea nivelului emisiilor de zgomot in mediu produs de echipamente destinate utilizării în exteriorul clădirilor, am efectuat verificarea și atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe.*

**Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:**

- **Directiva 2000/14/CE (amendata prin Directiva 2005/88/CE)** – Emisiile de zgomot in mediul exterior
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acustică. Determinarea nivelurilor de putere acustică emise de sursele de zgomot utilizând presiunea acustică
- **Directiva 2006/42/EC** - privind mașinile – introducerea pe piata a masinilor
- **Directiva 2014/30/UE** privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019);
- **Regulamentul UE 2016/1628** (amendat prin Regulamentul UE 2018/989) - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazeoase si de particule poluante provenite de la motoare

**Alte Standarde sau specificatii utilizate:**

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

**Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.**

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova, 28.09.2023**

Anul aplicarii marcajului CE: **2023**

Nr. inreg: **1035/28.09.2023**

**Persoana autorizata si semnatura:**



A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Stroe", is written over a circular official stamp. The stamp contains the text "ROMANIA COMERCIAL" at the top, "RURIS IMPEX S.R.L." in the center, and "JURIDIC" at the bottom.

Ing. Stroe Marius Catalin  
Director General al Ruris Impex  
SRL



# TILLER RURIS 751KS



## content

1. Introduction .....	4
2. Safety instructions .....	5
2.1 Warnings on the machine .....	5
2.2 Warnings .....	7
3. Overview of the machine .....	9
4. Technical data .....	10
5. Montage .....	11
6. Fuel and oil supply .....	15
6.1 Oil supply .....	15
6.2 Fuel supply .....	16
7. Pre-operation checks .....	16
8. Running-in period .....	17
9. Commissioning .....	17
10. Symptomatic starting problems .....	20
11. Maintenance .....	20
12. Packaging and storage of the machine .....	21
12.1 Packaging .....	21
12.2 Storage .....	21
13. Accessories compatible with machine .....	21
14. Coupling of accessories .....	24

14.1 Plow coupling .....	24
14.2 Coupling the device for removing potatoes .....	24
14.3 Cultivator coupling .....	25
14.4 Adjustable rare coupling .....	25
14.5 Trailer coupling .....	26
14.7 3-row seeder coupling TS3 .....	26
27 <u>high precision seeder coupling</u>	27

## 1. INTRODUCTION

Dear Client!

Thank you for your decision to purchase a RURIS product and for your trust in our company! RURIS has been on the market since 1993 and during all this time it has become a strong brand, which has built its reputation by keeping promises, but also by continuous investments aimed at helping customers with reliable, efficient and quality solutions.

We are confident that you will appreciate our product and enjoy its performance for a long time. RURIS does not offer its customers only machines, but complete solutions. An important element in the relationship with the customer is advice both before and after the sale, as RURIS customers have at their disposal a whole network of partner stores and service points.

To enjoy the purchased product, please read the user manual carefully. By following the instructions, you will be guaranteed a long use.

The RURIS company is continuously working on the development of its products and therefore reserves the right to modify, among other things, their form, appearance and performance, without having the obligation to communicate this in advance.

Thank you once again for choosing RURIS products!

Customer information and support:

Phone: 0351.820.105

e-mail: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

## 2. SAFETY INSTRUCTIONS

### 2.1 WARNINGS ON THE MACHINE



Warning! Danger!



Careful! Flammable material.



Beware of rotary cutters. Keep your hands and feet away while the machine is operating.



Careful! Asphyxiating atmosphere. Do not start the machine in closed spaces.



Careful! Hot surfaces.



Careful! Risk of bodily injury to people near the machine.



Careful! Start the cutters only with the guards installed.



Careful! Keep your distance.



The operator must wear Personal Protective Equipment (PPE). If the machine is in use, you must wear protective glasses against objects projected in the air, you must wear hearing protection such as an acoustically insulated helmet.



Read the instruction manual before use.



Do not touch the moving parts of the machine.



Do not dispose of the machine or its components in household waste.



Do not insert your hand.

## 2.2 WARNINGS

### **Exercise:**

- a) Read the instructions carefully. Familiarize yourself with the controls and proper use of the machine.
- b) Never allow children or persons unfamiliar with these instructions to use the machine.
- c) You don't work never When people , in special the kids or pets are in the proximity .
- d) The user is responsible for accidents or the dangers that arise on OTHER people or on property them .

### **Training:**

- a) Always wear safety shoes and long pants when working. Do not use the machine when you are barefoot.
- b) Carefully inspect the area where the equipment will be used and remove all objects that can be thrown from the machine.
- c) **WARNING - Gasoline is highly flammable:**
  - store fuel in specially designed containers.
  - refuel outdoors only and do not smoke while refueling.
  - add fuel before starting the engine. Never remove the tank cap or add gasoline while the engine is running or when the engine is hot.
  - if gasoline has been spilled on the machine, do not try to start the engine, move the machine away from the spill area and avoid creating any source of ignition until the gasoline vapors have evaporated.
  - make sure the tank cap seals tightly when tightened. If it is damaged, replace it.
- d) If the muffler is damaged, replace it.
- e) Before use, always visually check the component parts of the machine. Replace worn or damaged elements and screws.

### **Operation:**

- a) Do not start the engine in enclosed spaces where dangerous carbon monoxide vapors may accumulate.
- b) Work only in daylight or in areas with good artificial light.
- c) While using the machine, walk after it, do not run.
- d) Be extremely careful when changing direction on slopes. Do not use the machine on slopes greater than 10°.
- e) When working on a slope, keep the fuel tank slightly above half to minimize the risk of fuel spillage.
- e) Be extremely careful when operating the machine in reverse or when pulling it towards you.
- f) Start the engine carefully, according to the manufacturer's instructions and with your feet away from the cutting blades.
- g) Do not put your hands or feet near or under the moving parts of the machine.
- h) Stop the engine before refueling or when leaving the machine.
- i) Do not block the clutch engagement lever or engine stop lever. Before use, make sure it is working properly.
- j) Do not use other types or sizes of tires than those recommended by the manufacturer.
- k) All operations related to maintenance , adjustment and service must to be carried out with ENGINE MACHINE torn off .



### 3. OVERVIEW OF THE MACHINE

The excavator is composed of the following elements:



1. Gear
2. stop lever
3. Clutch lever
4. Reverse lever
5. Horn adjustment handle
6. Back support
7. Defenders
8. Assembly of cutters
9. Starters
10. Engine casing
11. Fuel tank

changer  
Engine-

## 4. TECHNICAL DATA

### WARNING:

The excavator is not delivered with oil in the engine unit. Before commissioning, check and top up with recommended engine oil according to manual instructions.

There is oil below the level in the engine sump, this is for conservation only and not for operation.

<b>Motor</b>	General Engine
<b>Operating cycle</b>	4 times
<b>Net power</b>	8.5 hp
<b>Maximum power</b>	9.5 hp
<b>Cilindrical capacity</b>	270 cc
<b>Ignition system</b>	Electronic
<b>Emergency stop lever</b>	Standard equipment
<b>Starting</b>	manually
<b>Lighting system</b>	light
<b>Shifter</b>	Comfort-fast
<b>Transmission</b>	Bevel gears in oil
<b>Transmission housing</b>	Nodular cast iron
<b>Cable drive</b>	Mechanics
<b>speeds</b>	2 forward + 1 backward
<b>Working width</b>	640-900 mm
<b>Working depth</b>	100-350 mm
<b>Combustible</b>	Unleaded gasoline
<b>Tank capacity</b>	5 l
<b>Average fuel consumption</b>	1.3l/h
<b>Engine oil bath</b>	1 l
<b>Transmission oil bath</b>	2.3 l
<b>Average worked surface</b>	700-1200 sqm/h
<b>Net weight with accessories</b>	125.8 kg
<b>Warranty</b>	24 months

**NOTE:** Maximum power is the power of the engine, at bench, without air filter and muffler.  
Net power is engine power with air filter and muffler.

Change engine oil every 25 hours of operation and transmission oil every 50 hours of operation or 6 months.

## 5. ASSEMBLY

The video montage can be viewed at: <https://www.ruris.ro/filme-montaj>



Is being assembled horns on position , fixing with the tightening levers of the horns .



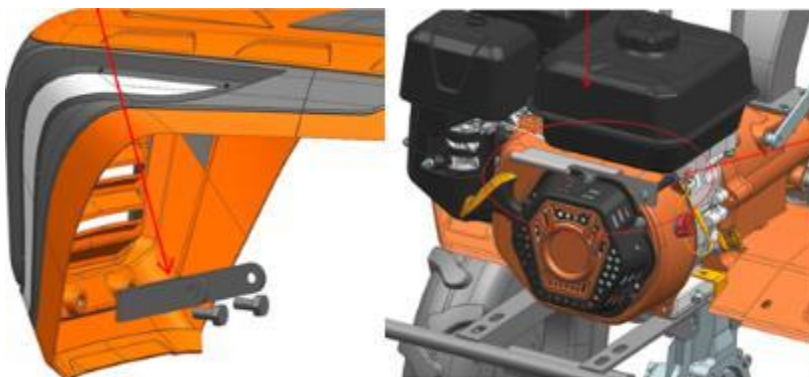
Mount the support leg/depth adjustment, securing it with the pin safety.



Mount the rear support and the front supports of the wings, then mount the wings and fix them with screws.



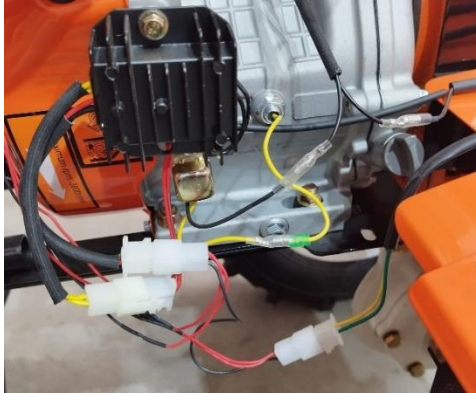
Mount the horn ornament and the tool box.



Mount the front part of the support on the hull and the back part on the tiller using the screws provided.



Install the rear fairing bracket to the transmission assembly. Install the front bracket bolt and tighten it until the two bracket parts can rotate. Fix the hull to its rear support using the nut and washer provided. Connect the LED plugs.



Install the voltage regulator (if it is not already installed) and connect its plugs. Connect the plug from the headlight button, connect the LED plugs to the plugs coming out of the regulator, then connect the button cables

The machine is fully assembled



The images are informative, the supplier reserves the right to make structural and functional changes to the machine presented in this manual.

## 6. FUEL AND OIL SUPPLY

### 6.1 OIL SUPPLY

#### Engine oil supply

Before starting the engine, fill the engine with RURIS 4T-MAX oil or an API classification oil: CI-4/SL or higher.

#### Engine oil bath capacity 1 L

#### Oil level

The excavator is not delivered with oil in the engine, gearbox and transmission.

**CAREFUL!** Before each use, check the oil level in the engine oil pan (Fig. 4) and in the transmission assembly (Fig. 5) and top up to the maximum level.

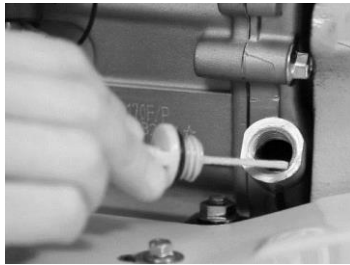


Fig. 5 – Checking the engine oil level

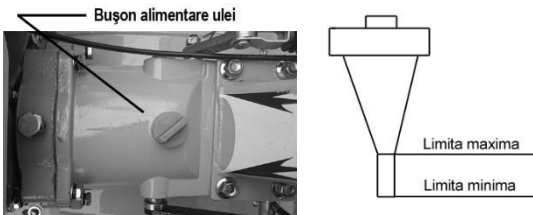


Fig. 5 – Checking the transmission oil level

If you do not check the oil level (engine and transmission) you risk destroying the engine and transmission.

Always, before each start, gently pull the starter cord from the engine ( start button in the OFF position ) no more than 4 times so that the oil penetrates into all the holes of the cylinders, valves.

Otherwise, if you attempt to jump-start the engine by pulling the starter cord directly, you risk seizing the engine or seriously damaging it.

### **Transmission oil supply**

The capacity of the transmission oil pan is 2300 ml.

Use RURIS G-Tronic transmission oil or an API classification oil: GL-4 or higher.

The excavator is not delivered with oil in the gearbox.

**TRANSMISSION OIL CHANGE IS DONE EVERY 50 HOURS OF OPERATION OR 6 MONTHS.**

## **6.2 FUEL SUPPLY**

Use quality fuel from authorized Peco stations.

Fill with the best quality UNLEADED PETROL fuel, using a metal funnel, in open areas and away from sources of fire or sparks that could cause a fire.

### **CAREFUL!**

Do not feed on the ground or near plants, as you risk damaging the environment.

## **7. PRE-OPERATION CHECKS**

1. Check that all screws are tight and adjust if necessary.
2. Check each handlebar grip (throttle, shifter, and reverse) for functionality. If the handle positions are incorrect, adjust them to be in the proper positions.
3. Move the shifter to the neutral position.
4. Topping up the oil.



- Fill the engine oil sump with RURIS 4T-MAX lubricating oil.
  - Place the machine on a level surface while adding transmission oil to the gearbox.
  - To check the oil level use the oil dipstick, the oil must be at maximum level.
  - Check for oil leaks.
  - Check the air filter
5. Clean the unit of dust and dirt, especially the air filter.
  6. It is not recommended to use the machine if the work surface has an inclination greater than 10°.

## 8. RUNNING-IN PERIOD

The excavator must operate for 5 hours under light load. After this period, change the oil in both the transmission and the engine. Then fill the transmission oil sump with RURIS G-Tronic oil or an API classification oil: GL-4 or higher, and the engine oil sump with RURIS 4T-MAX oil or an API classification oil: CI-4 /SL or higher.

Unleaded gasoline will be used for excavators. It is recommended that before use, the gasoline is decanted and filtered through a metal sieve.

## 9. COMMISSIONING

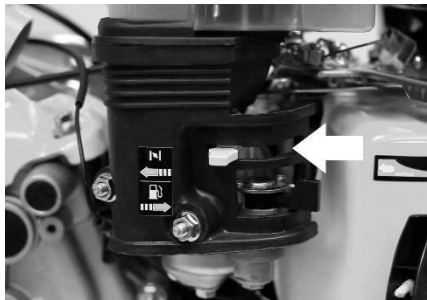
Before operating the excavator, you must ensure that the following conditions are met:

- within a radius of 5 meters on either side of the motor excavator, there are no people or objects with which it could come into contact;
- the excavator is placed in a horizontal position;
- the engine has oil in the bath at maximum level;
- the gearbox has the oil at maximum level;

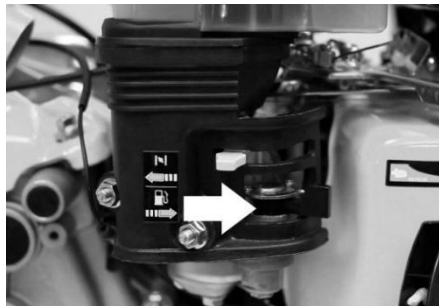
- the engine has a minimum of 500 ml of petrol in the tank;
- the cutting knives are secured with the fixing bolts or, if the transport wheels are mounted, they are secured with the fixing bolts, and the tire pressure is between 1.5-2 bars;
- all backhoe bolts are properly tightened.

### Starting the engine

- position the choke valve in the direction indicated for cold starting.



- position the gas valve flap in the direction indicated.



- pull the starter rope 4 times gently to prime all internal engine ports with oil

- operate the accelerator lever to the maximum (in position H)



- lock the engine-stop lever



- place the gear shifter in the neutral (0) position.
- pull steadily and firmly on the starter rope from the engine after pre-tensioning it (pull gently until you experience engine compression resistance).
- move the throttle slightly as far as it will go in the opposite direction of the choke until the engine runs at par, i.e. it has no stall symptoms.
- with your left hand tighten the clutch lever to the maximum.
- position the shifter in the desired gear and with your left hand gradually release the clutch handle and the excavator will engage the transmission system.

### **Reverse (going backwards)**

- with your left hand tighten the clutch lever to the maximum.
- pull the shifter into neutral with your right hand. Then with your right hand press the reverse clutch lever located on the right horn and with your left hand gently release the clutch lever.

**WARNING:**

Depress the clutch lever and the transmission will disengage.

If you hear a continuous slipping noise when engaging, or if the tiller does not move, recheck the transmission drive cable as it has been adjusted to short travel.

Do not use on slopes with an inclination greater than 12 °.

**NOTE:**

At this point you can start digging the soil.

## 10. SYMPTOMATIC STARTING PROBLEMS

- check that the oil in the engine is at the level, as the engine that equips your excavator may be equipped with an oil sensor that cuts off the spark to the spark plug if it is not at the maximum level in the engine
- check that the fuel valve is open to the position shown
- check that you have fuel in the tank and that it is correct (it must not be any other type of fuel than the one indicated or older than 1-2 weeks)
- check that the throttle lever is fully operated
- check that the shock flap is operated in the closed position
- check that the air filter is not clogged with impurities
- replace the spark plug with a new one.

## 11. MAINTENANCE

- clean the air filter after every 10 hours of use.
- after each use clean the cutting knives and check them
- after each use grease the spindle on which the cutting knives are fixed
- adjust the cables if you notice that the blades do not respond to commands or stop under load
- transmission/engine oil change every 50/25 hours of operation or 6 months.

## 12. PACKAGING AND STORAGE OF THE MACHINE

### 12.1 PACKAGING

The packaging is done in cardboard boxes, closed, for easy movement.




Inside it you find:









- user manual
- warranty certificate
- tiller
- set of keys

### 12.2 STORAGE

- The excavator must be stored in a dry place, covered and protected against moisture, in rooms with windows and adequate ventilation
- The fuel must be emptied from the tank, the fuel tap is closed and the machine is allowed to operate until all the fuel in the carburetor is consumed.
- Active metal parts must be lubricated with petroleum jelly
- The oil must be left in the engine sump during storage
- The engine oil must be changed if the excavator has been stored for more than 6 months.

## 13. ACCESSORIES COMPATIBLE WITH THE MACHINE

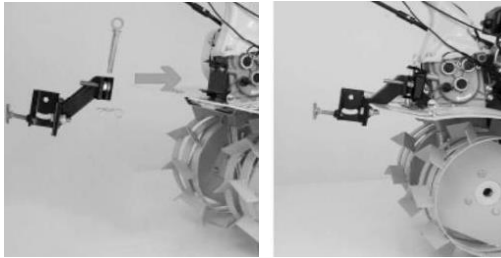
Adjustable rarity	Plow to bury	TS potato remover
	<p data-bbox="426 1038 552 1062">(rare) TS103</p> 	

<p><b>Cultivator TS103</b></p> 	<p><b>Multifunctional cultivator with two rars</b></p> 	<p><b>Device for planting and fertilizing potatoes</b></p> 
<p><b>PTS2 high precision seeder</b></p> 	<p><b>TS3 3-row seeder</b></p> 	<p><b>Set of rubber wheels 500x10 TG320</b></p> 
<p><b>Reversible plow REV1</b></p> 	<p><b>Reversible plow REV2</b></p> 	

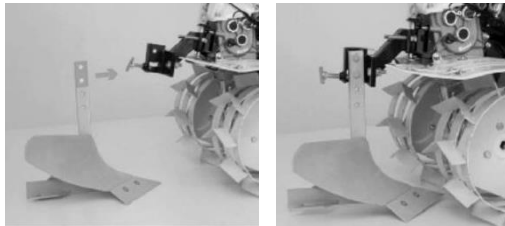
<p><b>Set of 350 metal wheels</b></p> 	<p><b>Set of 400 metal wheels</b></p> 	<p><b>Set of metal wheels 400 TG 320</b></p> 
<p><b>Sleeve set with blocker TG320</b></p> 	<p><b>Universal sleeve set TG 320</b></p> 	<p><b>Accessory adapter</b></p> 
<p><b>Trailer: Load:</b></p> <p><b>550 kg</b></p> 	<p><b>Trailer: Load:</b></p> <p><b>450 kg</b></p> 	<p><b>Plug TS103</b></p> 
<p><b>Navigator 88 trailed accessory</b></p> 	<p><b>Trailer: Load:</b></p> <p><b>750 kg</b></p> 	<p><b>Water pump for 751KS excavator</b></p> 

## 14. COUPLING OF ACCESSORIES

### 14.1 PLUG COUPLING

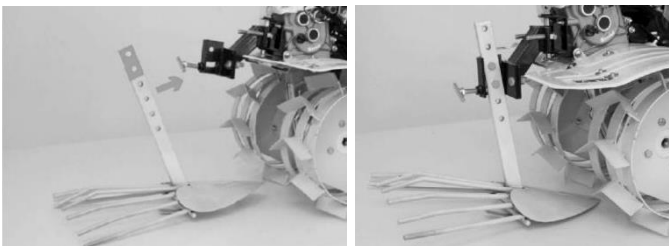


1. Fit the accessory adapter and bolt it in place.



2. Connect the plug to the adapter and fix it with two screws.

### 14.2 COUPLING THE DEVICE FOR REMOVING POTATOES



1. Fit the accessory adapter and bolt it in place.
2. Mount the potato remover and secure with two screws

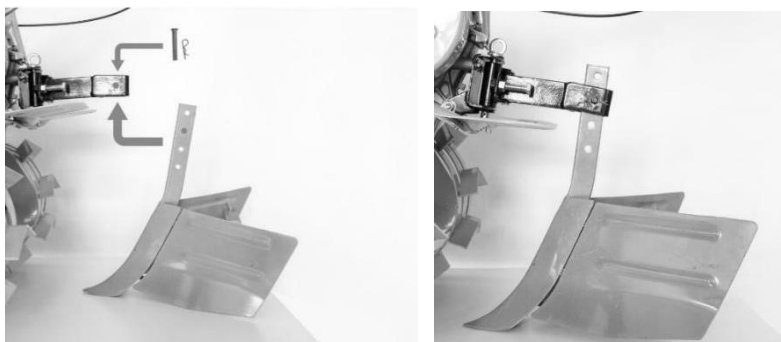


### 14.3 CULTIVATOR COUPLING



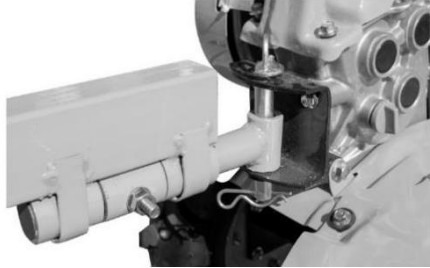
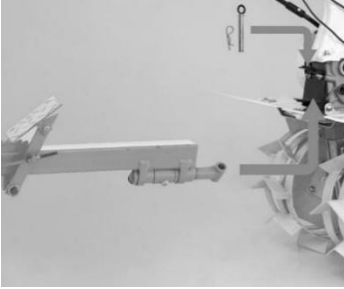
1. The cultivator engages using the bolt and safety provided

### 14.4 ADJUSTABLE RARE COUPLING



1. The rarity engages using the bolt and fuse provided

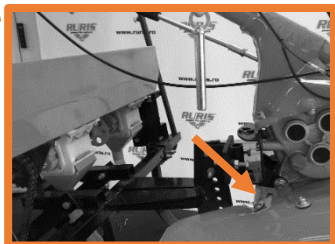
## 14.5 TRAILER COUPLING



1. The trailer is coupled using the bolt and fuse provided

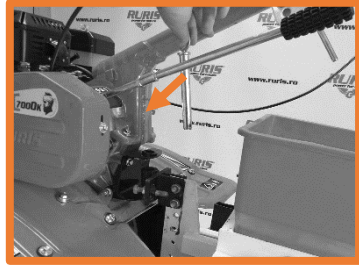
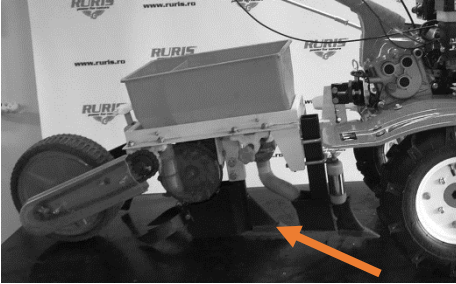
## 14.7 3-ROW SEEDER COUPLING TS3

1. The seeder is engaged using the bolt and safety provided



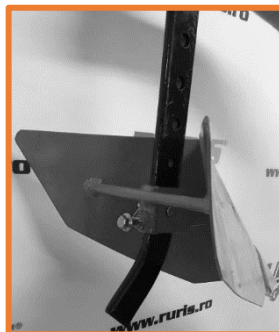
## 14.8 PTS2 HIGH PRECISION SOWING COUPLING

1. The seeder is engaged using the bolt and safety provided



## 14.9 COUPLING DEPTH ADJUSTMENT SUPPORT AND BURIED PLOW

1. The depth adjustment bracket and the plow are connected using the screws provided



## 15. COMPLIANCE STATEMENTS

### DECLARATION OF CONFORMITY CE



**Manufacturer:** SC RURIS IMPEX SRL

Blvd. Decebal, no. 111, Administrative Building, Craiova, Dolj, Romania

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: Eng. Stroe Marius Catalin – General Manager

Authorized person for the technical file: Eng. Radoi Alexandru – Production Design Director

**Product description:** **TILLER** has the role of soil processing and other works, the backhoe being the basic energy component, and the rotary cutter with knives and other accessories the actual work equipment.

**The product:** **TILLER**

Product serial number: AADG0100001XXXRUR751KS (where AA represents the last two digits of the year of manufacture, characters 5 and 6 batch number, characters 7-11 product number)

**Type :** RURIS

**Model :** 751KS

**Engine :** thermal, on gasoline, 4 strokes

**Maximum power :** 9.5 hp

**No. speeds :** 2 forward + 1 reverse

**Max. number of knives :** 24 (4x6 sets)

**Transmission :** Conical pinions in oil

**Working width :** 640-900 mm

*We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, manufacturer, in accordance with HG 1029/2008 - regarding the conditions for the introduction of cars on the market, **Directive 2006/42/EC - cars; safety and security requirements**, Standard EN ISO 12100:2010 – Machinery. Security, **Directive 2014/30/EU** on electromagnetic compatibility (HG 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019, ) **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989) - establishing measures to limit gaseous emissions and polluting particles from to engines** and HG 467/2018 regarding the enforcement measures of the mentioned Regulation, we have certified the conformity of the product with the specified standards and we declare that it complies with the main safety and security requirements.*

The undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declares on his own responsibility that the product is in accordance with the following European standards and directives:

**SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010** - Machine safety. Basic concepts, general design principles. Basic terminology, methodology. Technical principles

**SR EN ISO 11102-1:2010/ ISO 11102-1:2020** - Internal combustion engines with reciprocating motion. Manual starting equipment. Part 1: Security requirements and tests

**SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011** - Forestry machines and machines for gardening. Acoustic test code for cars equipped with an internal combustion engine.

**SREN ISO 11850:2012/ENISO 11850:2011** -Forestry machines. General Security Requirements

**SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015** - Agricultural machines. Security.

**SR EN ISO 4254-5:2018/ EN ISO 4254-5:2018** - Agricultural machinery. Security. Part 5: Tillage machines with engine-driven implements

**SR EN 709+A4:2010/ EN 709:1997+A4:2009/AC:2012** - Agricultural and forestry machines. Power cultivators equipped with mounted tillers, power sweepers and tillers on the driving wheel(s). Security

**SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020**- Machine safety. Safety distances to prevent upper and lower limbs from entering hazardous areas

**SR EN 14930+A1:2009/ EN ISO 14930:2007+A1:2009** - Agricultural and forestry machines and machines for gardening. Cars held by hand and with a pedestrian driver. Determination of the risk of contact with hot surfaces

**SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018-** Agricultural and forestry machines. Chainsaws with pedestrian operator. Security

**SR EN 1679-1+A1:2011/ EN 1679-1:1998+A1:2011** - Internal combustion engines with reciprocating motion. Security. Part 1: Compression ignition engines

**SR EN 11850:2012/A1:2016/ EN ISO 11850:2011/A1:2016** - Forestry machines. Self-propelled cars. Security requirements

**SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009** – Agricultural and forestry machines. Electromagnetic compatibility. Test methods and acceptability criteria

**SR EN 55014-1:2017/ EN 55014-1:2017-** Electromagnetic compatibility. Requirements for household appliances, power tools and similar appliances. Part 1: Issue

**SR EN 55014-2:2015/ EN 55014-2:2015** – Electromagnetic compatibility. Requirements for household appliances, power tools and similar appliances. Part 2: Immunity. Product family standard

**SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN 61000-3-2:2014-** Electromagnetic compatibility (EMC). Part 3-2: Limits - Limits for emissions of harmonic currents (input current of equipment  $\leq$  16 A per phase)

**SR EN 61000-3-3:2014/ EN 61000-3-3:2013** – Electromagnetic compatibility (EMC). Part 3-3: Limits - Limitation of voltage variations, voltage fluctuations and flicker in public low-voltage power supply networks, for equipment having a rated current  $\leq$  16 A per phase and not subject to connection restrictions

- **Directive 2000/14/EC** (amended by Directive 2005/88/EC) – Noise emissions in the outdoor environment
- **Directive 2006/42/EC** - regarding machines - placing machines on the market
- **Directive 2014/30/EU** - on electromagnetic compatibility (HG 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019);
- **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** - establishing measures to limit gaseous emissions and polluting particles from engines

**Other Standards or specifications used:**

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

**MARKING AND LABELING OF ENGINES**

Spark ignition gasoline engines received and used on RURIS equipment and machines, according to **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** and HG 467/2018 are marked with:

- Manufacturer's brand and name: CDGM Co. LTD .
- Type: BS177F/P
- Type approval number obtained by the specialized manufacturer:

e 24\*2016/1628\*2022/992SYB1/P\*0087\*01;

- Engine identification number – unique number.

- Concept General Engine

**Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.**

Clarification: This declaration is in accordance with the original.

Validity period: 10 years from the date of approval.

Place and date of issuance: **Craiova, 28.09.2023**

Year of application of the CE marking: **2023**  
No. reg: **1034/28.09.2023**

---

**Authorized person and signature:**

Ing. Stroe Marius Catalin  
Director General of  
SC RURIS IMPEX SRL



## DECLARATION OF CONFORMITY EC

**Manufacturer:** SC RURIS IMPEX SRL

Blvd. Decebal, no. 111, Administrative Building, Craiova, Dolj, Romania

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: Eng. Stroe Marius Catalin – General Manager

Authorized person for the technical file: Eng. Alexandru Radoi – Production Design Director

**Product description:** THE TILLER has the role of soil processing and other works, the motor excavator being the basic energy component, and the rotary cutter with knives and other accessories the actual work equipment

**The product:** TILLER

Product serial number: AADG0100001XXXRUR751KS (where AA represents the last two digits of the year of manufacture, characters 5 and 6 batch number, characters 7-11 product number)

**Type :** RURIS

**Model :** 751KS

**Engine :** thermal, on gasoline, 4 strokes

**Maximum power:** 9.5 hp

**No. speeds :** 2 forward + 1 reverse

**Max. number of knives :** 24 (4x6 sets)

**Transmission :** Conical pinions in oil

**Working width :** 640-900 mm

Acoustic power level (idle): **83 dB (A)**

Acoustic power level: **83 dB**

**The acoustic power level** is certified by INMA Bucharest through test report no. 11/05/09/2019 in accordance with the provisions of Directive 2000/14/CE amended by Directive 2005/88/CE and SR EN ISO 3744:2011

*We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova as a manufacturer, in accordance with Directive 2000/14/EC (amended by Directive 2005/88/EC), HG 1756/2006 - on limiting the level of noise emissions in the environment produced by equipment intended for use outside the buildings, we have verified and certified the conformity of the product with the specified standards and declare that it complies with the main requirements.*

**The undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declares on his own responsibility that the product is in accordance with the following European standards and directives:**

- **Directive 2000/14/EC (amended by Directive 2005/88/EC)** – Noise emissions in the outdoor environment
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acoustics. Determination of sound power levels emitted by noise sources using sound pressure
- **Directive 2006/42/EC** - on machines - placing machines on the market
- **Directive 2014/30/EU** on electromagnetic compatibility (HG 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019);
- **EU Regulation 2016/1628** (amended by EU Regulation 2018/989) - establishing measures to limit gaseous emissions and polluting particles from engines

**Other Standards or specifications used:**

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

**Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.**

Clarification: This declaration is in accordance with the original.

Validity period: 10 years from the date of approval.

Place and date of issuance: **Craiova, 28.09.2023**

Year of application of the CE marking: **2023**

No. reg: **1035/28.09.2023**

**Authorized person and signature:**

Eng. Stroe Marius Catalin General  
Manager of Ruris Impex SRL



# TILLER RURIS 751KS





## tartalom

1. Bevezetés .....	4
2. Biztonsági utasítások .....	5
2.1 Figyelmeztetések a gépen .....	5
2.2 Figyelmeztetések .....	7
3. A gép áttekintése .....	9
4. Műszaki adatok .....	10
5. Montázs .....	11
6. Üzemanyag- és olajellátás .....	15
6.1 Olajellátás .....	15
6.2 Üzemanyag-ellátás .....	16
7. Üzemeltetés előtti ellenőrzések .....	17
8. Bejáratási időszak .....	17
9. Üzembe helyezés .....	18
10. Tüneti indítási problémák .....	20
11. Karbantartás .....	21
12. A gép csomagolása és tárolása .....	21
12.1 Csomagolás .....	21
12.2 Tárolás .....	21
21-es géppel kompatibilis tartozékok	22
nagy pontosságú vetőgép csatlakozó	22



HU

## 1. BEMUTATKOZÁS

Kedves ügyfél!

Köszönjük a RURIS termék vásárlása melletti döntését és a cégünkbe vetett bizalmát! A RURIS 1993 óta van jelen a piacon, és ez idő alatt erős márkává vált, amely ígéreteinek betartásával, de folyamatos befektetésekkel építette hírnevét, hogy megbízható, hatékony és minőségi megoldásokkal segítse a vásárlókat.

Biztosak vagyunk benne, hogy értékelni fogja termékünket, és sokáig élvezni fogja teljesítményét. A RURIS nem csak gépeket, hanem komplett megoldásokat kínál ügyfeleinek. A vevővel való kapcsolat fontos eleme az értékesítés előtti és utáni tanácsadás, hiszen a RURIS ügyfelei partnerboltok és szervizpontok egész hálózatával állnak rendelkezésükre.

A vásárolt termék élvezetéhez kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Az utasítások követésével garantált a hosszú használat.

A RURIS cég folyamatosan dolgozik termékei fejlesztésén, ezért fenntartja magának a jogot, hogy többek között formáját, megjelenését és teljesítményét módosítsa anélkül, hogy ezt előzetesen közölné.

Még egyszer köszönjük, hogy a RURIS termékeket választotta!

Ügyfélinformációk és támogatás:

Telefon: 0351 820 105

e-mail: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

## 2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

### 2.1 FIGYELMEZTETÉSEK A GÉPEN



Figyelem! Veszély!



Óvatos! Gyúlékony anyag.



Óvakodjon a forgóvágóktól. A gép működése közben tartsa távol kezét és lábát.



Óvatos! Fullasztó légkör. Ne indítsa be a gépet zárt térben.



Óvatos! Forró felületek.



Óvatos! A gép közelében lévő személyek testi sérülésének veszélye.



Óvatos! Csak felszerelt védőburkolattal indítsa el a vágószerszámokat.



Óvatos! Tartsd a távolságot.



A kezelőnek egyéni védőfelszerelést (PPE) kell viselnie. Ha a gépet használja, védőszemüveget kell viselnie a levegőbe kiszóródó tárgyak ellen, hallásvédőt, például hangszigetelt sisakot kell viselnie.



Használat előtt olvassa el a használati útmutatót.



Ne érintse meg a gép mozgó részeit.



Ne dobja a gépet vagy annak alkatrészeit a háztartási hulladék közé.



Ne dugja be a kezét.

## 2.2 FIGYELMEZTETÉSEK

### **Gyakorlat:**

- a) Olvassa el figyelmesen az utasításokat. Ismerkedjen meg a kezelőszervekkel és a gép megfelelő használatával.
- b) Soha ne engedje, hogy gyermekek vagy olyan személyek használják a gépet, akik nem ismerik ezeket az utasításokat.
- c) Nem munka soha Amikor emberek, különösen gyerekek vagy háziállatok vannak a közelben .
- d) A felhasználó az felelős a MÁS személyeket vagy ingatlanokat érő balesetekért vagy veszélyekért őket .

### **Kiképzés:**

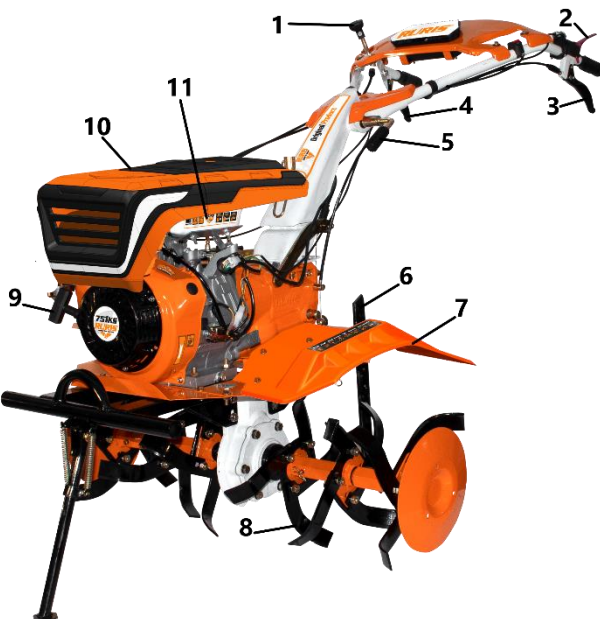
- a) Munka közben mindig viseljen védőcipőt és hosszú nadrágot. Ne használja a gépet mezítláb.
- b) Gondosan vizsgálja meg azt a területet, ahol a berendezést használni fogja, és távolítson el minden tárgyat, amely kidobható a gépből.
- c) FIGYELMEZTETÉS - A benzin nagyon gyúlékony:
  - az üzemanyagot speciálisan kialakított tartályokban tárolja.
  - csak a szabadban tankoljon, és tankolás közben ne dohányozzon.
  - a motor beindítása előtt töltsön be üzemanyagot. Soha ne távolítsa el a tanksapkát és ne töltsön be benzint, ha a motor jár, vagy amikor a motor forró.
  - ha benzin ömlött a gépre, ne próbálja meg beindítani a motort, távolítsa el a gépet a kiömlési területről, és kerülje a gyújtóforrás létrehozását, amíg a benzingőz el nem párolog.
  - Győződjön meg róla, hogy a tartálysapka szorosan tömíti, amikor meghúzza. Ha sérült, cserélje ki.
- d) Ha a kipufogódob sérült, cserélje ki.
- e) Használat előtt mindig szemrevételezéssel ellenőrizze a gép alkatrészeit. Cserélje ki a kopott vagy sérült elemeket és csavarokat.

**Művelet:**

- a) Ne indítsa be a motort zárt térben, ahol veszélyes szén-monoxid gőzök halmozódhatnak fel.
- b) Csak nappali fényben vagy jó mesterséges megvilágítású helyen dolgozzon.
- c) A gép használata közben járjon utána, ne fuss.
- d) Legyen nagyon óvatos, amikor lejtőn irányt változtat. Ne használja a gépet 10°-nál nagyobb lejtőn.
- e) Ha lejtőn dolgozik, tartsa az üzemanyagtartályt valamivel a fele felett, hogy minimalizálja az üzemanyag kiömlésének kockázatát.
- e) Legyen rendkívül óvatos, amikor hátramenetben működteti a gépet, vagy amikor maga felé húzza.
- f) Indítsa be a motort óvatosan, a gyártó utasításai szerint, és tartsa távol a lábát a vágópengéktől.
- g) Ne tegye a kezét vagy lábát a gép mozgó alkatrészei közelébe vagy alá.
- h) Állítsa le a motort tankolás előtt vagy amikor elhagyja a gépet.
- i) Ne takarja el a tengelykapcsoló-kapcsoló kart vagy a motorleállító kart. Használat előtt győződjön meg arról, hogy megfelelően működik.
- j) Ne használjon a gyártó által ajánlottaktól eltérő típusú vagy méretű gumiabroncsokat.
- k) A karbantartással, beállítással és szervizeléssel kapcsolatos összes műveletet meg kell tenni leszakított MOTORGÉP - vel végzett .

### 3. A GÉP ÁTTEKINTÉSE

A kotrógép a következő elemekből áll:



1.

- Sebességváltó
- 2. Motor-leállító kar
- 3. Kuplungkar
- 4. Hátrameneti kar
- 5. Kúrt beállító fogantyú
- 6. Háttámasz
- 7. Védők
- 8. Vágók összeszerelése
- 9. Kezdők
- 10. Motorház
- 11. Üzemanyagtartály



## 4. MŰSZAKI ADATOK

### FIGYELEM:

A kotrógépet nem szállítjuk olajjal a motoregységben. Üzembe helyezés előtt, ellenőrizze és töltsse fel az ajánlott motorolajat a kézikönyv utasításai szerint.

Az olaj szintje alatt van a motorteknőben, ez csak a konzerválást szolgálja, nem az üzemeltetést.

<b>Motor</b>	Általános motor
<b>Működési ciklus</b>	4 alkalommal
<b>Nettó teljesítmény</b>	8,5 LE
<b>Maximális teljesítmény</b>	9,5 LE
<b>Hengeres kapacitás</b>	270 cc
<b>Gyújtási rendszer</b>	Elektronikus
<b>Vészleállító kar</b>	Alapfelszerelés
<b>Indulás</b>	manuálisan
<b>Világító rendszer</b>	fény
<b>Váltó</b>	Kényelem-gyors
<b>Terjedés</b>	Kúpkerékek olajban
<b>Sebességváltó ház</b>	Gömbös öntöttvas
<b>Kábel meghajtó</b>	Mechanika
<b>sebességek</b>	2 előre + 1 hátra
<b>Munkaszélesség</b>	640-900 mm
<b>Munkamélység</b>	100-350 mm
<b>Éghető</b>	Ólommentes benzin
<b>Tartály kapacitása</b>	5 l
<b>Átlagos üzemanyag-fogyasztás</b>	1,3l/h
<b>Motorolaj fürdő</b>	1 l
<b>Sebességváltó olajfürdő</b>	2,3 l
<b>Átlagos megmunkált felület</b>	700-1200 nm/h
<b>Nettó tömeg tartozékokkal</b>	125,8 kg
<b>Garancia</b>	24 hónap

**MEGJEGYZÉS:** A maximális teljesítmény a motor teljesítménye a padban, levegősűrítő és kipufogódob nélkül. A nettó teljesítmény a motor teljesítménye légsűrítővel és hangtompítóval.

**Cserélje ki a motorolajat 25 üzemóránként, a sebességváltó olajat pedig 50 üzemóránként vagy 6 havonta.**

## 5. ÖSSZESZERELÉS

A videómontázs megtekinthető: <https://www.ruris.ro/filme-montaj>



A lét összeszerelve szarvak a pozícióban, rögzítés a kürtök szorítókarjaival .



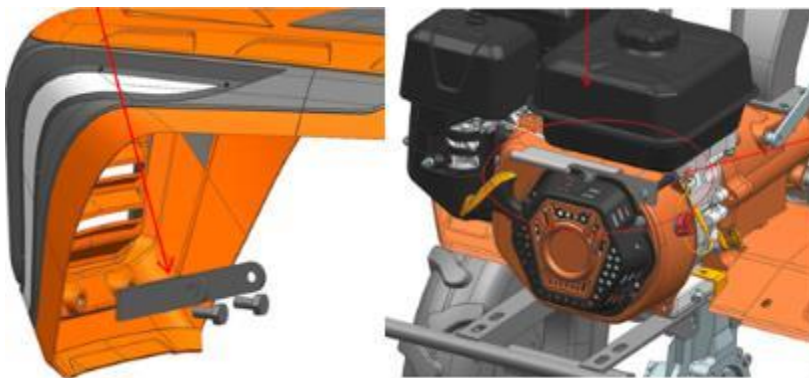
Szerelje fel a támasztólábat/mélységbeállítást, rögzítve azt a csapszeges biztosítóval.



Szerelje fel a hátsó támasztékot és a szárnyak elülső támaszait, majd szerelje fel a szárnyakat és rögzítse csavarokkal.



Szerelje fel a szarvdísz és a szerszámosládát.



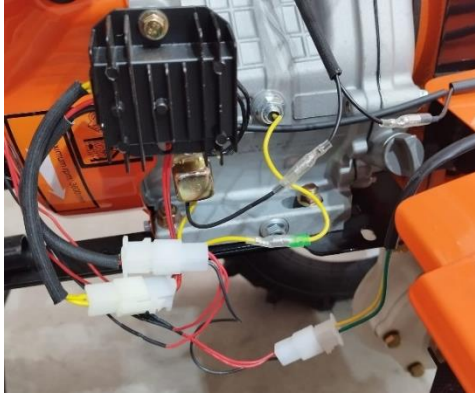
Szerelje fel a tartó elülső részét a hajótestre, a hátsó részét pedig a kormányrúdra a mellékelt csavarok segítségével.



Szerelje fel a hátsó burkolat tartót a sebességváltó egységre. Szerelje be az elülső konzol csavarját, és húzza meg addig, amíg a két tartóelem el nem tud forogni.

Rögzítse a hajótestet a hátsó támasztékához a mellékelt anyával és alátéttel.

Csatlakoztassa a LED csatlakozókat.



Szerelje be a feszültszabályozót (ha még nincs felszerelve), és csatlakoztassa a dugaszait. Csatlakoztassa a fényszóró gombjának dugóját, csatlakoztassa a LED-dugókat a szabályozóból kilépő csatlakozókhoz, majd csatlakoztassa a gombkábeleket

A gép teljesen össze van szerelve



A képek tájékoztató jellegűek, a szállító fenntartja a jogot, hogy szerkezeti és funkcionális változtatásokat hajtson végre a jelen kézikönyvben bemutatott gépen.

## 6. ÜZEMANYAG- ÉS OLAJJELLÁTÁS

### 6.1 OLAJJELLÁTÁS

#### Motorolaj ellátás

A motor beindítása előtt töltsse fel a motort RURIS 4T-MAX olajjal vagy API besorolású olajjal: CI-4/SL vagy magasabb.

#### Motorolajfürdő térfogata 1 l

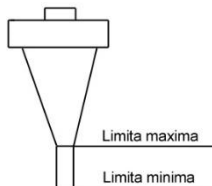
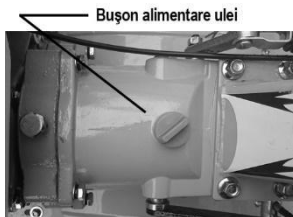
#### Olajsztint

A kotrógépet nem szállítjuk olajjal a motorban, a sebességváltóban és a sebességváltóban.

**ÓVATOS!** Minden használat előtt ellenőrizze az olajsztintet a motorolajteknőben (4. ábra) és a sebességváltó egységben (5. ábra), és töltsse fel a maximális szintig.



5. ábra – A motorolajsztint ellenőrzése



## **5. ábra – A sebességváltó olajsintjének ellenőrzése**

Ha nem ellenőrzi az olajsintet (motor és sebességváltó), a motor és a sebességváltó tönkretételét kockáztatja.

Mindig, minden indítás előtt óvatosan húzza ki az indítózsínort a motorból (az indítógomb OFF állásban van ) legfeljebb 4-szer, hogy az olaj behatoljon a hengerek, szelepek minden furatába.

Ellenkező esetben, ha az indítózsínór közvetlen meghúzásával próbálja meg beindítani a motort, azzal a kockázattal jár, hogy a motor elakad, vagy súlyosan megsérül.

### **Sebességváltó olajellátás**

A sebességváltó olajteknőjének űrtartalma 2300 ml.

Használjon RURIS G-Tronic sebességváltó olajat vagy API besorolású olajat: GL-4 vagy magasabb.

A kotrógépet nem szállítjuk olajjal a sebességváltóban.

**A váltóolaj-CSERÉLÉS 50 MŰKÖDÉSI ÓRÁNKÉNT VAGY 6 HÓNAPON VÉGEZIK.**

## **6.2 ÜZEMANYAG-ELLÁTÁS**

Használjon minőségi üzemanyagot az engedélyezett Peco állomásokról.

Töltsön fel a legjobb minőségű Ólommentes BENZIN üzemanyaggal, fémtöltésér segítségével, nyílt helyen, távol olyan tűzforrásoktól vagy szikrától, amelyek tüzet okozhatnak.

### **ÓVATOS!**

Ne táplálkozzon a földön vagy növények közelében, mert ezzel károsíthatja a környezetet.

## 7. ÜZEMELTETÉS ELŐTTI ELLENŐRZÉSEK

1. Ellenőrizze, hogy minden csavar meg van-e húzva, és szükség esetén állítsa be.
2. Ellenőrizze az egyes kormányfogantyúk (gázkar, váltókar és hátramenet) működőképességét. Ha a fogantyúk helyzete nem megfelelő, állítsa be őket a megfelelő pozícióba.
3. Állítsa a váltókart semleges helyzetbe.
4. Az olaj feltöltése.
  - Töltse fel a motorolajteknőt RURIS 4T-MAX kenőolajjal.
  - Helyezze a gépet vízszintes felületre, miközben a sebességváltóba olajat tölt.
  - Az olajsint ellenőrzéséhez használja az olajsintmérő pálcát, az olajnak a maximális szinten kell lennie.
  - Ellenőrizze az olajszivárgást.
  - Ellenőrizze a légszűrőt
5. Tisztítsa meg az egységet a portól és szennyeződésektől, különösen a légszűrőt.
6. Nem javasolt a gép használata, ha a munkafelület 10°-nál nagyobb dőlésszögű.

## 8. BEJÁRATÁSI IDŐSZAK

A kotrógépnak 5 órán keresztül kell működnie kis terhelés mellett. Ezen időszak után cserélje ki az olajat mind a sebességváltóban, mind a motorban. Ezután töltse fel a sebességváltó olajteknőjét RURIS G-Tronic olajjal vagy API besorolású olajjal: GL-4 vagy magasabb, a motorolajteknőt pedig RURIS 4T-MAX olajjal vagy API besorolású olajjal: CI-4 /SL vagy magasabb.

A kotrógépekhez ólommentes benzint fognak használni. Használat előtt ajánlatos a benzint dekantálni és fémszűrőn átszűrni.



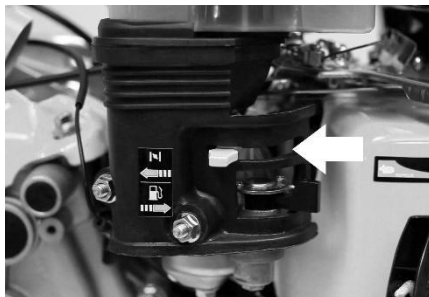
## 9. ÜZEMBE HELYEZÉS

A kotrógép üzemeltetése előtt meg kell győződni arról, hogy a következő feltételek teljesülnek:

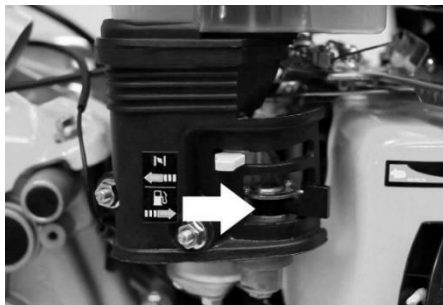
- a motoros kotrógép mindkét oldalán 5 méteres körzetben nincsenek emberek vagy tárgyak, amelyekkel az érintkezhet;
- a kotrógépet vízszintes helyzetbe kell helyezni;
- a motor olajfűrdőjében maximális szinten van;
- a sebességváltó maximális olajszínttel rendelkezik;
- a motor tartályában legalább 500 ml benzin van;
- a vágókéseket a rögzítőcsavarokkal rögzítjük, vagy ha a szállítókerekek fel vannak szerelve, akkor a rögzítőcsavarokkal rögzítjük, és a guminyomás 1,5-2 bar között van;
- minden kotrócsavar megfelelően meg van húzva.

### A motor beindítása

- állítsa a szivatószelepet a hidegindításnál jelzett irányba.



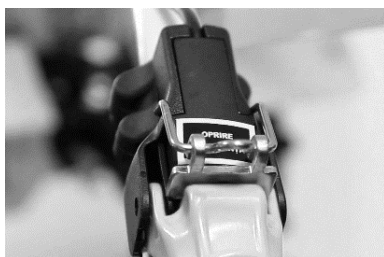
- állítsa a gázszelep fedelét a jelzett irányba.



- 4-szer óvatosan húzza meg az indítókötelet, hogy az összes belső motornyílást olajjal feltöltse
- maximálisan működtesse a gázkart (H állásban)



- zárja le a motorleállító kart



- állítsa a sebességváltót üres (0) állásba.

- egyenletesen és határozottan húzza ki az indítókötelet a motorból, miután előfeszítette (finoman húzza, amíg a motor kompressziós ellenállását nem tapasztalja).
- enyhén mozgassa a gázkart a szívátással ellentétes irányban addig, amíg a motor paraméteren nem jár, azaz nincs elakadási tünete.
- bal kezével húzza meg maximálisan a tengelykapcsoló kart.
- állítsa a váltókart a kívánt fokozatba, és bal kezével fokozatosan engedje el a tengelykapcsoló fogantyúját, és a kotrógép bekapcsolja a sebességváltó rendszert.

### **Hátramenet (hátramenet)**

- bal kezével húzza meg maximálisan a tengelykapcsoló kart.
- jobb kezével húzza üresbe a váltókart. Ezután jobb kezével nyomja meg a jobb oldali kürtön található hátrameneti tengelykapcsoló kart, és a bal kezével finoman engedje el a tengelykapcsoló kart.

### **FIGYELEM:**

Nyomja le a tengelykapcsoló kart, és a sebességváltó kiold.

Ha folyamatos csúszási zajt hall bekapcsoláskor, vagy ha a kormánykar nem mozdul, ellenőrizze újra a sebességváltó hajtókábelét, mivel azt rövid útra állították be.

Ne használja 12°-nál nagyobb dőlésszögű lejtőkön .

### **JEGYZET:**

Ezen a ponton elkezdheti ásni a talajt.

## **10. TÜNETI INDÍTÁSI PROBLÉMÁK**

- ellenőrizze, hogy a motorban az olaj szintje van-e, mivel a kotrógépet felszerelő motor fel van szerelve olajérzékelővel, amely levágja a gyújtógyertyák szikráját, ha az nincs a motorban a maximális szinten
- ellenőrizze, hogy az üzemanyagszelep nyitva van-e az ábrán látható pozícióban

- ellenőrizze, hogy van-e üzemanyag a tartályban, és megfelelő-e (nem lehet más típusú üzemanyag, mint a feltüntetett vagy 1-2 hétnél régebbi)
- ellenőrizze, hogy a gázkar teljesen működik-e
- ellenőrizze, hogy a lengéscsillapító csappantyú zárt helyzetben működik-e
- ellenőrizze, hogy a légszűrő nincs-e eltömődve szennyeződésekkel
- cserélje ki a gyújtógyertyát egy újra.

## 11. KARBANTARTÁS

- minden 10 óra használat után tisztítsa meg a légszűrőt.
- minden használat után tisztítsa meg és ellenőrizze a vágókéseket
- minden használat után zsírozza meg az orsót, amelyen a vágókés rögzítve van
- állítsa be a kábeleket, ha azt észleli, hogy a kések nem reagálnak a parancsokra, vagy terhelés alatt megállnak
- sebességváltó/motor olajcsere 50/25 üzemóránként vagy 6 havonta.

## 12. A GÉP CSOMAGOLÁSA ÉS TÁROLÁSA

### 12.1 CSOMAGOLÁS

A csomagolás kartondobozokba történik, zárva, a könnyű mozgathatóság érdekében.

Benne találod:

- használati utasítás
- jótállási jegy
- talajművelő
- kulcskészlet

### 12.2 TÁROLÁS

- A kotrógépet száraz, fedett és nedvességtől védett helyen, ablakos és megfelelő szellőzésű helyiségekben kell tárolni.
- Az üzemanyagot ki kell üríteni a tartályból, el kell zárni az üzemanyagcsapot, és hagyni kell a gépet működni, amíg a karburátorban lévő összes üzemanyag el nem fogy.
- Az aktív fém alkatrészeket vazelinnel kell megkenni
- Tárolás közben az olajat a motorteknőben kell hagyni
- A motorolajat ki kell cserélni, ha a kotrógépet 6 hónapnál hosszabb ideig tárolták.

## 13. A GÉPPEL KOMPATIBILIS TARTOZÉKOK

<p><b>Állítható ritkaság</b></p> 	<p><b>Szántó eltemetni (ritka) TS103</b></p> 	<p><b>TS burgonyaeltávolító</b></p> 
<p><b>TS103 kultivátor</b></p> 	<p><b>Többfunkciós kultivátor két ritkával</b></p> 	<p><b>Készülék burgonya ültetésére és trágyázására</b></p> 
<p><b>PTS2 nagy pontosságú vetőgép</b></p> 	<p><b>TS3 3 soros vetőgép</b></p> 	<p><b>Gumi kerékkészlet 500x10 TG320</b></p> 

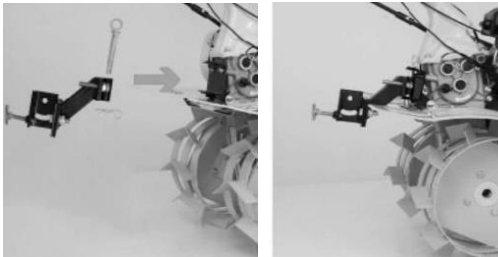
<p>Váltvaforgató eke REV1</p> 	<p>Váltvaforgató eke REV2</p> 
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>350 db fém kerék készlet</p> 	<p>400 db fém kerék készlet</p> 	<p>Fém kerék készlet 400 TG 320</p> 
<p>Ujjkészlet TG320 blokkolóval</p> 	<p>Univerzális hüvelykészlet TG 320</p> 	<p>Tartozék adapter</p> 
<p>Előzetes: Töltés:</p>	<p>Előzetes: Töltés:</p>	<p>TS103 dugó</p>

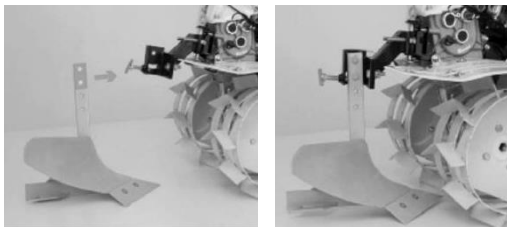
<p><b>550 kg</b></p> 	<p><b>450 kg</b></p> 	
<p><b>Navigator 88 vontatott tartozék</b></p> 	<p><b>Előzetes: Töltés: 750 kg</b></p> 	<p><b>Vízszivattyú 751KS kotrógéphez</b></p> 

## 14. TARTOZÉKOK CSATLAKOZTATÁSA

### 14.1 DUGASZOLHATÓ TENGYELKAPCSOLÓ

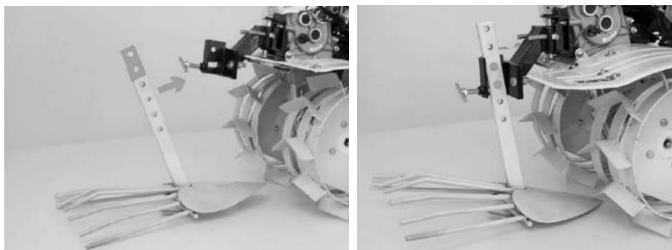


1. Szerelje fel a tartozékadaptert, és csavarozza a helyére.



2. Csatlakoztassa a dugót az adapterhez, és rögzítse két csavarral.

## 14.2 A BURGONYA ELTÁVOLÍTÁSÁRA SZOLGÁLÓ ESZKÖZ



### CSATLAKOZTATÁSA

1. Szerelje fel a tartozékadaptert, és csavarozza a helyére.
2. Szerelje fel a burgonyaeltávolítót és rögzítse két csavarral

## 14.3 KULTIVÁTOR TENGELYKAPCSOLÓ



1. A kultivátor a csavarral és a biztosítékkal kapcsolódik be

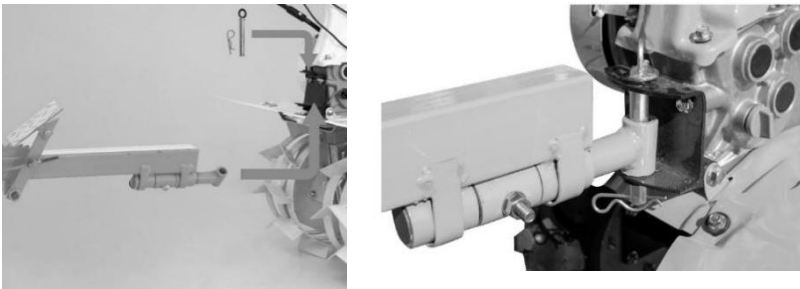


#### 14.4 ÁLLÍTHATÓ RITKA TENGYELKAPCSOLÓ



1. A ritkaság a mellékelt csavarral és biztosítékkal kapcsolódik be

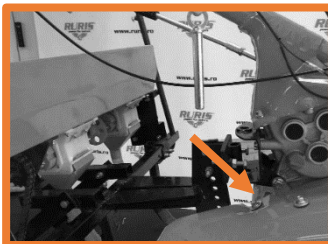
#### 14.5 UTÁNFUTÓ



1. A pótkocsi csatlakoztatása a mellékelt csavarral és biztosítékkal történik

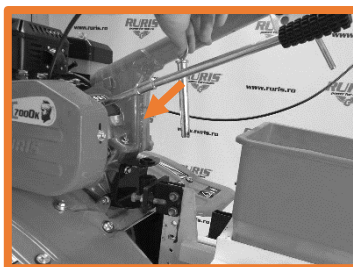
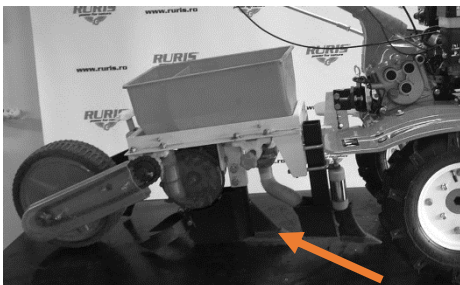
#### 14.7 3 SOROS VETŐGÉP CSATLAKOZÓ TS3

1. A vetőgépet a csavarral és a biztosítékkal lehet rögzíteni



## 14.8 PTS2 NAGY PONTOSSÁGÚ VETŐCSATLAKOZÓ

1. A vetőgépet a csavarral és a biztosítékkal lehet rögzíteni



## 14.9 CSATLAKOZÁSI MÉLYSÉG-BEÁLLÍTÓ TÁMASZ ÉS FÖLDBE ÁSSOTT EKE

1. A mélységbeállító konzol és az eke a mellékelt csavarokkal csatlakozik



## 15. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATOK

### MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT CE



**Gyártó:** SC RURIS IMPEX SRL

Blvd. Decebal, nem. 111, Igazgatási épület, Craiova, Dolj, Románia

Cél. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Meghatalmazott képviselő: Eng. Stroe Marius Catalin – vezérigazgató

A műszaki dokumentációra felhatalmazott személy: Eng. Radoi Alexandru – gyártástervezési igazgató

**Termékleírás:** A TILLER- nek a talajfeldolgozó és egyéb munkák feladata, a kotró az alapvető energiakomponens, a forgóvágó késekkel és egyéb tartozékokkal a tényleges munkaeszköz.

#### **A termék: TILLER**

Termék sorozatszám: AADG0100001XXXRUR751KS (ahol az AA a gyártási év utolsó két számjegyét jelöli, 5. és 6. karakterek a tételszámot, 7-11. karakterek termékszámot)

**Típus :** RURIS

**modell :** 751KS

**Motor :** termikus, benzines, 4 ütemű

**Maximális teljesítmény :** 9,5 LE

**Sebességszám :** 2 előre + 1 hátra

**Max. kések száma :** 24 (4x6 készlet)

**Erőátvitel :** Kúpos fogaskerekek olajban

**Munkaszélesség :** 640-900 mm

*Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, gyártó, a HG 1029/2008 - az autók forgalomba hozatalának feltételeiről szóló 2006/42/EK irányelvvel összhangban - autók; biztonsági és védelmi követelmények , EN ISO 12100:2010 szabvány – Gépek. Biztonság, 2014/30/EU irányelv az elektromágneses kompatibilitásról (HG 487/2016 az elektromágneses összeférhetőségről, frissítve 2019, ) 2016/1628 EU-rendelet (a 2018/989 EU-rendelet módosította) - a gáz-halmazállapotú kibocsátások, valamint a szennyező részecskék és a motorok kibocsátásának korlátozására vonatkozó intézkedések megállapításáról HG 467/2018 Az említett rendelet végrehajtási intézkedéseivel kapcsolatban igazoltuk a termék megfelelőségét a meghatározott szabványoknak és kijelentjük, hogy megfelel a főbb biztonsági és védelmi követelményeknek.*

Alulírott Stroe Catalin, a gyártó képviselője saját felelősségére kijelenti, hogy a termék megfelel az alábbi európai szabványoknak és irányelveknek:

**SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010** - Gépbiztonság. Alapfogalmak, általános tervezési elvek. Alapvető terminológia, módszertan. Műszaki alapelvek

**SR EN ISO 11102-1:2010/ ISO 11102-1:2020** - Oda-vissza mozgású belsőégésű motorok. Kézi indító berendezés. 1. rész: Biztonsági követelmények és tesztek

**SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011** - Erdészeti és kertészeti gépek. Akusztikus tesztköd belső égésű motorral felszerelt autókhoz.

**SREN ISO 11850:2012/ENISO 11850:2011** - Erdészeti gépek. Általános biztonsági követelmények

**SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015** - Mezőgazdasági gépek. Biztonság.

**SR EN ISO 4254-5:2018/ EN ISO 4254-5:2018** - Mezőgazdasági gépek. Biztonság. 5. rész: Talajművelő gépek motorral hajtott munkaeszközökkel

**SR EN 709+A4:2010/ EN 709:1997+A4:2009/AC:2012** - Mezőgazdasági és erdészeti gépek. Erőteljesítményű kultivátorok felszerelt kormányrúddal, elektromos seprőgépekkel és a hajtókerék(ek)en. Biztonság

**SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020-** Gépbiztonság. Biztonsági távolságok, amelyek megakadályozzák, hogy a felső és alsó végtagok veszélyes területekre kerüljenek

**SR EN 14930+A1:2009/ EN ISO 14930:2007+A1:2009** - Mezőgazdasági és erdészeti gépek, kertészeti gépek. Kézzel és gyalogos vezetővel tartott autók. A forró felületekkel való érintkezés kockázatának meghatározása

**SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018**- Mezőgazdasági és erdészeti gépek. LánCFűrészek gyalogos kezelővel. Biztonság

**SR EN 1679-1+A1:2011/ EN 1679-1:1998+A1:2011** - Oda-vissza mozgású belső égésű motorok. Biztonság. 1. rész: Kompressziós gyújtású motorok

**SR EN 11850:2012/A1:2016/ EN ISO 11850:2011/A1:2016** - Erdészeti gépek. Önjáró autók. Biztonsági követelmények

**SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009** – Mezőgazdasági és erdészeti gépek. Elektromágneses kompatibilitás. Vizsgálati módszerek és elfogadhatósági kritériumok

**SR EN 55014-1:2017/ EN 55014-1:2017**- Elektromágneses kompatibilitás. A háztartási gépekre, elektromos szerszámokra és hasonló készülékekre vonatkozó követelmények. 1. rész: Probléma

**SR EN 55014-2:2015/ EN 55014-2:2015** – Elektromágneses kompatibilitás. A háztartási gépekre, elektromos szerszámokra és hasonló készülékekre vonatkozó követelmények. 2. rész: Immunitás. Termékcsalád szabvány

**SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN 61000-3-2:2014**- Elektromágneses kompatibilitás (EMC). 3-2. rész: Határértékek – A harmonikus áramok kibocsátásának határértékei (a berendezés bemeneti árama  $\leq 16$  A fázisonként)

**SR EN 61000-3-3:2014/ EN 61000-3-3:2013** – Elektromágneses kompatibilitás (EMC). 3-3. rész: Határértékek – A feszültségingadozások, a feszültségingadozások és a villogás korlátozása nyilvános kifizetésű áramellátó hálózatokban, olyan berendezéseknél, amelyek névleges árama  $\leq 16$  A fázisonként, és amelyekre nem vonatkoznak csatlakozási korlátozások

- **2000/14/EK irányelv** (a 2005/88/EK irányelvvel módosított) – Zajkibocsátás a kültéri környezetben
- **2006/42/EK irányelv** - a gépekre vonatkozóan - a gépek forgalomba hozataláról
- **Irány 2014/30/EU** - az elektromágneses összeférhetőségről (HG 487/2016 az elektromágneses összeférhetőségről, frissítve 2019);
- **2016/1628 EU-rendelet (a 2018/989-es EU-rendelet módosította)** – intézkedéseket állapít meg a motorok gáz-halmazállapotú kibocsátásának és szennyező részecskéinek korlátozására

**Egyéb használt szabványok vagy előírások:**

- **SR EN ISO 9001** – Minőségirányítási rendszer
- **SR EN ISO 14001** – Környezetirányítási Rendszer
- **SR ISO 45001:2018** – Munkahelyi egészség- és biztonságirányítási rendszer.

**A MOTOROK JELÖLÉSE ÉS CÍMKÉZÉSE**

**A 2016/1628 (a 2018/989 EU rendelettel módosított) és a HG 467/2018 számú EU-rendelet** szerint a RURIS berendezéseken és gépeken kapott és használt szikragyújtású benzinmotorok a következőkkel vannak jelölve:

- Gyártó márka és neve: CDGM Co. LTD .
- Típus: BS177F/P
- A szakosodott gyártó által kapott típus-jóváhagyási szám:

e 24\*2016/1628\*2022/992SYB1/P\*0087\*01;

- Motorazonosító szám – egyedi szám.

- Általános motor koncepció

**Megjegyzés: a műszaki dokumentáció a gyártó tulajdona.**

Pontosítás: Ez a nyilatkozat megfelel az eredetinek.

Érvényességi idő: a jóváhagyástól számított 10 év.

Kiállítás helye és időpontja: **Craiova, 2023.09.28**

A CE-jelölés alkalmazásának éve: **2023**

sz. rend.: **1034/2023.09.28**

---

**Meghatalmazott személy és aláírás:**

Ing. Stroe Marius Catalin

főigazgatója

SC RURIS IMPEX SRL



## MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT EK

**Gyártó:** SC RURIS IMPEX SRL

Bldv. Decebal, nem. 111, Igazgatási épület, Craiova, Dolj, Románia

Cél. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Meghatalmazott képviselő: Eng. Stroe Marius Catalin – vezérigazgató

A műszaki dokumentációra felhatalmazott személy: Eng. Alexandru Radoi – gyártástervezési igazgató

**Termékleírás:** A TILLER a talajfeldolgozó és egyéb munkák szerepét tölti be, a motoros kotrógép az alapvető energiakomponens, a forgóvágó késekkel és egyéb tartozékokkal a tényleges munkaeszköz .

**A termék: TILLER**

Termék sorozatszám: AADG0100001XXXRUR751KS (ahol az AA a gyártási év utolsó két számjegyét jelöli, 5. és 6. karakterek a tételszámot, 7-11. karakterek termékszámot)

**Típus :** RURIS

**modell :** 751KS

**Motor :** termikus, benzines, 4 ütemű

**Maximális teljesítmény:** 9,5 LE

**Sebességszám :** 2 előre + 1 hátra

**Max. kések száma :** 24 (4x6 készlet)

**Erőátvitel :** Kúpos fogaskerekek olajban

**Munkaszélesség :** 640-900 mm

Akusztikus teljesítményszint (üresjárat): **83 dB (A)** Akusztikus teljesítményszint: **83 dB**

**Az akusztikus teljesítményszintet** az INMA Bukarest tanúsítja a 1. sz. 2019.09.11. a 2005/88/EK irányelvvel módosított 2000/14/EK irányelv és az SR EN ISO 3744:2011 szabvány előírásainak megfelelően.

*Mi, az SC RURIS IMPEX SRL Craiova, mint gyártó, a 2000/14/EK (a 2005/88/EK irányelvvel módosított) HG 1756/2006 irányelvvel összhangban - a tervezett berendezések által kibocsátott zajkibocsátás korlátozásáról. épületeken kívüli felhasználás esetén a termék meghatározott szabványoknak való megfelelését ellenőriztük és tanúsítottuk, és kijelentjük, hogy a főbb követelményeknek megfelel.*

**Alulírott Stroe Catalin, a gyártó képviselője saját felelősségére kijelenti, hogy a termék megfelel az alábbi európai szabványoknak és irányelveknek:**

- **2000/14/EK irányelv (a 2005/88/EK irányelvvel módosított)** – Zajkibocsátás a kültéri környezetben
- **SR EN ISO 3744:2011** – Akusztika. A zajforrások által kibocsátott hangteljesítményszintek meghatározása hangnyomás segítségével
- **2006/42/EK irányelv** - a gépekről - a gépek forgalomba hozataláról
- **2014/30/EU irányelv** az elektromágneses összeférhetőségről (HG 487/2016 az elektromágneses összeférhetőségről, frissítve 2019);
- **2016/1628 EU-rendelet** (a 2018/989-es EU-rendelet módosította) – intézkedések az állapot meg a motorok gáz-halmazállapotú kibocsátásának és szennyező részecskéinek korlátozására

**Egyéb használt szabványok vagy előírások:**

- **SR EN ISO 9001** – Minőségirányítási rendszer
- **SR EN ISO 14001** – Környezetirányítási Rendszer
- **SR ISO 45001:2018** – Munkahelyi egészség- és biztonságirányítási rendszer.

**Megjegyzés: a műszaki dokumentáció a gyártó tulajdona.**

Pontosság: Ez a nyilatkozat megfelel az eredetinek.

Érvényességi idő: a jóváhagyástól számított 10 év.

Kiállítás helye és időpontja: **Craiova, 2023.09.28**

A CE-jelölés alkalmazásának éve: **2023**

sz. rend.: **1035/2023.09.28**

**Meghatalmazott személy és aláírás:**

Eng. Stroe Marius Catalin, a Ruris  
ImpeX SRL vezérigazgatója

# TALLER RURIS 751KS





## contenu

1. Introduction .....	4
2. Consignes de sécurité .....	5
2.1 Avertissements sur la machine .....	5
2.2 Avertissements .....	7
3. Présentation de la machine .....	9
4. Données techniques .....	10
5. Montage .....	11
6. Approvisionnement en carburant et en huile .....	15
6.1 Approvisionnement en pétrole .....	15
6.2 Alimentation en carburant .....	16
7. Vérifications avant utilisation .....	17
8. Période de rodage .....	17
9. Mise en service .....	18
10. Problèmes de démarrage symptomatiques .....	21
11. Entretien .....	21
12. Emballage et stockage de la machine .....	22
12.1 Emballage .....	22
12.2 Stockage .....	22
13. Accessoires compatibles avec la machine .....	22
14. Couplage des accessoires .....	25

14.1 Attelage de charrue .....	25
14.2 Attelage du dispositif d'extraction des pommes de terre .....	25
14.3 Attelage du cultivateur .....	26
14.4 Accouplement rare réglable .....	26
14.5 Attelage de remorque .....	27
14.7 Attelage pour semoir 3 rangs TS3 .....	27
27 <u>Accouplement pour semoir de haute précision</u> .....	28

## 1. INTRODUCTION

Cher client!

Merci pour votre décision d'acheter un produit RURIS et pour votre confiance en notre entreprise ! RURIS est présente sur le marché depuis 1993 et est devenue pendant tout ce temps une marque forte, qui a bâti sa réputation en tenant ses promesses, mais aussi par des investissements continus visant à aider les clients avec des solutions fiables, efficaces et de qualité.

Nous sommes convaincus que vous apprécierez notre produit et profiterez longtemps de ses performances. RURIS ne propose pas seulement des machines à ses clients, mais des solutions complètes. Un élément important dans la relation avec le client est le conseil avant et après la vente, car les clients de RURIS ont à leur disposition tout un réseau de magasins et de points de service partenaires.

Pour profiter du produit acheté, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation. En suivant les instructions, vous aurez la garantie d'une longue utilisation.

La société RURIS travaille continuellement au développement de ses produits et se réserve donc le droit de modifier, entre autres, leur forme, leur apparence et leurs performances, sans avoir l'obligation de le communiquer au préalable.

Merci encore d'avoir choisi les produits RURIS !

Informations et assistance client :  
Téléphone : 0351.820.105  
e-mail : [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

## 2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### 2.1 AVERTISSEMENTS SUR LA MACHINE



Avertissement! Danger!



Prudent! Matériau inflammable.



Méfiez-vous des couteaux rotatifs. Gardez vos mains et vos pieds éloignés pendant que la machine fonctionne.



Prudent! Ambiance asphyxiante. Ne démarrez pas la machine dans des espaces fermés.



Prudent! Surfaces chaudes.



Prudent! Risque de blessures corporelles pour les personnes se trouvant à proximité de la machine.



Prudent! Démarrez les couteaux uniquement avec les protections installées.



Prudent! Garde tes distances.



L'opérateur doit porter un équipement de protection individuelle (EPI). Si la machine est utilisée, vous devez porter des lunettes de protection contre les objets projetés dans l'air, vous devez porter des protections auditives comme un casque à isolation acoustique.



Lisez le manuel d'instructions avant utilisation.



Ne touchez pas les pièces mobiles de la machine.



Ne jetez pas la machine ou ses composants avec les ordures ménagères.



N'insérez pas votre main.

## 2.2 AVERTISSEMENTS

### **Exercice:**

- a) Lisez attentivement les instructions. Familiarisez-vous avec les commandes et la bonne utilisation de la machine.
- b) Ne laissez jamais des enfants ou des personnes non familiarisées avec ces instructions utiliser la machine.
- c) Vous ne le faites pas travail jamais Lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux domestiques, se trouvent à proximité .
- d) L'utilisateur est responsable des accidents ou des dangers survenant sur d'AUTRES personnes ou sur des biens eux .

### **Entraînement:**

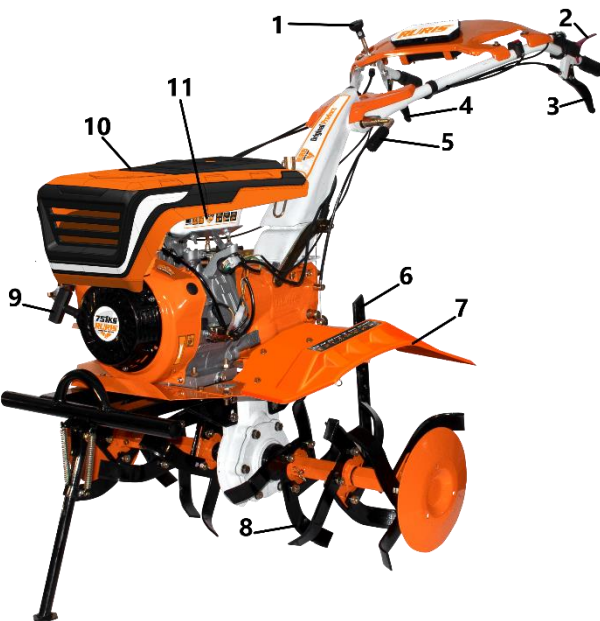
- a) Portez toujours des chaussures de sécurité et des pantalons longs lorsque vous travaillez. N'utilisez pas la machine lorsque vous êtes pieds nus.
- b) Inspectez soigneusement la zone où l'équipement sera utilisé et retirez tous les objets pouvant être projetés depuis la machine.
- c) AVERTISSEMENT - L'essence est hautement inflammable :
  - stocker le carburant dans des conteneurs spécialement conçus.
  - faites le plein uniquement à l'extérieur et ne fumez pas pendant le ravitaillement.
  - ajoutez du carburant avant de démarrer le moteur. Ne retirez jamais le bouchon du réservoir et n'ajoutez jamais d'essence lorsque le moteur tourne ou lorsque le moteur est chaud.
  - si de l'essence a été renversée sur la machine, n'essayez pas de démarrer le moteur, éloignez la machine de la zone de déversement et évitez de créer toute source d'inflammation jusqu'à ce que les vapeurs d'essence se soient évaporées.
  - assurez-vous que le bouchon du réservoir ferme hermétiquement une fois serré. Si c'est endommagé, remplacez le.
- d) Si le silencieux est endommagé, remplacez-le.
- e) Avant utilisation, vérifiez toujours visuellement les composants de la machine. Remplacez les éléments et les vis usés ou endommagés.

**Opération:**

- a) Ne démarrez pas le moteur dans des espaces clos où des vapeurs dangereuses de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- b) Travaillez uniquement à la lumière du jour ou dans des zones bien éclairées artificiellement.
- c) Pendant l'utilisation de la machine, marchez après, ne courez pas.
- d) Soyez extrêmement prudent lorsque vous changez de direction sur des pentes. N'utilisez pas la machine sur des pentes supérieures à 10°.
- e) Lorsque vous travaillez sur une pente, maintenez le réservoir de carburant légèrement au-dessus de la moitié pour minimiser le risque de déversement de carburant.
- e) Soyez extrêmement prudent lorsque vous faites fonctionner la machine en marche arrière ou lorsque vous la tirez vers vous.
- f) Démarrez le moteur avec précaution, selon les instructions du fabricant et avec les pieds éloignés des lames de coupe.
- g) Ne placez pas vos mains ou vos pieds à proximité ou sous les pièces mobiles de la machine.
- h) Arrêtez le moteur avant de faire le plein ou en quittant la machine.
- i) Ne bloquez pas le levier d'embrayage ou le levier d'arrêt du moteur. Avant utilisation, assurez-vous qu'il fonctionne correctement.
- j) N'utilisez pas d'autres types ou dimensions de pneus que ceux recommandés par le fabricant.
- k) Toutes les opérations liées à l'entretien, au réglage et à l'entretien doivent être effectués avec MOTEUR MACHINE arraché .

### 3. APERÇU DE LA MACHINE

La pelle est composée des éléments suivants :



1.

Changeur de vitesse

2. Levier d'arrêt du moteur

3. Levier d'embrayage

4. Levier de marche arrière

5. Poignée de réglage du klaxon

6. Support dorsal

7. Défenseurs

8. Assemblage des couteaux

9. Entrées

10. Carter moteur

11. Réservoir de carburant



## 4. DONNÉES TECHNIQUES

### AVERTISSEMENT:

La pelle n'est pas livrée avec de l'huile dans le bloc moteur. Avant la mise en service, vérifiez et faites l'appoint avec l'huile moteur recommandée conformément aux instructions du manuel.

Il y a de l'huile en dessous du niveau dans le carter moteur, ceci est uniquement destiné à la conservation et non au fonctionnement.

<b>Moteur</b>	Moteur général
<b>Cycle de fonctionnement</b>	4 fois
<b>Puissance nette</b>	8,5 ch
<b>Puissance maximum</b>	9,5 ch
<b>Capacité cylindrique</b>	270 cm <sup>3</sup>
<b>Système de mise à feu</b>	Électronique
<b>Levier d'arrêt d'urgence</b>	Équipement standard
<b>Départ</b>	manuellement
<b>Système d'éclairage</b>	lumière
<b>Manette de vitesse</b>	Confort rapide
<b>Transmission</b>	Engrenages coniques dans l'huile
<b>Carter de transmission</b>	Fonte nodulaire
<b>Entraînement par câble</b>	Mécanique
<b>vitesses</b>	2 en avant + 1 en arrière
<b>Largeur de travail</b>	640-900 millimètres
<b>Profondeur de travail</b>	100-350 millimètres
<b>Combustible</b>	Essence sans plomb
<b>Capacité du réservoir</b>	5 litres
<b>Consommation moyenne de carburant</b>	1,3l/heure
<b>Bain d'huile moteur</b>	1 litre
<b>Bain d'huile de transmission</b>	2,3 litres
<b>Surface moyenne travaillée</b>	700-1200 m <sup>2</sup> /h
<b>Poids net avec accessoires</b>	125,8 kg
<b>garantie</b>	24mois

**REMARQUE** : La puissance maximale est la puissance du moteur, au banc, sans filtre à air ni silencieux. La puissance nette correspond à la puissance du moteur avec filtre à air et silencieux.

**Changez l'huile moteur toutes les 25 heures de fonctionnement et l'huile de transmission toutes les 50 heures de fonctionnement ou tous les 6 mois.**

## 5. ASSEMBLAGE

Le montage vidéo peut être visionné sur : <https://www.ruris.ro/filme-montaj>



Est assemblé cornes en position, fixation avec les leviers de serrage des cornes .



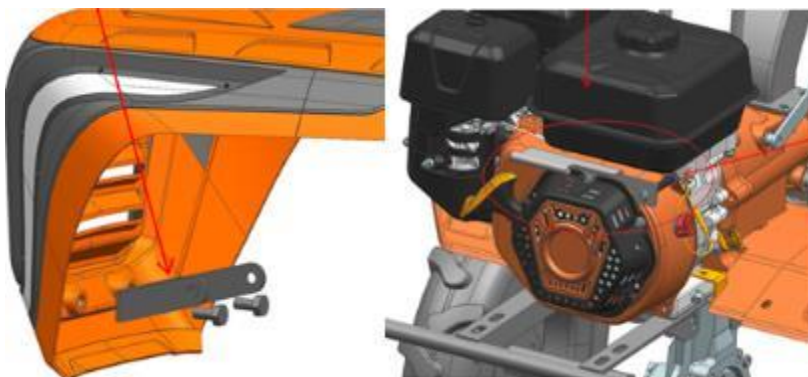
Montez le pied de support/réglage de profondeur en le fixant avec la goupille de sécurité.



Montez le support arrière et les supports avant des ailes, puis montez les ailes et fixez-les avec des vis.



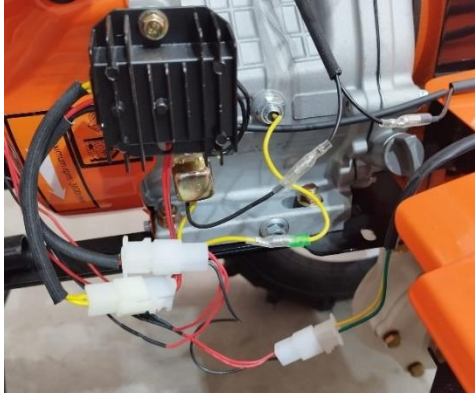
Montez l'ornement en corne et la boîte à outils.



Montez la partie avant du support sur la coque et la partie arrière sur la barre franche à l'aide des vis fournies.



Installez le support de carénage arrière sur l'ensemble de transmission. Installez le boulon du support avant et serrez-le jusqu'à ce que les deux parties du support puissent tourner. Fixez la coque à son support arrière à l'aide de l'écrou et de la rondelle fournis. Connectez les fiches LED.



Installez le régulateur de tension (s'il n'est pas déjà installé) et branchez ses fiches. Branchez la fiche du bouton du phare, branchez les fiches LED aux fiches sortant du régulateur, puis branchez les câbles des boutons

La machine est entièrement assemblée



Les images sont informatives, le fournisseur se réserve le droit d'apporter des modifications structurelles et fonctionnelles à la machine présentée dans ce manuel.

## 6. APPROVISIONNEMENT EN CARBURANT ET EN HUILE

### 6.1 APPROVISIONNEMENT EN PÉTROLE

#### Alimentation en huile moteur

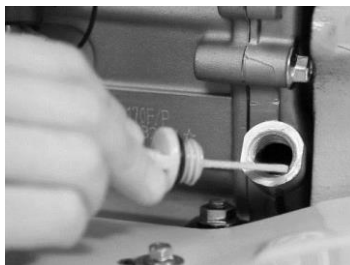
Avant de démarrer le moteur, remplissez le moteur avec de l'huile RURIS 4T-MAX ou une huile de classification API : CI-4/SL ou supérieure.

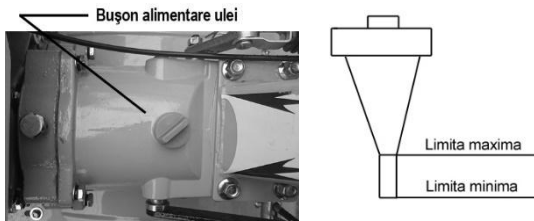
#### du bain d'huile moteur 1 L

#### Niveau d'huile

La pelle n'est pas livrée avec de l'huile dans le moteur, la boîte de vitesses et la transmission.

**PRUDENT!** Avant chaque utilisation, vérifier le niveau d'huile dans le carter d'huile moteur (Fig. 4) et dans l'ensemble transmission (Fig. 5) et compléter jusqu'au niveau maximum.



**Fig. 5 – Contrôle du niveau d'huile moteur****Fig. 5 – Contrôle du niveau d'huile de transmission**

Si vous ne vérifiez pas le niveau d'huile (moteur et transmission), vous risquez de détruire le moteur et la transmission.

Toujours, avant chaque démarrage, tirez doucement la corde de démarrage du moteur ( bouton de démarrage en position OFF ) pas plus de 4 fois pour que l'huile pénètre dans tous les trous des cylindres, soupapes.

Sinon, si vous tentez de démarrer le moteur en tirant directement sur la corde du démarreur, vous risquez de coincer le moteur ou de l'endommager gravement.

### **Alimentation en huile de transmission**

La capacité du carter d'huile de transmission est de 2 300 ml.

Utilisez de l'huile de transmission RURIS G-Tronic ou une huile de classification API : GL-4 ou supérieure.

La pelle n'est pas livrée avec de l'huile dans la boîte de vitesses.

**LA VIDANGE DE L'HUILE DE TRANSMISSION EST EFFECTUÉE TOUTES LES 50 HEURES DE FONCTIONNEMENT OU 6 MOIS.**

## **6.2 ALIMENTATION EN CARBURANT**

Utilisez du carburant de qualité provenant de stations Peco autorisées.

Faites le plein de carburant ESSENCE SANS PLOMB de la meilleure qualité, à l'aide d'un entonnoir métallique, dans les zones ouvertes et loin des sources de feu ou d'étincelles susceptibles de provoquer un incendie.

### **PRUDENT!**

Ne vous nourrissez pas au sol ou à proximité des plantes, car vous risquez de nuire à l'environnement.

## **7. VÉRIFICATIONS PRÉ-OPÉRATIONNELLES**

1. Vérifiez que toutes les vis sont bien serrées et ajustez si nécessaire.
2. Vérifiez la fonctionnalité de chaque poignée de guidon (accélérateur, levier de vitesses et marche arrière). Si les positions des poignées sont incorrectes, ajustez-les pour qu'elles soient dans les bonnes positions.
3. Déplacez le levier de vitesses en position neutre.
4. Faire l'appoint d'huile.
  - Remplissez le carter d'huile moteur avec de l'huile lubrifiante RURIS 4T-MAX.
  - Placez la machine sur une surface plane tout en ajoutant de l'huile de transmission à la boîte de vitesses.
  - Pour vérifier le niveau d'huile, utilisez la jauge d'huile, l'huile doit être au niveau maximum.
  - Vérifiez les fuites d'huile.
  - Vérifiez le filtre à air
5. Nettoyez l'appareil de la poussière et de la saleté, en particulier le filtre à air.
6. Il n'est pas recommandé d'utiliser la machine si la surface de travail présente une inclinaison supérieure à 10°.

## **8. PÉRIODE DE RODAGE**

La pelle doit fonctionner pendant 5 heures sous une charge légère. Après cette période, changez l'huile de la transmission et du moteur. Remplissez ensuite le carter d'huile de



transmission avec de l'huile RURIS G-Tronic ou une huile de classification API : GL-4 ou supérieure, et le carter d'huile moteur avec de l'huile RURIS 4T-MAX ou une huile de classification API : CI-4 /SL ou supérieure.

De l'essence sans plomb sera utilisée pour les excavatrices. Il est recommandé avant utilisation de décanter l'essence et de la filtrer à travers un tamis métallique.

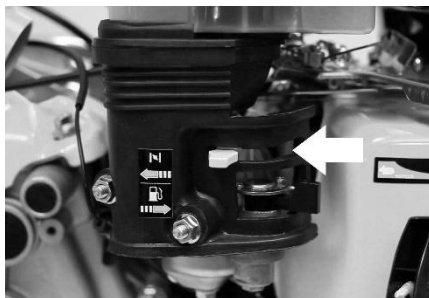
## 9. MISE EN SERVICE

Avant d'utiliser la pelle, vous devez vous assurer que les conditions suivantes sont remplies :

- dans un rayon de 5 mètres de part et d'autre de la moto-pelle, il n'y a aucune personne ni objet avec lequel elle pourrait entrer en contact ;
- la pelle est placée en position horizontale ;
- le moteur a de l'huile dans le bain au niveau maximum ;
- la boîte de vitesses a l'huile au niveau maximum ;
- le moteur a au minimum 500 ml d'essence dans le réservoir ;
- les couteaux sont fixés avec les boulons de fixation ou, si les roues de transport sont montées, ils sont fixés avec les boulons de fixation et la pression des pneus est comprise entre 1,5 et 2 bars ;
- tous les boulons de la pelle rétro sont correctement serrés.

### **Démarrage du moteur**

- positionner le starter dans le sens indiqué pour le démarrage à froid.



- positionner le clapet du robinet gaz dans le sens indiqué.



- tirez doucement sur la corde du démarreur 4 fois pour amorcer tous les ports internes du moteur avec de l'huile
- actionner le levier d'accélérateur au maximum (en position H)



- verrouiller le levier d'arrêt du moteur



- placez le levier de vitesses en position point mort (0).
- tirez régulièrement et fermement sur la corde de démarrage du moteur après l'avoir pré-tendue (tirez doucement jusqu'à ce que vous ressentiez une résistance à la compression du moteur).
- déplacez légèrement la manette des gaz jusqu'à ce qu'elle aille dans la direction opposée au starter jusqu'à ce que le moteur tourne au pair, c'est-à-dire qu'il ne présente aucun symptôme de décrochage.
- avec votre main gauche, serrez le levier d'embrayage au maximum.
- positionnez le levier de vitesses sur la vitesse souhaitée et, avec votre main gauche, relâchez progressivement la poignée d'embrayage et la pelle engagera le système de transmission.

#### **Inverser (reculer)**

- avec votre main gauche, serrez le levier d'embrayage au maximum.
- tirez le levier de vitesses au point mort avec votre main droite. Ensuite, avec votre main droite, appuyez sur le levier d'embrayage de marche arrière situé sur le klaxon droit et avec votre main gauche relâchez doucement le levier d'embrayage.

#### **AVERTISSEMENT:**

Appuyez sur le levier d'embrayage et la transmission se désengagera.

Si vous entendez un bruit de glissement continu lors de l'engagement, ou si le timon ne bouge pas, vérifiez à nouveau le câble d'entraînement de la transmission car il a été réglé sur une course courte.

Ne pas utiliser sur des pentes avec une inclinaison supérieure à 12 °.

**NOTE:**

À ce stade, vous pouvez commencer à creuser le sol.

## 10. PROBLÈMES DE DÉMARRAGE SYMPTOMATIQUES

- vérifiez que l'huile dans le moteur est au niveau, car le moteur qui équipe votre pelle peut être équipé d'un capteur d'huile qui coupe l'étincelle à la bougie si elle n'est pas au niveau maximum dans le moteur
- vérifier que le robinet de carburant est ouvert dans la position indiquée
- vérifiez qu'il y a du carburant dans le réservoir et qu'il est correct (il ne doit pas s'agir d'un autre type de carburant que celui indiqué ou datant de plus de 1-2 semaines)
- vérifier que le levier d'accélérateur est complètement actionné
- vérifier que le volet anti-choc est actionné en position fermée
- vérifier que le filtre à air n'est pas obstrué par des impuretés
- remplacez la bougie d'allumage par une neuve.

## 11. ENTRETIEN

- nettoyez le filtre à air toutes les 10 heures d'utilisation.
- après chaque utilisation, nettoyez les couteaux et vérifiez-les
- après chaque utilisation graisser l'axe sur lequel sont fixés les couteaux de coupe
- ajustez les câbles si vous remarquez que les lames ne répondent pas aux commandes ou s'arrêtent sous charge
- Changez l'huile de transmission/moteur toutes les 50/25 heures de fonctionnement ou tous les 6 mois.

## 12. EMBALLAGE ET STOCKAGE DE LA MACHINE

### 12.1 EMBALLAGE

Le conditionnement se fait dans des cartons, fermés, pour faciliter le déplacement.




A l'intérieur vous trouvez :









- Manuel de l'Utilisateur
- certificat de garantie
- taller
- jeu de clés

### 12.2 STOCKAGE

- La pelle doit être stockée dans un endroit sec, couvert et protégé de l'humidité, dans des pièces dotées de fenêtres et d'une ventilation adéquate.
- Le carburant doit être vidé du réservoir, le robinet de carburant est fermé et la machine peut fonctionner jusqu'à ce que tout le carburant du carburateur soit consommé.
- Les pièces métalliques actives doivent être lubrifiées avec de la vaseline
- L'huile doit être laissée dans le carter moteur pendant le stockage
- L'huile moteur doit être changée si la pelle a été stockée pendant plus de 6 mois.

## 13. ACCESSOIRES COMPATIBLES AVEC LA MACHINE

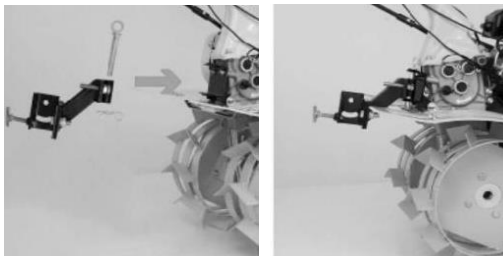
<b>Rareté réglable</b>	<b>Labourer pour enterrer</b>	<b>Dissolvant de pommes de terre</b>
	<b>(rares) TS103</b> 	<b>TS</b> 

<p><b>Cultivateur TS103</b></p> 	<p><b>Cultivateur multifonctionnel avec deux rares</b></p> 	<p><b>Dispositif pour planter et fertiliser des pommes de terre</b></p> 
<p><b>Semoir haute précision PTS2</b></p> 	<p><b>Semoir TS3 3 rangs</b></p> 	<p><b>Jeu de roues en caoutchouc 500x10 TG320</b></p> 
<p><b>Charrue réversible REV1</b></p> 	<p><b>Charrue réversible REV2</b></p> 	

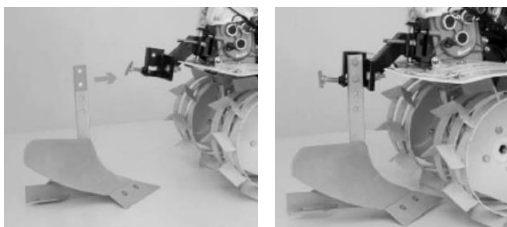
<p><b>Jeu de 350 roues en métal</b></p> 	<p><b>Jeu de 400 roues en métal</b></p> 	<p><b>Jeu de roues métal 400 TG 320</b></p> 
<p><b>Jeu de manchons avec bloqueur TG320</b></p> 	<p><b>Jeu de manchons universels TG 320</b></p> 	<p><b>Adaptateur accessoire</b></p> 
<p><b>Remorque : Charge : 550 kg</b></p> 	<p><b>Remorque : Charge : 450 kg</b></p> 	<p><b>Fiche TS103</b></p> 
<p><b>Accessoire traîné Navigator 88</b></p> 	<p><b>Remorque : Charge : 750 kg</b></p> 	<p><b>Pompe à eau pour excavatrice 751KS</b></p> 

## 14. COUPLAGE DES ACCESSOIRES

### 14.1 COUPLAGE ENFICHABLE

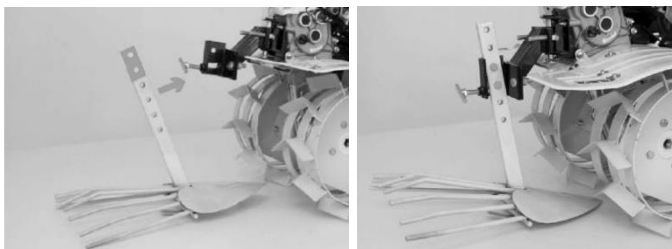


1. Installez l'adaptateur d'accessoires et boulonnez-le en place.



2. Connectez la fiche à l'adaptateur et fixez-la avec deux vis.

### 14.2 ACCOUPLEMENT DU DISPOSITIF D'EXTRACTION DES



### POMMES DE TERRE

1. Installez l'adaptateur d'accessoires et boulonnez-le en place.



2. Montez l'arrache-pommes de terre et fixez-le avec deux vis

### 14.3 ATTELAGE DU CULTIVATEUR



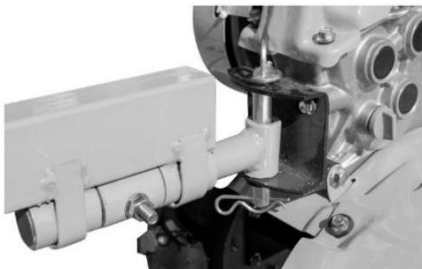
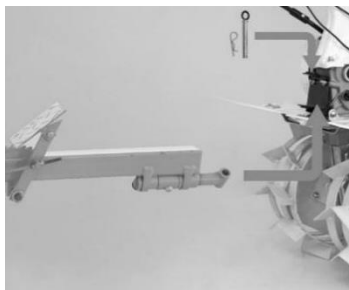
1. Le cultivateur s'enclenche à l'aide du boulon et de la sécurité fournis

### 14.4 ACCOUPLEMENT RARE RÉGLABLE



1. La rareté s'enclenche à l'aide du boulon et du fusible fournis

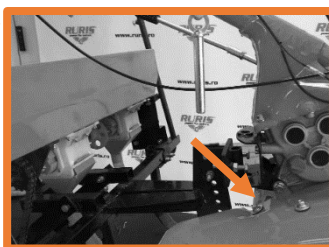
## 14.5 ATTELAGE DE REMORQUE



1. La remorque est attelée à l'aide du boulon et du fusible fournis

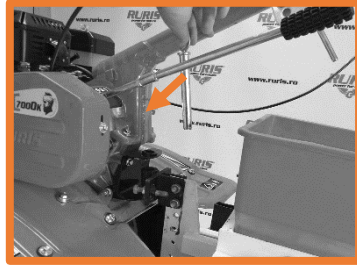
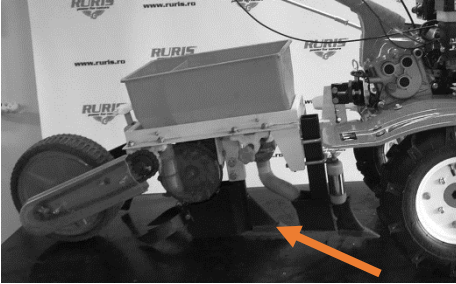
## 14.7 ATTELAGE POUR SEMOIR 3 RANGS TS3

1. Le semoir s'enclenche à l'aide du boulon et de la sécurité fournis



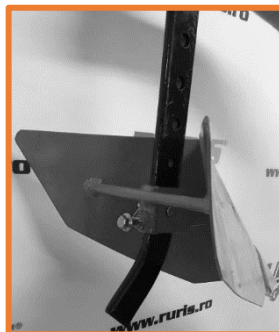
## 14.8 ACCOUPLEMENT DE SEMIS DE HAUTE PRÉCISION PTS2

1. Le semoir s'enclenche à l'aide du boulon et de la sécurité fournis



## 14.9 SUPPORT DE RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR D'ATTELAGE ET CHARRUE ENTERRÉE

1. Le support de réglage de la profondeur et la charrue sont reliés à l'aide des vis fournies



## 15. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE



**Fabricant:** SC RURIS IMPEX SRL

Boul. Décébal, non. 111, bâtiment administratif, Craiova, Dolj, Roumanie

But. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Représentant autorisé : Ing. Stroe Marius Catalin – Directeur général

Personne autorisée pour le dossier technique : Ing. Radoi Alexandru – Directeur de la conception de la production

**Description du produit:** TILLER a le rôle de traitement du sol et d'autres travaux, la pelle rétro étant le composant énergétique de base, et le coupeur rotatif avec couteaux et autres accessoires l'équipement de travail proprement dit.

**Le produit :** TILLER

Numéro de série du produit : AADG0100001XXXRUR751KS (où AA représente les deux derniers chiffres de l'année de fabrication, les caractères 5 et 6 du numéro de lot, les caractères 7 à 11 du numéro de produit)

**Taper :** Modèle RURIS

: 751KS

**Moteur :** thermique, à essence, 4 temps

**Puissance maximale :** 9,5 ch

**Nombre de vitesses :** 2 avant + 1 arrière  
(ensembles 4x6)

**Max. nombre de couteaux :** 24

**Transmission :** Pignons coniques dans l'huile  
mm

**Largeur de travail :** 640-900

*Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, fabricant, conformément à la HG 1029/2008 - relative aux conditions d'introduction des voitures sur le marché, Directive 2006/42/CE - voitures ; exigences de sûreté et de sécurité, Norme EN ISO 12100:2010 – Machines. Sécurité, Directive 2014/30/UE sur la compatibilité électromagnétique (HG 487/2016 sur la compatibilité électromagnétique, mise à jour 2019, ) Règlement UE 2016/1628 (modifié par le règlement UE 2018/989) - établissant des mesures visant à limiter les émissions gazeuses et les particules polluantes des moteurs et HG 467/2018 concernant les mesures d'application du règlement mentionné, nous avons certifié la conformité du produit aux normes spécifiées et nous déclarons qu'il est conforme aux principales exigences de sûreté et de sécurité.*

Le soussigné Stroe Catalin, représentant du fabricant, déclare sous sa propre responsabilité que le produit est conforme aux normes et directives européennes suivantes :

**SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010** - Sécurité des machines. Concepts de base, principes généraux de conception. Terminologie de base, méthodologie. Principes techniques

**SR EN ISO 11102-1:2010/ ISO 11102-1:2020** - Moteurs à combustion interne à mouvement alternatif. Équipement de démarrage manuel. Partie 1 : Exigences et tests de sécurité

**SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011** - Machines forestières et machines de jardinage. Code de test acoustique pour les voitures équipées d'un moteur à combustion interne.

**SREN ISO 11850:2012/ENISO 11850:2011** -Machines forestières. Exigences générales de sécurité

**SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015** - Machines agricoles. Sécurité.

**SR EN ISO 4254-5:2018/ EN ISO 4254-5:2018** - Machines agricoles. Sécurité. Partie 5 : Machines de travail du sol avec outils entraînés par moteur

**SR EN 709+A4:2010/ EN 709:1997+A4:2009/AC:2012** - Machines agricoles et forestières. Cultivateurs équipés de motoculteurs portés, de balayuses mécaniques et de motoculteurs sur la(les) roue(s) motrice(s). Sécurité

**SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020**- Sécurité des machines. Distances de sécurité pour empêcher les membres supérieurs et inférieurs d'entrer dans les zones dangereuses

**SR EN 14930+A1:2009/ EN ISO 14930:2007+A1:2009** - Machines agricoles et forestières et machines pour le jardinage. Voitures tenues à la main et avec conducteur piéton. Détermination du risque de contact avec des surfaces chaudes

**SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018**- Machines agricoles et forestières. Tronçonneuses avec opérateur piéton. Sécurité

**SR EN 1679-1+A1:2011/ EN 1679-1:1998+A1:2011** - Moteurs à combustion interne à mouvement alternatif. Sécurité. Partie 1 : Moteurs à allumage par compression

**SR EN 11850:2012/A1:2016/ EN ISO 11850:2011/A1:2016** - Machines forestières. Voitures automotrices. Exigences de sécurité

**SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009** – Machines agricoles et forestières. Compatibilité électromagnétique. Méthodes d'essai et critères d'acceptabilité

**SR EN 55014-1:2017/ EN 55014-1:2017**- Compatibilité électromagnétique. Exigences relatives aux appareils électroménagers, aux outils électriques et aux appareils similaires. Partie 1 : Problème

**SR EN 55014-2:2015/ EN 55014-2:2015** – Compatibilité électromagnétique. Exigences relatives aux appareils électroménagers, aux outils électriques et aux appareils similaires. Partie 2 : Immunité. Norme de famille de produits

**SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN 61000-3-2:2014**- Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 3-2 : Limites - Limites d'émissions de courants harmoniques (courant d'entrée de l'équipement  $\leq 16$  A par phase)

**SR EN 61000-3-3:2014/ EN 61000-3-3:2013** – Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 3-3 : Limites - Limitation des variations de tension, des fluctuations de tension et du flicker dans les réseaux publics d'alimentation basse tension, pour les équipements ayant un courant nominal  $\leq 16$  A par phase et non soumis à des restrictions de raccordement

- **Directive 2000/14/CE** (modifiée par la directive 2005/88/CE) – Émissions sonores dans l'environnement extérieur
- **Directive 2006/42/CE** - concernant les machines - mise sur le marché des machines
- **Directive 2014/30/UE** - sur la compatibilité électromagnétique (HG 487/2016 sur la compatibilité électromagnétique, mise à jour 2019) ;
- **Règlement UE 2016/1628 (modifié par le Règlement UE 2018/989)** - établissant des mesures visant à limiter les émissions gazeuses et les particules polluantes des moteurs

**Autres normes ou spécifications utilisées :**

- **SR EN ISO 9001** - Système de Management de la Qualité
- **SR EN ISO 14001** - Système de Management Environnemental
- **SR ISO 45001:2018** - Système de gestion de la santé et de la sécurité au travail.

#### **MARQUAGE ET ÉTIQUETAGE DES MOTEURS**

Les moteurs essence à allumage commandé reçus et utilisés sur les équipements et machines RURIS, conformément au **règlement UE 2016/1628 (modifié par le règlement UE 2018/989)** et HG 467/2018, portent la mention :

- Marque et nom du fabricant : CDGM Co. LTD .

-Type: BS177F/P

- Numéro d'homologation obtenu par le constructeur spécialisé :

et 24\*2016/1628\*2022/992SYB1/P\*0087\*01 ;

- Numéro d'identification du moteur – numéro unique.

- Concept Moteur Général

**Remarque : la documentation technique est la propriété du fabricant.**

Clarification : Cette déclaration est conforme à l'original.  
Période de validité : 10 ans à compter de la date d'approbation.  
Lieu et date d'émission : **Craiova, 28.09.2023**  
Année d'application du marquage CE : **2023**  
N° d'enregistrement : **1034/28.09.2023**

---

**Personne autorisée et signature :**

Ing. Stroe Marius Catalin  
Directeur général de  
SC RURIS IMPEX SRL


## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

**Fabricant:** SC RURIS IMPEX SRL

Boul. Décébal, non. 111, bâtiment administratif, Craiova, Dolj, Roumanie

But. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Représentant autorisé : Ing. Stroe Marius Catalin – Directeur général

Personne autorisée pour le dossier technique : Ing. Alexandru Radoi – Directeur de la conception de la production

**Description du produit:** **LE TILLER** a le rôle de traitement du sol et d'autres travaux, la pelle à moteur étant le composant énergétique de base, et la fraise rotative avec couteaux et autres accessoires l'équipement de travail proprement dit.

**Le produit :** **TILLER**

Numéro de série du produit : AADG0100001XXXRUR751KS (où AA représente les deux derniers chiffres de l'année de fabrication, les caractères 5 et 6 du numéro de lot, les caractères 7 à 11 du numéro de produit)

**Taper :** **Modèle** RURIS

: 751KS

**Moteur :** thermique, à essence, 4 temps

**Puissance maximale :** 9,5 ch

**Nombre de vitesses :** 2 avant + 1 arrière  
(ensembles 4x6)

**Max. nombre de couteaux :** 24

**Transmission :** Pignons coniques dans l'huile

**Largeur de travail :** 640-900

mm

Niveau de puissance acoustique (inactif) : **83 dB (A)** Niveau de puissance acoustique : **83 dB**

**Le niveau de puissance acoustique** est certifié par INMA Bucarest à travers le rapport d'essai n°. 11/05/09/2019 conformément aux dispositions de la Directive 2000/14/CE modifiée par la Directive 2005/88/CE et SR EN ISO 3744:2011

*Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova en tant que fabricant, conformément à la directive 2000/14/CE (modifiée par la directive 2005/88/CE), HG 1756/2006 - sur la limitation du niveau d'émissions sonores dans l'environnement produites par les équipements destinés pour une utilisation à l'extérieur des bâtiments, nous avons vérifié et certifié la conformité du produit aux normes spécifiées et déclarons qu'il est conforme aux principales exigences.*

**Le soussigné Stroe Catalin, représentant du fabricant, déclare sous sa propre responsabilité que le produit est conforme aux normes et directives européennes suivantes :**

- **Directive 2000/14/CE (modifiée par la directive 2005/88/CE)** – Émissions sonores dans l'environnement extérieur
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acoustique. Détermination des niveaux de puissance acoustique émis par des sources sonores à l'aide de la pression acoustique
- **Directive 2006/42/CE** - relative aux machines - mise sur le marché des machines
- **Directive 2014/30/UE** sur la compatibilité électromagnétique (HG 487/2016 sur la compatibilité électromagnétique, mise à jour 2019) ;
- **Règlement UE 2016/1628** (modifié par le Règlement UE 2018/989) - établissant des mesures visant à limiter les émissions gazeuses et les particules polluantes des moteurs

**Autres normes ou spécifications utilisées :**

- **SR EN ISO 9001** - Système de Management de la Qualité
- **SR EN ISO 14001** - Système de Management Environnemental
- **SR ISO 45001:2018** - Système de gestion de la santé et de la sécurité au travail.

**Remarque : la documentation technique est la propriété du fabricant.**

Clarification : Cette déclaration est conforme à l'original.

Période de validité : 10 ans à compter de la date d'approbation.

Lieu et date d'émission : **Craiova, 28.09.2023**

Année d'application du marquage CE : **2023**

N° d'enregistrement : **1035/28.09.2023**

**Personne autorisée et signature :**

Ing. Stroe Marius Catalin Directeur  
général de Ruris Impex SRL





# RUMPEL RURIS 751KS



## treść

1. Wprowadzenie .....	4
2. Instrukcje bezpieczeństwa .....	5
2.1 Ostrzeżenia na maszynie .....	5
2.2 Ostrzeżenia .....	7
3. Przegląd maszyny .....	9
4. Dane techniczne .....	10
5. Montaż .....	11
6. Zasilanie paliwem i olejem .....	15
6.1 Dopływ oleju .....	15
6.2 Zasilanie paliwem .....	16
7. Kontrole przedoperacyjne .....	17
8. Okres docierania .....	17
9. Uruchomienie .....	18
10. Objawowe problemy z uruchomieniem .....	21
11. Konserwacja .....	21
12. Opakowanie i przechowywanie maszyny .....	21
12.1 Opakowanie .....	21
12.2 Przechowywanie .....	22
13. Akcesoria kompatybilne z maszyną .....	22
14. Łączenie akcesoriów .....	25

14.1 Sprzęg pługa .....	25
14.2 Podłączenie urządzenia do usuwania ziemniaków .....	25
14.3 Sprzęg kultywatora .....	26
14.4 Regulowane sprzęgło rzadkie .....	26
14.5 Zaczep przyczepy .....	27
14.7 Sprzęgło do siewnika 3-rzędowego TS3 .....	27
27 <u>wysokoprecyzyjne sprzęgło siewnika</u> .....	28

## 1. WSTĘP

Drogi Kliencie!

Dziękujemy za decyzję o zakupie produktu RURIS i zaufanie jakim obdarzyliście naszą firmę! RURIS istnieje na rynku od 1993 roku i przez cały ten czas stał się silną marką, która zbudowała swoją reputację dotrzymując obietnic, ale także poprzez ciągłe inwestycje mające na celu pomoc klientom w dostarczaniu niezawodnych, wydajnych i wysokiej jakości rozwiązań.

Jesteśmy pewni, że docenisz nasz produkt i będziesz cieszyć się jego działaniem przez długi czas. RURIS nie oferuje swoim klientom samych maszyn, ale kompletne rozwiązania. Ważnym elementem relacji z klientem jest doradztwo zarówno przed, jak i po sprzedaży, gdyż klienci RURIS mają do dyspozycji całą sieć sklepów partnerskich i punktów serwisowych.

Aby cieszyć się zakupionym produktem prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi. Postępując zgodnie z instrukcją, będziesz mieć gwarancję długiego użytkowania.

Firma RURIS stale pracuje nad rozwojem swoich produktów i dlatego zastrzega sobie prawo do modyfikacji m.in. ich formy, wyglądu i wykonania, bez konieczności wcześniejszego informowania o tym.

Jeszcze raz dziękujemy za wybór produktów RURIS!

Informacje dla klientów i wsparcie:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

## 2. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

### 2.1 OSTRZEŻENIA NA MASZYNI



Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo!



Ostrożny! Materiał łatwopalny.



Uważaj na noże obrotowe. Podczas pracy maszyny trzymaj ręce i stopy z daleka.



Ostrożny! Dusząca atmosfera. Nie uruchamiaj maszyny w zamkniętych pomieszczeniach.



Ostrożny! Gorące powierzchnie.



Ostrożny! Ryzyko obrażeń ciała osób znajdujących się w pobliżu maszyny.



Ostrożny! Przecinarki uruchamiaj wyłącznie z zamontowanymi osłonami.



Ostrożny! Zachowaj dystans.



Operator musi nosić sprzęt ochrony osobistej (PPE). Jeśli maszyna jest używana, należy nosić okulary ochronne chroniące przed przedmiotami wyrzucanymi w powietrze, należy nosić środki ochrony słuchu, takie jak izolowany akustycznie kask.



Przed użyciem przeczytaj instrukcję obsługi.



Nie dotykaj ruchomych części maszyny.



Nie wyrzucaj urządzenia ani jego elementów razem z odpadami domowymi.



Nie wkładaj ręki.

## 2.2 OSTRZEŻENIA

### Ćwiczenia:

- a) Przeczytaj uważnie instrukcję. Zapoznaj się z elementami sterującymi i właściwym użytkowaniem maszyny.
- b) Nigdy nie pozwalaj dzieciom ani osobom niezaznajomionym z niniejszą instrukcją na korzystanie z urządzenia.
- c) Nie pracuj nigdy w pobliżu znajdują się ludzie, zwłaszcza dzieci lub zwierzęta .
- d) Użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub zagrożenia powstałe dla INNYCH osób lub mienia ich .

### Szkolenie:

- a) Podczas pracy zawsze noś obuwie ochronne i długie spodnie. Nie używaj maszyny, gdy jesteś boso.
- b) Dokładnie sprawdź obszar, w którym urządzenie będzie używane i usuń wszystkie przedmioty, które mogą zostać wyrzucone z maszyny.
- c) OSTRZEŻENIE – Benzyna jest wysoce łatwopalna:
  - przechowuj paliwo w specjalnie zaprojektowanych pojemnikach.
  - tankuj wyłącznie na zewnątrz i nie pal podczas tankowania.
  - uzupełnić paliwo przed uruchomieniem silnika. Nigdy nie odkręcaj korka zbiornika ani nie dodawaj benzyny, gdy silnik pracuje lub jest gorący.
  - jeśli na maszynę rozlała się benzyna, nie próbuj uruchamiać silnika, odsuń maszynę od miejsca rozlania i unikaj tworzenia źródeł zapłonu do czasu odparowania oparów benzyny.
  - upewnij się, że korek zbiornika jest szczelnie zamknięty po dokręceniu. Jeśli jest uszkodzony, wymień go.
- d) Jeżeli tłumik jest uszkodzony, wymień go.
- e) Przed użyciem należy zawsze wizualnie sprawdzić części składowe maszyny. Wymień zużyte lub uszkodzone elementy i śruby.

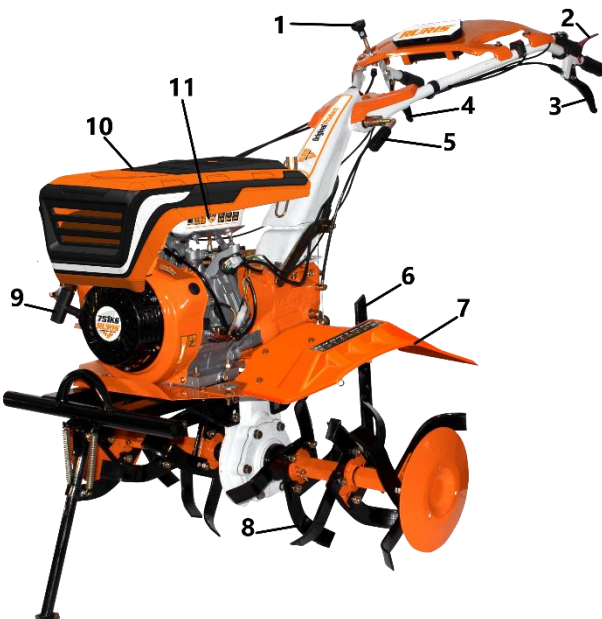
**Operacja:**

- a) Nie uruchamiaj silnika w zamkniętych pomieszczeniach, gdzie mogą gromadzić się niebezpieczne opary tlenu węgla.
- b) Pracuj wyłącznie przy świetle dziennym lub w miejscach o dobrym świetle sztucznym.
- c) Podczas obsługi maszyny należy chodzić za nią, nie biegać.
- d) Zachowaj szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku na zboczach. Nie używaj maszyny na zboczach o nachyleniu większym niż 10°.
- e) Podczas pracy na zboczu należy utrzymywać zbiornik paliwa nieco powyżej połowy, aby zminimalizować ryzyko rozlania paliwa.
- mi) Zachowaj szczególną ostrożność podczas jazdy maszyną do tyłu lub podczas ciągnięcia jej do siebie.
- f) Uruchom silnik ostrożnie, zgodnie z instrukcją producenta i trzymając stopy z dala od ostrzy tnących.
- g) Nie umieszczaj rąk ani stóp w pobliżu lub pod ruchomymi częściami maszyny.
- h) Zatrzymaj silnik przed tankowaniem lub opuszczeniem maszyny.
- i) Nie blokuj dźwigni włączania sprzęgła ani dźwigni wyłączenia silnika. Przed użyciem upewnij się, że działa prawidłowo.
- j) Nie należy stosować innych typów i rozmiarów opon niż zalecane przez producenta.
- k) Wszystkie czynności związane z konserwacją, regulacją i serwisem muszą zostać wykonane przeprowadzono przy zerwanym SILNIKU MASZINY .



### 3. PRZEGLĄD MASZyny

Koparka składa się z następujących elementów:



1.

- Zmieniacz biegów
- 2. Dźwignia zatrzymania silnika
- 3. Dźwignia sprzęgła
- 4. Dźwignia biegu wstecznego
- 5. Uchwyt regulacji klaksonu
- 6. Podparcie pleców
- 7. Obrońcy
- 8. Montaż frezów
- 9. Przystawki
- 10. Obudowa silnika
- 11. Zbiornik paliwa

## 4. DANE TECHNICZNE

### OSTRZEŻENIE:

Koparka nie jest dostarczana z olejem w zespole silnikowym. Przed uruchomieniem sprawdzić i uzupełnić zalecanym olejem silnikowym zgodnie z instrukcją.

W misce silnika znajduje się olej poniżej poziomu. Służy to wyłącznie konserwacji, a nie eksploatacji.

<b>Silnik</b>	Silnik ogólny
<b>Cykl operacyjny</b>	4 razy
<b>Moc netto</b>	8,5 KM
<b>Maksymalna moc</b>	9,5 KM
<b>Pojemność cylindryczna</b>	270 cm <sup>3</sup>
<b>Sytem zapłonu</b>	Elektroniczny
<b>Dźwignia zatrzymania awaryjnego</b>	Standardowe wyposażenie
<b>Startowy</b>	ręcznie
<b>System oświetleniowy</b>	światło
<b>Zmieniacz</b>	Komfortowo-szybko
<b>Przenoszenie</b>	Przekładnie stożkowe w oleju
<b>Obudowa skrzyni biegów</b>	Żeliwo sferoidalne
<b>Napęd kablowy</b>	Mechanika
<b>prędkości</b>	2 do przodu + 1 do tyłu
<b>Szerokość robocza</b>	640-900 mm
<b>Głębokość robocza</b>	100-350 mm
<b>Palny</b>	Benzyna bezołowiowa
<b>Pojemność baku</b>	5 l
<b>Średnie zużycie paliwa</b>	1,3 l/godz
<b>Kąpiel w oleju silnikowym</b>	1 l
<b>Kąpiel w oleju przekładniowym</b>	2,3 l
<b>Średnia obrobiona powierzchnia</b>	700-1200 m <sup>2</sup> /godz
<b>Masa netto z akcesoriami</b>	125,8 kg
<b>Gwarancja</b>	24 miesiące

**UWAGA:** Moc maksymalna to moc silnika na stanowisku badawczym, bez filtra powietrza i tłumika. Moc użyteczna to moc silnika z filtrem powietrza i tłumikiem.

Wymieniaj olej silnikowy co 25 godzin pracy, a olej przekładniowy co 50 godzin pracy lub co 6 miesięcy.

## 5. MONTAŻ

Montaż wideo można obejrzeć na stronie: <https://www.ruris.ro/filme-montaj>



jest byciem zmontowane klaksony na swoim miejscu, mocowanie za pomocą dźwigni dociągających klaksonów .



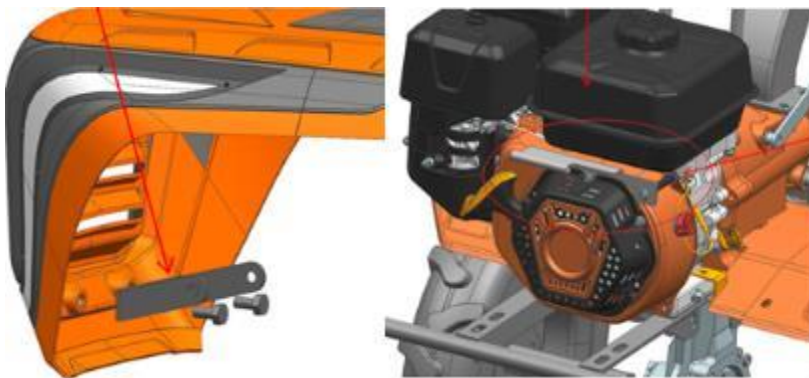
Zamontować nogę podporową/regulator głębokości, zabezpieczając ją zawleczką zabezpieczającą.



Zamontuj wspornik tylny i przedni wsporniki skrzydeł, następnie zamontuj skrzydła i skręć je śrubami.



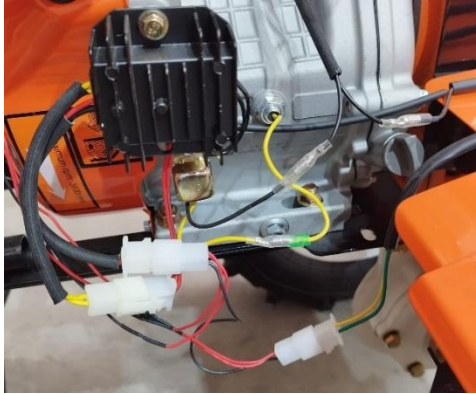
Zamontuj ozdobę z rogu i skrzynkę z narzędziami.



Zamontuj przednią część wspornika na kadłubie, a tylną część na rumplu za pomocą dostarczonych śrub.



Zamontuj wspornik owiewki tylnej do zespołu skrzyni biegów. Zamontuj śrubę przedniego wspornika i dokręć ją, aż obie części wspornika będą mogły się obrócić. Przymocuj kadłub do tylnego wspornika za pomocą dostarczonej nakrętki i podkładki. Podłącz wtyczki LED.



Zamontuj regulator napięcia (jeśli nie jest jeszcze zainstalowany) i podłącz jego wtyczki. Podłącz wtyczkę od przycisku reflektora, podłącz wtyczki LED do wtyczek wychodzących z regulatora, następnie podłącz przewody przycisku

Maszyna jest w pełni zmontowana



Zdjęcia mają charakter informacyjny, dostawca zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian konstrukcyjnych i funkcjonalnych w maszynie przedstawionej w niniejszej instrukcji.

## 6. ZAOPATRZENIE W PALIWO I OLEJ

### 6.1 DOPŁYW OLEJU

#### Dopływ oleju silnikowego

Przed uruchomieniem silnika napełnij go olejem RURIS 4T-MAX lub olejem o klasyfikacji API: CI-4/SL lub wyższej.

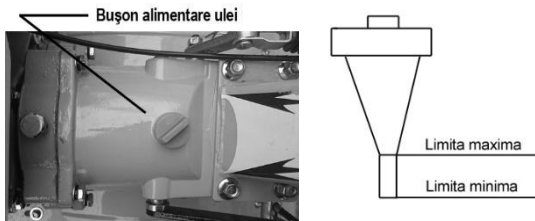
#### kąpiel olejowej silnika 1 L

#### Poziom oleju

Koparka jest dostarczana bez oleju w silniku, skrzyni biegów i skrzyni biegów.

**OSTROŻNY!** Przed każdym użyciem należy sprawdzić poziom oleju w misce olejowej silnika (Rys. 4) oraz w zespole skrzyni biegów (Rys. 5) i uzupełnić do poziomu maksymalnego.



**Rys. 5 – Sprawdzanie poziomu oleju silnikowego****Rys. 5 – Sprawdzanie poziomu oleju w skrzyni biegów**

Jeśli nie sprawdzisz poziomu oleju (silnika i skrzyni biegów), ryzykujesz zniszczeniem silnika i skrzyni biegów.

Zawsze przed każdym uruchomieniem należy delikatnie wyciągnąć linkę rozrusznika z silnika ( przycisk start w pozycji OFF ) nie więcej niż 4 razy, tak aby olej przedostał się do wszystkich otworów cylindrów, zaworów.

W przeciwnym razie, jeśli spróbujesz uruchomić silnik, ciągnąc bezpośrednio za linkę rozrusznika, ryzykujesz zatarciem silnika lub jego poważnym uszkodzeniem.

### **Zasilanie olejem przekładniowym**

Pojemność miski olejowej skrzyni biegów wynosi 2300 ml.

Stosować olej przekładniowy RURIS G-Tronic lub olej klasy API: GL-4 lub wyższy.

Koparka nie jest dostarczana z olejem w skrzyni biegów.

**WYMIANA OLEJU W PRZEKŁADNI WYKONUJE SIĘ CO 50 GODZIN PRACY LUB CO 6 MIESIĘCY.**

## **6.2 ZASILANIE PALIWEM**

Używaj wysokiej jakości paliwa z autoryzowanych stacji Peco.



Nalewaj najlepszej jakości benzynę bezołowiową za pomocą metalowego lejka, na otwartej przestrzeni i z dala od źródeł ognia lub iskier mogących spowodować pożar.

### **OSTROŻNY!**

Nie karmić na ziemi ani w pobliżu roślin, ponieważ istnieje ryzyko zniszczenia środowiska.

## **7. KONTROLE PRZEDOPERACYJNE**

1. Sprawdź, czy wszystkie śruby są dokręcone i wyreguluj, jeśli to konieczne.
2. Sprawdź działanie każdego uchwytu kierownicy (przepustnicy, dźwigni zmiany biegów i biegu wstecznego). Jeśli położenie uchwytów jest nieprawidłowe, wyreguluj je tak, aby znajdowały się we właściwych pozycjach.
3. Przesuń dźwignię zmiany biegów do położenia neutralnego.
4. Uzupełnianie oleju.
  - Napełnij miskę olejową silnika olejem smarowym RURIS 4T-MAX.
  - Umieść maszynę na płaskiej powierzchni podczas dolewania oleju przekładniowego do skrzyni biegów.
  - Aby sprawdzić poziom oleju, użyj prętowego wskaźnika poziomu oleju, olej musi znajdować się na poziomie maksymalnym.
  - Sprawdź, czy nie ma wycieków oleju.
  - Sprawdź filtr powietrza
5. Oczyszczyć urządzenie z kurzu i brudu, zwłaszcza filtr powietrza.
6. Nie zaleca się używania urządzenia, jeśli powierzchnia robocza ma nachylenie większe niż 10°.

## **8. OKRES DOCIERANIA**

Koparka musi pracować przez 5 godzin pod niewielkim obciążeniem. Po tym okresie należy wymienić olej zarówno w skrzyni biegów jak i silniku. Następnie napełnij miskę olejową skrzyni biegów olejem RURIS G-Tronic lub olejem o klasyfikacji API: GL-4 lub

wyższą, a miskę olejową silnika olejem RURIS 4T-MAX lub olejem o klasyfikacji API: CI-4 /SL lub wyższą.

W koparkach stosowana będzie benzyna bezołowiowa. Zaleca się, aby przed użyciem benzynę zdekantować i przesączyć przez metalowe sito.

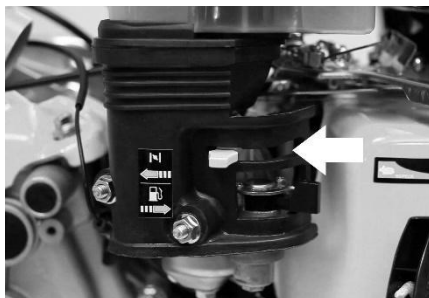
## 9. URUCHOMIENIE

Przed przystąpieniem do obsługi koparki należy upewnić się, że spełnione są następujące warunki:

- w promieniu 5 metrów po obu stronach koparki nie znajdują się osoby ani przedmioty, z którymi mogłaby się zetknąć;
- koparka jest ustawiona w pozycji poziomej;
- silnik ma olej w kąpielu na maksymalnym poziomie;
- w skrzyni biegów olej jest na maksymalnym poziomie;
- w zbiorniku silnika znajduje się minimum 500 ml benzyny;
- noże tnące są zabezpieczone śrubami mocującymi lub w przypadku zamontowanych kół transportowych są one zabezpieczone śrubami mocującymi, a ciśnienie w oponach wynosi 1,5-2 bary;
- wszystkie śruby koparki są prawidłowo dokręcone.

### **Uruchomienie silnika**

- ustawić zawór dławiący w kierunku wskazanym dla zimnego rozruchu.



- ustawić klapkę zaworu gazowego we wskazanym kierunku.



- delikatnie pociągnij linkę rozrusznika 4 razy, aby zalać olejem wszystkie wewnętrzne otwory silnika
- wciśnij maksymalnie dźwignię gazu (w położenie H)



- zablokuj dźwignię wyłączenia silnika



- ustawić dźwignię zmiany biegów w położeniu neutralnym (0).
- ciągnąć równomiernie i mocno linkę rozrusznika od silnika po jej wstępnym naprężeniu (pociągać delikatnie do momentu wycucia oporu ściskania silnika).
- przesunąć lekko przepustnicę maksymalnie w kierunku przeciwnym do ssania, aż silnik będzie pracował na normalnych obrotach, tj. nie będzie żadnych objawów gaśnięcia.
- lewą ręką maksymalnie dokręcić dźwignię sprzęgła.
- ustawić dźwignię zmiany biegów na żądanym biegu i lewą ręką stopniowo zwalniać dźwignię sprzęgła, a koparka włączy układ przeniesienia napędu.

### **Rewers (cofanie się)**

- lewą ręką maksymalnie dokręcić dźwignię sprzęgła.
- prawą ręką pociągnij dźwignię zmiany biegów do położenia neutralnego. Następnie prawą ręką naciśnij dźwignię sprzęgła biegu wstecznego znajdującą się na prawym rogu, a lewą ręką delikatnie zwolnij dźwignię sprzęgła.

### **OSTRZEŻENIE:**

Wciśnij dźwignię sprzęgła, a skrzynia biegów się rozłączy.

Jeśli podczas włączania słychać ciągly dźwięk ślizgania lub jeśli rumpel się nie porusza, sprawdź ponownie linkę napędu skrzyni biegów, ponieważ została dostosowana do krótkiego skoku.

Nie używać na zboczach o nachyleniu większym niż 12 °.

**NOTATKA:**

W tym momencie możesz zacząć kopać ziemię.

## 10. OBJAWOWE PROBLEMY Z URUCHOMIENIEM

- sprawdź czy poziom oleju w silniku jest na odpowiednim poziomie, gdyż silnik w który wyposażona jest Twoja koparka może być wyposażony w czujnik oleju odcinający iskrę na świecy zapłonowej jeżeli nie jest ona na maksymalnym poziomie w silniku
- sprawdź, czy zawór paliwa jest otwarty do pokazanej pozycji
- sprawdź czy masz paliwo w zbiorniku i czy jest ono prawidłowe (nie może to być paliwo inne niż wskazane lub starsze niż 1-2 tygodnie)
- sprawdź, czy dźwignia przepustnicy jest w pełni uruchomiona
- sprawdzić, czy kłapa amortyzatora działa w pozycji zamkniętej
- sprawdź, czy filtr powietrza nie jest zatkany zanieczyszczeniami
- wymienić świecę zapłonową na nową.

## 11. KONSERWACJA

- czyść filtr powietrza po każdych 10 godzinach użytkowania.
- po każdym użyciu oczyścić noże tnące i sprawdzić je
- po każdym użyciu nasmaruj wrzeciono, na którym zamocowane są noże tnące
- wyreguluj linki jeśli zauważysz, że ostrza nie reagują na polecenia lub zatrzymują się pod obciążeniem
- wymiana oleju w skrzyni biegów/silniku co 50/25 godzin pracy lub co 6 miesięcy.

## 12. OPAKOWANIE I PRZECHOWYWANIE MASZYN

### 12.1 OPAKOWANIE

Pakowanie odbywa się w pudełku kartonowe, zamykane, umożliwiające łatwe przemieszczanie.




Wewnątrz znajdziesz:









- instrukcja obsługi
- certyfikat gwarancyjny
- rumpel
- komplet kluczy

## 12.2 PRZECHOWYWANIE

- Koparkę należy przechowywać w miejscu suchym, przykrytym i chronionym przed wilgocią, w pomieszczeniach z oknami i odpowiednią wentylacją
- Należy spuścić paliwo ze zbiornika, zamknąć zawór paliwa i pozwolić maszynie pracować do momentu zużycia całego paliwa znajdującego się w gaźniku.
- Aktywne części metalowe należy nasmarować wazeliną
- Podczas przechowywania olej musi pozostać w misce silnika
- Jeśli koparka była przechowywana dłużej niż 6 miesięcy, należy wymienić olej silnikowy.

## 13. AKCESORIA KOMPATYBILNE Z MASZYNĄ

<b>Regulowana rzadkość</b> 	<b>Pług, aby zakopać (rzadko) TS103</b> 	<b>Maszyna do usuwania ziemiaków TS</b> 
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

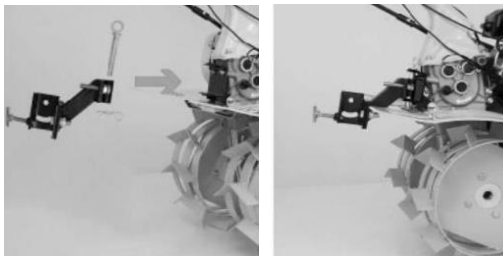
<p><b>Kultywator TS103</b></p> 	<p><b>Wielofunkcyjny kultywator z dwoma rzadkimi odmianami</b></p> 	<p><b>Urządzenie do sadzenia i nawożenia ziemniaków</b></p> 
<p><b>Siewnik precyzyjny PTS2</b></p> 	<p><b>Siewnik 3-rzędowy TS3</b></p> 	<p><b>Komplet kół gumowych 500x10 TG320</b></p> 
<p><b>Pług odwracalny REV1</b></p> 	<p><b>Pług odwracalny REV2</b></p> 	

<p>Zestaw 350 metalowych kólek</p> 	<p>Zestaw 400 metalowych kólek</p> 	<p>Komplet kół metalowych 400 TG 320</p> 
<p>Zestaw tulejek z blokerem TG320</p> 	<p>Uniwersalny zestaw tulejek TG 320</p> 	<p>Adapter akcesoriów</p> 
<p>Przyczepa: Ładunek: 550 kg</p> 	<p>Przyczepa: Ładunek: 450 kg</p> 	<p>Podłącz TS103</p> 
<p>Akcesorium ciągnięte Navigator 88</p> 	<p>Przyczepa: Ładunek: 750 kg</p> 	<p>Pompa wody do koparki 751KS</p> 

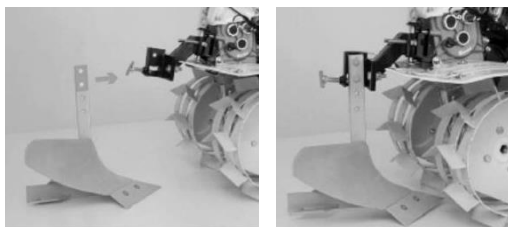


## 14. ŁĄCZENIE AKCESORIÓW

### 14.1 ZŁĄCZE WTYKOWE

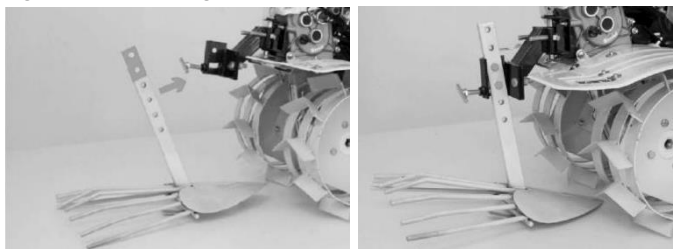


1. Zamontuj adapter akcesoriów i przykręć go na miejscu.



2. Podłącz wtyczkę do adaptera i przykręć ją dwoma śrubami.

### 14.2 PODŁĄCZENIE URZĄDZENIA DO USUWANIA ZIEMNIAKÓW



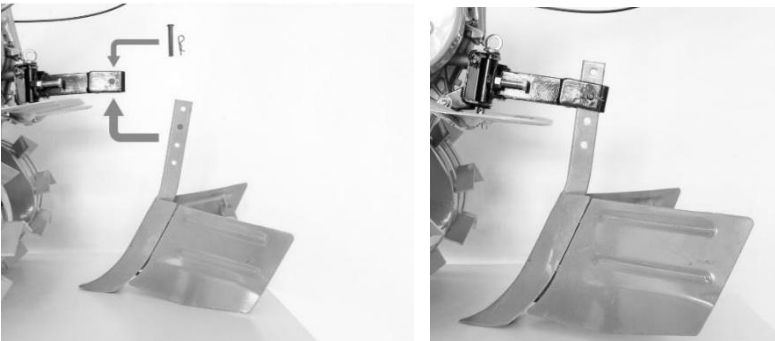
1. Zamontuj adapter akcesoriów i przykręć go na miejscu.
2. Zamontuj maszynę do ziemniaków i zabezpiecz ją dwiema śrubami

### 14.3 SPRZĘG KULTYWATORA



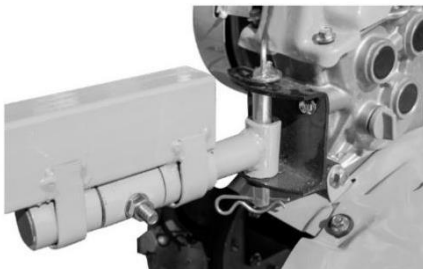
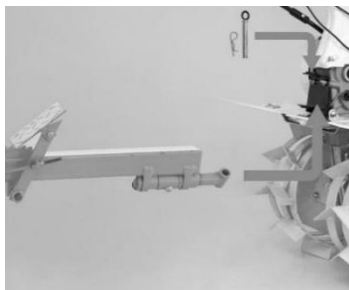
1. Kultywator blokuje się za pomocą dostarczonej śruby i zabezpieczenia

### 14.4 REGULOWANE RZADKIE SPRZĘGŁO



1. Rządność włącza się za pomocą dołączonego zamka i zabezpiecznika

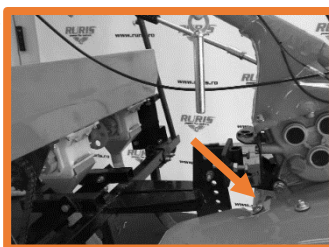
## 14.5 SPRZĘG PRZYCZEPY



1. Przyczepę podłącza się za pomocą dostarczonej śruby i bezpiecznika

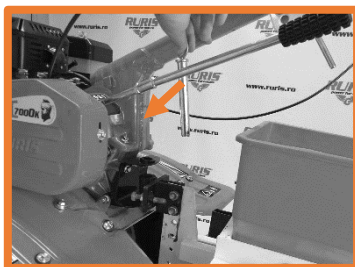
## 14.7 SPRZĘGŁO DO SIEWNIKA 3-RZĘDOWEGO TS3

1. Siewnik blokuje się za pomocą dostarczonej śruby i zabezpieczenia



## SPRZĘGŁO SIEWNE O WYSOKIEJ PRECYZJI 14.8 PTS2

1. Siewnik blokuje się za pomocą dostarczonej śruby i zabezpieczenia



## 14.9 WSPORNIK REGULACJI GŁĘBOKOŚCI SPRZĘGU I PŁUG ZAKOPANY

1. Wspornik regulacji głębokości i pług łączone są za pomocą dostarczonych śrub



## 15. OŚWIADCZENIA O ZGODNOŚCI

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE



**Producent:** SC RURIS IMPEX SRL

Blvd. Decebal, nr. 111, Budynek Administracyjny, Craiova, Dolj, Rumunia

Bramka. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Autoryzowany przedstawiciel: inż. Stroe Marius Catalin – dyrektor generalny

Osoba upoważniona do dokumentacji technicznej: inż. Radoi Alexandru – dyrektor ds. scenografii

**Opis produktu:** GLEJNIK pełni funkcję uprawy gleby i innych prac, przy czym koparka jest podstawowym komponentem energetycznym, a przecinarka rotacyjna wraz z nożami i innym osprzętem właściwym sprzętem roboczym.

**Produkt:** TILLER

Numer seryjny produktu: AADG0100001XXXRUR751KS (gdzie AA oznacza dwie ostatnie cyfry roku produkcji, znaki 5 i 6 numer partii, znaki 7-11 numer produktu)

**Typ :** Model RURIS

: 751KS

**Silnik :** termiczny, na benzynie, 4 suwy

**Moc maksymalna :** 9,5 KM

**Liczba prędkości :** 2 do przodu + 1 do tyłu  
(zestawy 4x6)

**Max. ilość noży :** 24

**Przekładnia :** Stożkowe koła zębate w oleju.  
900 mm

**Szerokość robocza :** 640-

*My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producent, zgodnie z HG 1029/2008 – w sprawie warunków wprowadzania samochodów na rynek, Dyrektywą 2006/42/WE – samochody; wymagania bezpieczeństwa i ochrony, Norma EN ISO 12100:2010 – Maszyny. Bezpieczeństwo, Dyrektywa 2014/30/UE w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (HG 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, aktualizacja 2019, ) Rozporządzenie UE 2016/1628 (zmienione rozporządzeniem UE 2018/989) – ustanawiające środki mające na celu ograniczenie emisji gazów i cząstek zanieczyszczających z silników i HG 467/2018 w sprawie środków wykonawczych wspomnianego Rozporządzenia, certyfikujemy zgodność produktu z określonymi normami i oświadczamy, że spełnia on główne wymagania bezpieczeństwa i ochrony.*

Niżej podpisany Stroe Catalin, przedstawiciel producenta, oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt jest zgodny z następującymi normami i dyrektywami europejskimi:

**SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010** - Bezpieczeństwo maszyn. Podstawowe pojęcia, ogólne zasady projektowania. Podstawowa terminologia, metodologia. Zasady techniczne

**SR EN ISO 11102-1:2010/ ISO 11102-1:2020** - Silniki spalinowe o ruchu posuwisto-zwrotnym. Ręczny sprzęt rozruchowy. Część 1: Wymagania i testy bezpieczeństwa

**SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011** - Maszyny leśne i maszyny ogrodnicze. Kod testu akustycznego dla samochodów wyposażonych w silnik spalinowy.

**SREN ISO 11850:2012/ENISO 11850:2011** – Maszyny leśne. Ogólne wymagania bezpieczeństwa

**SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015** - Maszyny rolnicze. Bezpieczeństwo.

**SR EN ISO 4254-5:2018/ EN ISO 4254-5:2018** - Maszyny rolnicze. Bezpieczeństwo. Część 5: Maszyny uprawowe z narzędziami napędzanymi silnikiem

**SR EN 709+A4:2010/ EN 709:1997+A4:2009/AC:2012** - Maszyny rolnicze i leśne. Kultywatory mechaniczne wyposażone w zamontowane kultywatory, zamiatarki i glebogryzarki na kole(ach) napędowym. Bezpieczeństwo

**SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020** – Bezpieczeństwo maszyn. Odległości bezpieczeństwa zapobiegające przedostawaniu się kończyn górnych i dolnych do obszarów niebezpiecznych

**SR EN 14930+A1:2009/ EN ISO 14930:2007+A1:2009** - Maszyny rolnicze i leśne oraz maszyny dla ogrodnictwa. Samochody prowadzone ręcznie i z kierowcą pieszym. Określenie ryzyka kontaktu z gorącymi powierzchniami

**SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018** – Maszyny rolnicze i leśne. Pilarki łańcuchowe z operatorem pieszym. Bezpieczeństwo

**SR EN 1679-1+A1:2011/ EN 1679-1:1998+A1:2011** - Silniki spalinowe o ruchu posuwisto-zwrotnym. Bezpieczeństwo. Część 1: Silniki o zapłonie samoczynnym

**SR EN 11850:2012/A1:2016/ EN ISO 11850:2011/A1:2016** - Maszyny leśne. Samochody z własnym napędem. Wymagania bezpieczeństwa

**SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009** – Maszyny rolnicze i leśne. Zgodność elektromagnetyczna. Metody badań i kryteria dopuszczalności

**SR EN 55014-1:2017/ EN 55014-1:2017** – Kompatybilność elektromagnetyczna. Wymagania dotyczące sprzętu gospodarstwa domowego, elektronarzędzi i podobnego sprzętu. Część 1: Problem

**SR EN 55014-2:2015/ EN 55014-2:2015** – Kompatybilność elektromagnetyczna. Wymagania dotyczące sprzętu gospodarstwa domowego, elektronarzędzi i podobnego sprzętu. Część 2: Immunitet. Standard rodziny produktów

**SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN 61000-3-2:2014** - Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC). Część 3-2: Dopuszczalne wartości – Dopuszczalne wartości emisji prądów harmonicznym (prąd wejściowy urządzenia  $\leq 16$  A na fazę)

**SR EN 61000-3-3:2014/ EN 61000-3-3:2013** – Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC). Część 3-3: Ograniczenia – Ograniczanie wahań napięcia, wahań napięcia i migotania w publicznych sieciach zasilających niskiego napięcia, dla urządzeń o prądzie znamionowym  $\leq 16$  A na fazę i niepodlegających ograniczeniom przyłączeniowym

- **Dyrektywa 2000/14/WE** (zmieniona dyrektywą 2005/88/WE) – Emisje hałasu w środowisku zewnętrznym
- **Dyrektywa 2006/42/WE** – dotycząca maszyn – wprowadzanie maszyn do obrotu
- **Kierunek 2014/30/UE** – w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (HG 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, aktualizacja 2019);
- **Rozporządzenie UE 2016/1628 (zmienione rozporządzeniem UE 2018/989)** – ustanawiające środki mające na celu ograniczenie emisji gazów i cząstek zanieczyszczających z silników

#### **Inne zastosowane standardy lub specyfikacje:**

- **SR EN ISO 9001** – System Zarządzania Jakością
- **SR EN ISO 14001** – System Zarządzania Środowiskowego
- **SR ISO 45001:2018** - System Zarządzania Bezpieczeństwem i Higieną Pracy.

#### **OZNACZANIE I ETYKIETOWANIE SILNIKÓW**

Silniki benzynowe o zapłonie iskrowym otrzymane i stosowane w urządzeniach i maszynach RURIS, zgodnie z **Rozporządzeniem UE 2016/1628 (zmienionym Rozporządzeniem UE 2018/989)** i HG 467/2018 są oznaczone:

- Marka i nazwa producenta: CDGM spółka z ograniczoną odpowiedzialnością
- Typ: BS177F/P
- Numer homologacji typu uzyskany przez wyspecjalizowanego producenta:

e 24\*2016/1628\*2022/992SYB1/P\*0087\*01;

- Numer identyfikacyjny silnika – unikalny numer.

- Koncepcja silnika ogólnego

**Uwaga: dokumentacja techniczna jest własnością producenta.**

Wyjaśnienie: Niniejsza deklaracja jest zgodna z oryginałem.

Okres ważności: 10 lat od daty zatwierdzenia.

Miejsce i data wydania: **Craiova, 28.09.2023**

Rok zastosowania oznakowania CE: **2023**

Nr rej.: **1034/28.09.2023**

---

**Osoba upoważniona i podpis:**

inż. Stroe Mariusa Catalina

Dyrektor Generalny ds

SC RURIS IMPEX SRL



## DEKLARACJA ZGODNOŚCI EC

**Producent:** SC RURIS IMPEX SRL

Blvd. Decebal, nie. 111, Budynek Administracyjny, Craiova, Dolj, Rumunia

Bramka. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Autoryzowany przedstawiciel: inż. Stroe Marius Catalin – dyrektor generalny

Osoba upoważniona do dokumentacji technicznej: inż. Alexandru Radoi – dyrektor ds. scenografii

**Opis produktu:** GREWNICA pełni rolę przy uprawie gleby i innych pracach, koparka silnikowa jest podstawowym komponentem energetycznym, a przecinarka rotacyjna z nożami i innym osprzętem właściwym sprzętem roboczym

**Produkt:** TILLER

Numer seryjny produktu: AADG0100001XXXRUR751KS (gdzie AA oznacza dwie ostatnie cyfry roku produkcji, znaki 5 i 6 numer partii, znaki 7-11 numer produktu)

**Typ :** Model RURIS

: 751KS

**Silnik :** termiczny, na benzynie, 4 suwy

**Moc maksymalna:** 9,5 KM

**Liczba prędkości :** 2 do przodu + 1 do tyłu  
(zestawy 4x6)

**Max. ilość noży :** 24

**Przekładnia :** Stożkowe koła zębate w oleju.

**Szerokość robocza :** 640-

900 mm

Poziom mocy akustycznej (bezczynność): **83 dB (A)** Poziom mocy akustycznej: **83 dB**

**Poziom mocy akustycznej** został potwierdzony przez INMA Bukareszt na podstawie raportu z badań nr. 11.05.09.2019 zgodnie z postanowieniami Dyrektywy 2000/14/CE zmienionej Dyrektywą 2005/88/CE i SR EN ISO 3744:2011

*My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, jako producent, zgodnie z Dyrektywą 2000/14/EC (zmienioną Dyrektywą 2005/88/EC), HG 1756/2006 - w sprawie ograniczenia poziomu emisji hałasu do środowiska wytwarzanego przez urządzenia przeznaczone do do stosowania na zewnątrz budynków sprawdziliśmy i certyfikowaliśmy zgodność produktu z określonymi normami oraz oświadczamy, że spełnia on podstawowe wymagania.*

Niżej podpisany Stroe Catalin, przedstawiciel producenta, oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt jest zgodny z następującymi normami i dyrektywami europejskimi:

- **Dyrektywa 2000/14/WE (zmieniona dyrektywą 2005/88/WE)** – Emisje hałasu w środowisku zewnętrznym
- **SR EN ISO 3744:2011** – Akustyka. Wyznaczanie poziomów mocy akustycznej emitowanej przez źródła hałasu za pomocą ciśnienia akustycznego
- **Dyrektywa 2006/42/WE** – w sprawie maszyn – wprowadzanie maszyn do obrotu
- **Dyrektywa 2014/30/UE** w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (HG 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, aktualizacja 2019);
- **Rozporządzenie UE 2016/1628** (zmienione rozporządzeniem UE 2018/989) – ustanawiające środki mające na celu ograniczenie emisji gazów i cząstek zanieczyszczających z silników

**Inne zastosowane standardy lub specyfikacje:**

- **SR EN ISO 9001** – System Zarządzania Jakością
- **SR EN ISO 14001** – System Zarządzania Środowiskowego
- **SR ISO 45001:2018** - System Zarządzania Bezpieczeństwem i Higieną Pracy.

**Uwaga: dokumentacja techniczna jest własnością producenta.**



Wyjaśnienie: Niniejsza deklaracja jest zgodna z oryginałem.

Okres ważności: 10 lat od daty zatwierdzenia.

Miejsce i data wydania: **Craiova, 28.09.2023**

Rok zastosowania oznakowania CE: **2023**

Nr rej.: **1035/28.09.2023**

**Osoba upoważniona i podpis:**

inż. Stroe Marius Catalin Dyrektor  
generalny Ruris Impex SRL



The image shows a handwritten signature in blue ink, which appears to be 'Stroe', written over a circular official stamp. The stamp contains the text 'RURIS IMPEX SRL' and other details in Romanian, including 'SOCIETATE COMERCIALA' and 'CRAIOVA ROMANIA'.

# ТИЛЛЕР РУРИС 751КС



## садржаја

1. Увод .....	4
2. Безбедносна упутства .....	5
2.1 Упозорења на машини .....	5
2.2 Упозорења .....	7
3. Преглед машине .....	9
4. Технички подаци .....	10
5. Монтажа .....	11
6. Снабдевање горивом и уљем .....	15
6.1 Снабдевање уљем .....	15
6.2 Снабдевање горивом .....	16
7. Провере пре операције .....	17
8. Период уходавања .....	17
9. Пуштање у рад .....	18
10. Симптоматски проблеми при покретању .....	21
11. Одржавање .....	21
12. Паковање и складиштење машине .....	21
12.1 Паковање .....	21
12.2 Складиштење .....	22
13. Прибор компатибилан са машином .....	22
14. Спајање додатне опреме .....	25

14.1 Спојница за плуг .....	25
14.2 Прикључивање уређаја за вађење кромпира .....	25
14.3 Спојница за култиватор .....	26
14.4 Подесива ретка спојница .....	26
14.5 Спојница за приколицу .....	27
14.7 3-редна спојница за сејалицу ТС3 .....	27
27 <u>Спојница за сејалицу високе прецизности</u> .....	28

## 1. ПРЕДСТАВЉАЊЕ

Драги клијенту!

Хвала вам на одлуци да купите РУРИС производ и на поверењу у нашу компанију! РУРИС је на тржишту од 1993. године и за све то време постао је снажан бренд, који је своју репутацију градио држећи обећања, али и континуирано улагање у циљу пружања помоћи купцима поузданим, ефикасним и квалитетним решењима. Уверени смо да ћете ценити наш производ и дуго уживати у његовим перформансама. РУРИС својим купцима не нуди само машине, већ комплетна решења. Важан елемент у односу са купцем је саветовање и пре и после продаје, јер купцима РУРИС-а је на располагању читав мрежа партнерских продавница и сервисних места.

Да бисте уживали у купљеном производу, пажљиво прочитајте упутство за употребу. Ако пратите упутства, биће вам загарантована дуга употреба.

Компанија РУРИС континуирано ради на развоју својих производа и стога задржава право измене, између осталог, њиховог облика, изгледа и перформанси, без обавезе да то унапред саопшти.

Хвала вам још једном што сте изабрали РУРИС производе!

Информације о клијентима и подршка:

Телефон: 0351.820.105

е-маил: [инфо@рурис.рц](mailto:инфо@рурис.рц)

## 2. БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА

### 2.1 УПОЗОРЕЊА НА МАШИНИ



Упозорење! Опасност!



Пажљиво! Запаљиви материјал.



Чувајте се ротационих резача. Држите руке и ноге даље док машина ради.



Пажљиво! Асфиксирајућа атмосфера. Немојте покретати машину у затвореним просторима.



Пажљиво! Вруће површине.



Пажљиво! Опасност од телесних повреда људи у близини машине.



Пажљиво! Покрените секаче само са постављеним штитницима.



Пажљиво! Држати одстојање.



Оператер мора да носи личну заштитну опрему (ППЕ). Ако је машина у употреби, морате носити заштитне наочаре против предмета који се пројектују у ваздуху, морате носити заштиту за слух као што је акустички изоловани шлем.



Прочитајте упутство за употребу пре употребе.



Не додирујте покретне делове машине.



Не бацајте машину или њене компоненте у кућни отпад.



Не стављајте руку.

## 2.2 УПОЗОРЕЊА

### **Вежба:**

- а) Пажљиво прочитајте упутства. Упознајте се са контролама и правилном употребом машине.
- б) Никада не дозволите деци или особама које нису упознате са овим упутствима да користе машину.
- ц) Не знаш рад никад Када су људи, посебно деца или кућни љубимци, у близини .
- г) Корисник је одговоран за незгоде или опасности које настају по ДРУГА лица или на имовину њих .

### **Обука:**

- а) Увек носите заштитне ципеле и дугачке панталоне када радите. Не користите машину када сте боси.
- б) Пажљиво прегледајте простор где ће се опрема користити и уклоните све предмете који се могу бацити са машине.
- ц) УПОЗОРЕЊЕ - Бензин је веома запаљив:
  - чувати гориво у посебно дизајнираним контејнерима.
  - сипајте гориво само на отвореном и не пушите док сипате гориво.
  - додајте гориво пре покретања мотора. Никада немојте скидати поклопац резервоара или доливати бензин док мотор ради или када је мотор врућ.
  - ако је бензин присут по машини, не покушавајте да покренете мотор, удаљите машину од места изливања и избегавајте стварање било каквог извора паљења све док испарења бензина не испаре.
  - уверите се да поклопац резервоара добро затива када је затегнут. Ако је оштећен, замените га.
- д) Ако је пригушивач оштећен, замените га.
- е) Пре употребе увек визуелно проверите саставне делове машине. Замените истрошене или оштећене елементе и завртње.



**Операција:**

- а) Немојте покретати мотор у затвореним просторима где се могу акумулирати опасне паре угљен-монооксида.
- б) Радите само на дневном светлу или у просторима са добрим вештачким осветљењем.
- ц) Док користите машину, ходајте за њом, немојте трчати.
- д) Будите изузетно опрезни када мењате смер на падинама. Не користите машину на нагибима већим од 10°.
- е) Када радите на нагибу, резервоар за гориво држите мало изнад половине да бисте смањили ризик од просипања горива.
- е) Будите изузетно опрезни када користите машину уназад или када је вучете према себи.
- ф) Пажљиво покрените мотор, у складу са упутствима произвођача и са ногама даље од сечива.
- г) Не стављајте руке или ноге близу или испод покретних делова машине.
- х) Зауоставите мотор пре допуњавања горива или када напустите машину.
- и) Немојте блокирати ручицу за укључивање квачила или ручицу за зауостављање мотора. Пре употребе проверите да ли исправно ради.
- ј) Не користите друге типове или величине гума осим оних које препоручује произвођач.
- к) Све радње које се односе на одржавање, подешавање и сервис морају бити извршено са откинутим МОТОРОМ .

### 3. ПРЕГЛЕД МАШИНЕ

Багер се састоји од следећих елемената:



1. брзина
2. Полука за заустављање мотора
3. Полука квачила
4. Полука уназад
5. Ручка за подешавање трубе
6. Подршка за леђа
7. Дефендерс
8. Монтажа резача
9. Стартерс
10. Кућиште мотора
11. Резервоар за гориво

Мењач

## 4. ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

### УПОЗОРЕЊЕ:

Багер се не испоручује са уљем у јединици мотора. Пре пуштања у рад, проверите и допуните препоручено моторно уље према упутствима за употребу.

Уље је испод нивоа у кориту мотора, ово је само за конзервацију, а не за рад.

Моторни	Генерал Енжине
Оперативни циклус	4 пута
Нето снага	8,5 хп
Максимална снага	9,5 хп
Цилиндрични капацитет	270 цц
Систем за паљење	Електрониц
Полуга за заустављање у нужди	Стандардна опрема
Почиње	ручно
Расвета	светлости
Схифтер	Удобно-брзо
Преношење	Конусни зупчаници у уљу
Кућиште преноса	Нодуларно ливено гвожђе
Погон кабла	Механика
брзине	2 напред + 1 назад
Радна ширина	640-900 мм
Радна дубина	100-350 мм
Запаљив	Безоловни бензин
Капацитет резервоара	5 л
Просечна потрошња горива	1,3л/х
Моторно уљно купатило	1 л
Уљно купатило за пренос	2,3 л
Просечна обрађена површина	700-1200 м <sup>2</sup> /х
Нето тежина са додацима	125,8 кг
Гаранција	24 месеца

**НАПОМЕНА:** Максимална снага је снага мотора, на клупи, без ваздушног филтера и пригушивача. Нето снага је снага мотора са ваздушним филтером и пригушивачем.

Замените моторно уље сваких 25 сати рада и мењач сваких 50 сати рада или 6 месеци.

## 5. СКУПШТИНА

Видео монтажу можете погледати на: [хттпс: //www.рурис.по/филме-монтај](https://www.ruris.co/filme-montaj)



Је био састављен рогови на положају, фиксирање помоћу полуга за затезање рогова .



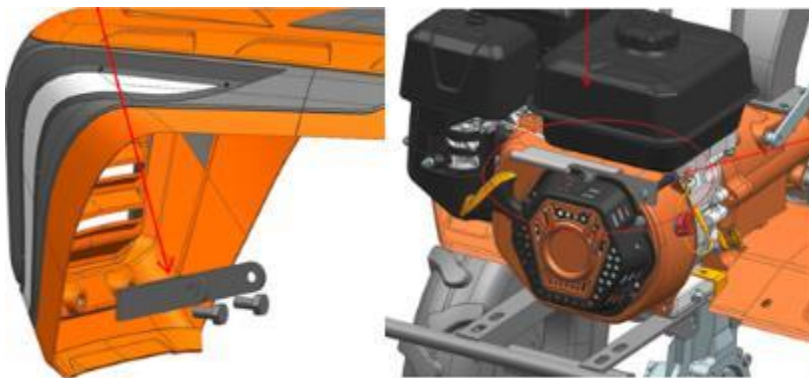
Монтирајте потпорну ногу/подешавање дубине, причврстите је сигурносном иглом.



Монтирајте задњи и предњи носач крила, затим монтирајте крила и причврстите их вијцима.



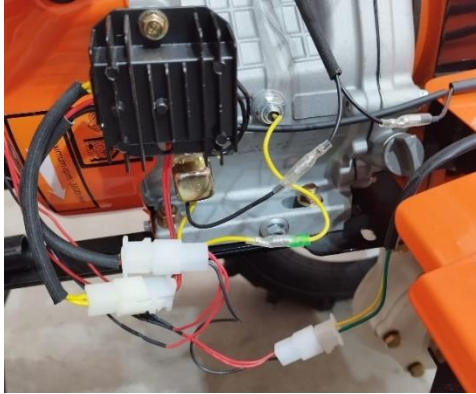
Монтирајте орнамент за рог и кутију за алат.



Монтирајте предњи део носача на труп и задњи део на кормило користећи приложене завртње.



Уградите задњи држач оплате на склоп мењача. Уградите вијак предњег носача и затегните га док се два дела носача не могу окретати. Причврстите труп на његов задњи ослонац користећи приложену матицу и подлошку. Повежите ЛЕД утикаче.



Инсталирајте регулатор напона (ако већ није инсталиран) и прикључите његове утикаче. Повежите утикач са дугмета фарова, повежите ЛЕД утикаче са утикачима који излазе из регулатора, затим повежите каблове дугмади

Машина је потпуно састављена



Слике су информативног карактера, добављач задржава право да изврши структурне и функционалне промене на машини представљеној у овом приручнику.

## 6. СНАБДЕВАЊЕ ГОРИВОМ И УЉЕМ

### 6.1 СНАБДЕВАЊЕ УЉЕМ

#### Снабдевање моторним уљем

Пре покретања мотора, напуните мотор уљем РУРИС 4Т-МАКС или уљем АПИ класификације: ЦИ-4/СЛ или више.

#### купке за моторно уље 1 Л

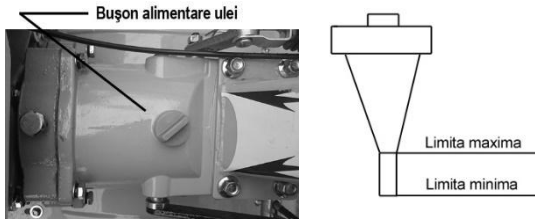
#### Ниво уља

Багер се не испоручује са уљем у мотору, мењачу и мењачу.

**ПАЖЉИВО!** Пре сваке употребе проверите ниво уља у уљном кориту мотора (Сл. 4) и у склопу мењача (Сл. 5) и допуните га до максималног нивоа.





**Слика 5 – Провера нивоа моторног уља****Слика 5 – Провера нивоа уља у мењачу**

Ако не проверите ниво уља (мотор и мењач) ризикујете да уништите мотор и мењач.

Увек, пре сваког стартовања, нежно повуците кабл за стартовање из мотора ( старт дугме у положају ОФФ ) највише 4 пута да уље продре у све отворе цилиндара, вентила.

У супротном, ако покушате да покренете мотор директним повлачењем ужета за покретање, ризикујете да запленете мотор или да га озбиљно оштетите.

### **Снабдевање уљем за пренос**

Капацитет уљног корита мењача је 2300 мл.

Користите уље за пренос РУРИС Г-Трониц или уље класификације АПИ: ГЛ-4 или више.

Багер се не испоручује са уљем у мењачу.

**ЗАМЕНА УЉА У ТРАНСМИСИОНУ ВРШИ СЕ СВАКИХ 50 САТИ РАДА ИЛИ 6 МЕСЕЦИ.**

## **6.2 СНАБДЕВАЊЕ ГОРИВОМ**

Користите квалитетно гориво са овлашћених Пецо станица.

Сипајте безоловни БЕНЗИН најбољег квалитета, користећи метални левак, на отвореним површинама и даље од извора ватре или варница које могу изазвати пожар.

### **ПАЖЉИВО!**

Немојте се хранити на земљи или у близини биљака, јер ризикујете да оштетите животну средину.

## **7. ПРОВЕРЕ ПРЕ ОПЕРАЦИЈЕ**

1. Проверите да ли су сви завртњи затегнути и подесите ако је потребно.
2. Проверите функционалност сваке ручке управљача (газ, мењач и рикверц). Ако положаји ручке нису тачни, подесите их да буду одговарајућим положајима.
3. Померите мјењач у неутрални положај.
4. Доливање уља.
  - Напуните резервоар за моторно уље РУРИС 4Т-МАКС уљем за подмазивање.
  - Поставите машину на равну површину док додајете уље за мењач у мењач.
  - За проверу нивоа уља користите шипку за мерење уља, уље мора бити на максималном нивоу.
  - Проверите да ли цури уље.
  - Проверите филтер за ваздух
5. Очистите јединицу од прашине и прљавштине, посебно филтера за ваздух.
6. Не препоручује се коришћење машине ако радна површина има нагиб већи од 10°.

## **8. ПЕРИОД УХОДАВАЊА**

Багер мора радити 5 сати под малим оптерећењем. Након овог периода, промените уље и у мењачу и у мотору. Затим напуните картер за уље у мењачу са РУРИС Г-Трониц уљем или уљем АПИ класификације: ГЛ-4 или више, а картер за моторно уље са РУРИС 4Т-МАКС уљем или уљем АПИ класификације: ЦИ-4 /СЛ или више.

За багере ће се користити безоловни бензин. Препоручује се да се пре употребе бензин декантује и филтрира кроз метално сито.

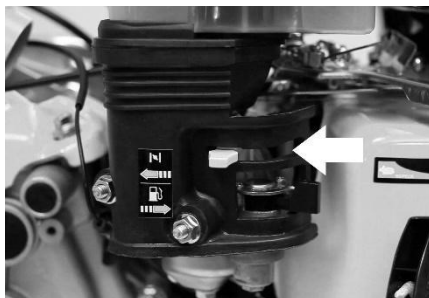
## 9. ПУШТАЊЕ У РАД

Пре руковања багером, морате се уверити да су испуњени следећи услови:

- у радијусу од 5 метара са обе стране моторног багера, нема људи или предмета са којима би могао доћи у контакт;
- багер је постављен у хоризонталном положају;
- мотор има уље у кади на максималном нивоу;
- мењач има уље на максималном нивоу;
- мотор има минимално 500 мл бензина у резервоару;
- ножеви за сечење су причвршћени завртњима за причвршћивање или, ако су монтирани транспортни точкови, причвршћени су завртњима за причвршћивање, а притисак у гумама је између 1,5-2 бара;
- сви вијци ровокопача су правилно затегнути.

### **Покретање мотора**

- поставите пригушни вентил у смеру назначеном за хладно покретање.



- поставите поклопац гасног вентила у назначеном правцу.



- нежно повуците ужу за стартовање 4 пута да напуните све унутрашње прикључке мотора уљем
- држите ручицу гаса до максимума (у положају X)



- закључајте ручицу за заустављање мотора



- поставите мјењач у неутрални (0) положај.
- повуците равномерно и чврсто уже за стартовање са мотора након што сте га претходно затегли (нежно повуците док не осетите отпор мотора на компресију).
- лагано померите ручицу гаса колико год иде у супротном смеру од пригушивача док мотор не почне да ради у пару, тј. нема симптома застоја.
- левом руком затегните ручицу квачила до максимума.
- поставите мењач у жељену брзину и левом руком постепено отпустите ручицу квачила и багер ће укључити систем преноса.

#### **Обрнуто (кретање уназад)**

- левом руком затегните ручицу квачила до максимума.
- повуците мјењач у неутрални положај десном руком. Затим десном руком притисните ручицу квачила за вожњу уназад која се налази на десној сирени и левом руком лагано отпустите ручицу квачила.

#### **УПОЗОРЕЊЕ:**

Притисните ручицу квачила и мењач ће се искључити.

Ако чујете континуирано клизање приликом укључивања или ако се рудо не помера, поново проверите кабл погона мењача јер је подешен на кратак ход.

Не користите на падинама са нагибом већим од 12 °.

## БЕЛЕШКА:

У овом тренутку можете започети копање тла.

## 10. СИМПТОМАТСКИ ПРОБЛЕМИ ПРИ ПОКРЕТАЊУ

- проверите да ли је уље у мотору на нивоу, јер мотор који опрема ваш багер може бити опремљен сензором за уље који искључује варницу на свећици ако није на максималном нивоу у мотору
- проверите да ли је вентил за гориво отворен у приказаном положају
- проверите да ли имате гориво у резервоару и да ли је исправно (не сме бити било које друго гориво осим назначеног или старије од 1-2 недеље)
- проверите да ли је ручица гаса у потпуности активирана
- проверите да ли се ударни поклопац ради у затвореном положају
- проверите да ваздушни филтер није зачепљен нечистоћама
- замените свећицу новом.

## 11. ОДРЖАВАЊЕ

- очистите ваздушни филтер након сваких 10 сати употребе.
- након сваке употребе очистите ножеве за резање и проверите их
- након сваке употребе подмажите вретено на које су причвршћени ножеви за сечење
- подесите каблове ако приметите да сечива не реагују на команде или се заустављају под оптерећењем
- мењање уља у мењачу/мотору сваких 50/25 сати рада или 6 месеци.

## 12. ПАКОВАЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ МАШИНЕ

### 12.1 ПАКОВАЊЕ

Паковање се врши у картонске кутије, затворене, ради лакшег кретања.






Унутар њега налазите:

- упутство за коришћење
- гарантни лист
- тиллер
- сет кључева

## 12.2 СКЛАДИШТЕЊЕ

- Багер мора да се складишти на сувом месту, покривен и заштићен од влаге, у просторијама са прозорима и одговарајућом вентилацијом
- Гориво се мора испразнити из резервоара, славина за гориво је затворена и машина је дозвољена да ради све док се не потроши сво гориво у карбуратору.
- Активни метални делови морају бити подмазани вазелином
- Уље се мора оставити у кориту мотора током складиштења
- Моторно уље мора бити замењено ако је багер ускладиштен дуже од 6 месеци.


## 13. ПРИБОР КОМПАТИБИЛАН СА МАШИНОМ

<p><b>Подесива реткост</b></p> 	<p><b>Плуг закопати (ретко) ТС103</b></p> 	<p><b>ТС средство за уклањање кромпира</b></p> 
<p><b>Култиватор ТС103</b></p> 	<p><b>Мултифункционалн и култиватор са два ретка</b></p> 	<p><b>Уређај за садњу и ђубрење кромпира</b></p> 

<p><b>ПТС2 високо прецизна сејалица</b></p> 	<p><b>ТС3 3-редна сејалица</b></p> 	<p><b>Сет гумених точкова 500к10 ТГ320</b></p> 
<p><b>Реврзибилни плуг РЕВ1</b></p> 	<p><b>Реврзибилни плуг РЕВ2</b></p> 	

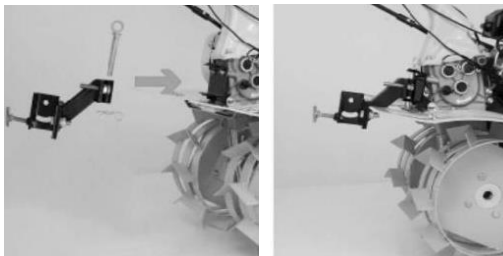
<p><b>Сет од 350 металних точкова</b></p> 	<p><b>Сет од 400 металних точкова</b></p> 	<p><b>Сет металних точкова 400 ТГ 320</b></p> 
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



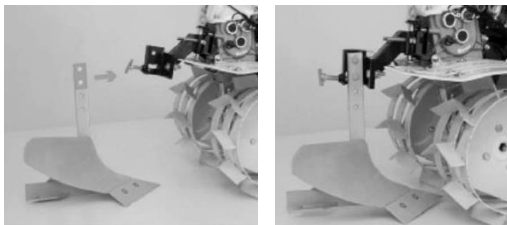
<p><b>Комплет рукава са блокатором ТГ320</b></p> 	<p><b>Универзални сет рукава ТГ 320</b></p> 	<p><b>Адаптер за додатну опрему</b></p> 
<p><b>Приколица: Оптерећење:</b> <b>550 кг</b></p> 	<p><b>Приколица: Оптерећење:</b> <b>450 кг</b></p> 	<p><b>Утикач ТС103</b></p> 
<p><b>Навигатор 88 вучена додатна опрема</b></p> 	<p><b>Приколица: Оптерећење:</b> <b>750 кг</b></p> 	<p><b>Пумпа за воду за багер 751КС</b></p> 

## 14. СПАЈАЊЕ ДОДАТНЕ ОПРЕМЕ

### 14.1 УТИКАЧ СПОЈНИЦА

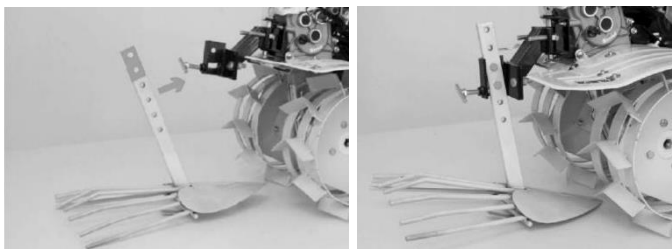


1. Поставите адаптер за додатну опрему и причврстите га на место.



2. Повежите утикач са адаптером и причврстите га са два завртња.

### 14.2 ПРИКЉУЧИВАЊЕ УРЕЂАЈА ЗА ВАЂЕЊЕ КРОМПИРА



1. Поставите адаптер за додатну опрему и причврстите га на место.

2. Монтирајте алат за уклањање кромпира и причврстите га са два завртња

### 14.3 СПОЈНИЦА ЗА КУЛТИВАТОР



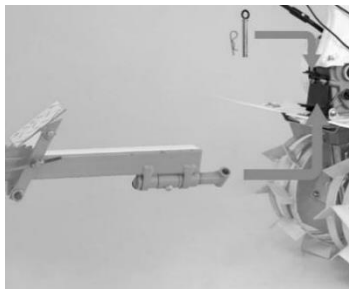
1. Култиватор се укључује помоћу завртња и обезбеђења

### 14.4 ПОДЕСИВА РЕТКА СПОЈНИЦА



1. Реткост се укључује помоћу приложеног завртња и осигурача

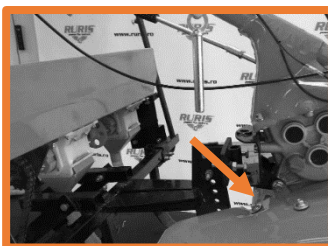
## 14.5 СПОЈНИЦА ЗА ПРИКОЛИЦУ



1. Приколица је спојена помоћу приложеног завртња и осигурача

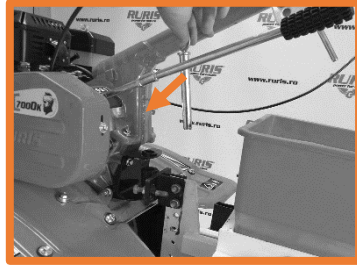
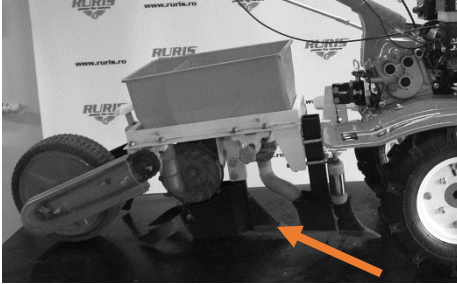
## 14.7 3-РЕДНА СПОЈНИЦА ЗА СЕЈАЛИЦУ ТСЗ

1. Сејалица је укључена помоћу завртња и обезбеђења



## 14.8 ПТС2 СПОЈНИЦА ЗА СЕЈАЊЕ ВИСОКЕ ПРЕЦИЗНОСТИ

1. Сејалица је укључена помоћу завртња и обезбеђења



## 14.9 ПОДРШКА ЗА ПОДЕШАВАЊЕ ДУБИНЕ СПОЈНИЦЕ И УКОПАНИ ПЛУГ

1. Носач за подешавање дубине и плуг су повезани помоћу приложених вијака



## 15. ИЗЈАВЕ О УСКЛАЂЕНОСТИ

### ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ ЦЕ



**Произвођач:** СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ

Блвд. Децебал, бр. 111, Управна зграда, Крајова, Дољ, Румунија

Гол. 0351 464 632, ввв.рурис.ро, инфо@рурис.ро

Овлашћени представник: инж. Строе Мариус Цаталин – генерални директор

Овлашћено лице за технички досије: инж. Радои Александру – директор дизајна продукције

**Опис производа:** ТИЛЛЕР има улогу обраде земље и других радова, при чему је ровокопач основна енергетска компонента, а ротациони секач са ножевима и другим прибором стварна радна опрема.

**Производ:** ТИЛЛЕР

Серијски број производа: ААДГ0100001КСККСРПР751КС (где АА представља последње две цифре године производње, знакови 5 и 6 број серије, знакови 7-11 број производа)

**Тип :** РУРИС

**Модел :** 751КС

**Мотор :** термички, на бензин, 4 такта

**Максимална снага :** 9,5 кс

**Бр. брзина :** 2 напред + 1 назад  
комплета)

**Макс. број ножева :** 24 (4к6)

**Пренос :** Конусни зупчаници у уљу

**Радна ширина :** 640-900 мм

*Ми, СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ Крајова, произвођач, у складу са ХГ 1029/2008 - у вези са условима за увођење аутомобила на тржиште, Директива 2006/42/ЕЦ - аутомобили; безбедносни и безбедносни захтеви, Стандард ЕН ИСО 12100:2010 - Машине. безбедност, Директива 2014/30/ЕУ о електромагнетној компатибилности (ХГ 487/2016 о електромагнетној компатибилности, ажурирана 2019, ) Уредба ЕУ 2016/1628 (измењена и допуњена Уредбом ЕУ 2018/989) - успостављање мера за ограничавање гасовитих и гасовитих емисија на део мотора ХГ 467/2018 у вези са принудним мерама поменутог Уредбе, потврдили смо усаглашеност производа са наведеним стандардима и изјављујемо да је у складу са главним безбедносним и безбедносним захтевима.*

Доле потписани Строе Цаталин, представник произвођача, изјављује на сопствену одговорност да је производ у складу са следећим европским стандардима и директивама:

**СР ЕН ИСО 12100:2011 / ЕН ИСО 12100:2010** - Безбедност машина. Основни концепти, општи принципи пројектовања. Основна терминологија, методологија. Технички принципи

**СР ЕН ИСО 11102-1:2010/ ИСО 11102-1:2020** - Мотори са унутрашњим сагоревањем са повратним кретањем. Опрема за ручно покретање. Део 1: Безбедносни захтеви и тестови

**СР ЕН ИСО 3744:2011 / ЕН ИСО 3744:2011** - Шумарске машине и машине за баштованство. Код за тестирање акустике за аутомобиле опремљене мотором са унутрашњим сагоревањем.

**СР ЕН ИСО 11850:2012/ЕНИСО 11850:2011** -Шумарске машине. Општи безбедносни захтеви

**СР ЕН ИСО 4254-1:2016/ ЕН ИСО 4254-1:2015** – Пољопривредне машине. Безбедност.

**СР ЕН ИСО 4254-5:2018/ ЕН ИСО 4254-5:2018** – Пољопривредне машине. Безбедност.

Део 5: Машине за обраду тла са машинама на моторни погон

**СР ЕН 709+A4:2010/ ЕН 709:1997+A4:2009/АЦ:2012** – Машине за пољопривреду и шумарство. Мотокултиватори опремљени монтираним фрезама, моторним чистачима и фрезама на погонском(их) точковима. Безбедност

**СР ЕН ИСО 13857:2020/ ЕН ИСО 13857:2020-** Безбедност машина. Безбедносне удаљености за спречавање уласка горњих и доњих удова у опасна подручја

**СР ЕН 14930+A1:2009/ ЕН ИСО 14930:2007+A1:2009** - Пољопривредне и шумарске машине и машине за башту. Аутомобили који се држе руком и са возачем пешака. Одређивање ризика од контакта са врућим површинама

**СР ЕН 12733:2019/ ЕН 12733:2018-** Машине за пољопривреду и шумарство. Моторне тестере са пешачким оператером. Безбедност

**СР ЕН 1679-1+A1:2011/ ЕН 1679-1:1998+A1:2011** – Мотори са унутрашњим сагоревањем са повратним кретањем. Безбедност. Део 1: Мотори са компресијским паљењем

**СР ЕН 11850:2012/A1:2016/ ЕН ИСО 11850:2011/A1:2016** – Машине за шумарство. Самоходни аутомобили. Безбедносни захтеви

**СР ЕН ИСО 14982:2009/ ЕН ИСО 14982:2009** – Машине за пољопривреду и шумарство. Електромагнетна компатибилност. Методе испитивања и критеријуми прихvatљивости

**СР ЕН 55014-1:2017/ ЕН 55014-1:2017-** Електромагнетна компатибилност. Захтеви за кућне апарате, електричне алате и сличне апарате. Део 1: Издање

**СР ЕН 55014-2:2015/ ЕН 55014-2:2015** – Електромагнетна компатибилност. Захтеви за кућне апарате, електричне алате и сличне апарате. Део 2: Имунитет. Стандард породице производа

**СР ЕН ИЕЦ 61000-3-2:2019/ ЕН 61000-3-2:2014-** Електромагнетна компатибилност (ЕМЦ). Део 3-2: Границе – Границе за емисије хармонских струја (улазна струја опреме <= 16 А по фази)

**СР ЕН 61000-3-3:2014/ ЕН 61000-3-3:2013** – Електромагнетна компатибилност (ЕМЦ). Део 3-3: Ограничења – Ограничење варијација напона, флукуација напона и треперења у јавним нисконапонским мрежама за напајање, за опрему која има називну струју ≤ 16 А по фази и не подлеже ограничењима прикључења

- **Директива 2000/14/ЕЦ** (измењена Директивом 2005/88/ЕЦ) – Емисије буке у спољашњој средини
- **Директива 2006/42/ЕЦ** – у вези са машинама – стављање машина на тржиште
- **Правац 2014/30/ЕУ** - о електромагнетној компатибилности (ХГ 487/2016 о електромагнетној компатибилности, ажуриран 2019);
- **Уредба ЕУ 2016/1628 (измењена и допуњена Уредбом ЕУ 2018/989)** – успостављање мера за ограничавање гасовитих емисија и загађујућих честица из мотора

#### **Други коришћени стандарди или спецификације:**

- **СР ЕН ИСО 9001** – Систем управљања квалитетом
- **СР ЕН ИСО 14001** – Систем управљања заштитом животне средине
- **СР ИСО 45001:2018** – Систем управљања здрављем и безбедношћу на раду.

#### **ОЗНАЧАВАЊЕ И ОЗНАЧАВАЊЕ МОТОРА**

Бензински мотори са паљењем свећицом примљени и коришћени на РУРИС опреми и машинама, у складу са **Уредбом ЕУ 2016/1628 (измењена Уредбом ЕУ 2018/989)** и ХГ 467/2018 су означени са:

- Бренд и назив произвођача: ЦДГМ Цо. ЛТД .
- Тип: БС177Ф/П
- Број одобрења типа добијен од специјализованог произвођача:

е 24\*2016/1628\*2022/992СИБ1/П\*0087\*01;

- Идентификациони број мотора – јединствени број.
- Концепт Генерал Енине

**Напомена: техничка документација је у власништву произвођача.**

Појашњење: Ова изјава је у складу са оригиналом.

Рок важења: 10 година од датума одобрења.

Место и датум издавања: **Крајова, 28.09.2023**

Година примене ЦЕ ознаке: **2023**

број рег.: **1034/28.09.2023**

---

**Овлашћено лице и потпис:** Инж. Строе Мариус Цаталин

Генерални директор оф  
СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ



The image shows a handwritten signature in blue ink, which appears to be 'Marius Ciocan', written over a circular official stamp. The stamp contains the text 'SOCIETEA COMERCIALA CU RASPUNDEABILITATE' around the top edge, 'RURIS IMPEX SRL' in the center, and 'SIBIU ROMANIA' around the bottom edge.



## ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ ЕЦ

**Произвођач:** СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ

Блвд. Децебал, бр. 111, Управна зграда, Крајова, Дољ, Румунија

Гол. 0351 464 632, ввв.рурис.ро, инфо@рурис.ро

Овлашћени представник: инж. Строе Мариус Цаталин – генерални директор

Овлашћено лице за технички досије: инж. Александру Радои – директор дизајна продукције

**Опис производа:** ФРИДА има улогу обраде земље и других радова, моторни багер је основна енергетска компонента, а ротациони секач са ножевима и другим прибором стварна радна опрема

**Производ:** ТИЛЛЕР

Серијски број производа: ААДГ0100001КСККСРП751КС (где АА представља последње две цифре године производње, знакови 5 и 6 број серије, знакови 7-11 број производа)

**Тип :** РУРИС

**Модел :** 751КС

**Мотор :** термички, на бензин, 4 такта

**Максимална снага:** 9,5 КС

**Бр. брзина :** 2 напред + 1 назад  
комплета)

**Макс. број ножева :** 24 (4к6)

**Пренос :** Конусни зупчаници у уљу

**Радна ширина :** 640-900 мм

Ниво акустичне снаге (у мировању): **83 дБ (А)**

Ниво акустичне снаге: **83 дБ**

Ниво акустичне снаге је сертификован од стране ИНМА Букурешта кроз извештај о испитивању бр. 11/05/09/2019 у складу са одредбама Директиве 2000/14/ЦЕ измењене Директивом 2005/88/ЦЕ и СР ЕН ИСО 3744:2011

*Ми, СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ Црајова као произвођач, у складу са Директивом 2000/14/ЕЦ (измењена Директивом 2005/88/ЕЦ), ХГ 1756/2006 - о ограничавању нивоа емисије буке у животну средину коју производи опрема намењена за употребу ван зграда, верификовали смо и сертификовали усаглашеност производа са наведеним стандардима и изјављујемо да је у складу са главним захтевима.*

**Доле потписани Строе Цаталин, представник произвођача, изјављује на сопствену одговорност да је производ у складу са следећим европским стандардима и директивама:**

- **Директива 2000/14/ЕЦ (измењена Директивом 2005/88/ЕЦ)** – Емисије буке у спољашњој средини
- **СР ЕН ИСО 3744:2011** – Акустика. Одређивање нивоа звучне снаге коју емитују извори буке коришћењем звучног притиска
- **Директива 2006/42/ЕЦ** – о машинама – стављање машина на тржиште
- **Директива 2014/30/ЕУ** о електромагнетној компатибилности (ХГ 487/2016 о електромагнетној компатибилности, ажурирана 2019.);
- **Уредба ЕУ 2016/1628** (измењена и допуњена Уредбом ЕУ 2018/989) – успостављање мера за ограничавање гасовитих емисија и загађујућих честица из мотора

**Други коришћени стандарди или спецификације:**

- **СР ЕН ИСО 9001** – Систем управљања квалитетом
- **СР ЕН ИСО 14001** – Систем управљања заштитом животне средине
- **СР ИСО 45001:2018** – Систем управљања здрављем и безбедношћу на раду.

**Напомена: техничка документација је у власништву произвођача.**

Појашњење: Ова изјава је у складу са оригиналом.

Рок важења: 10 година од датума одобрења.

Место и датум издавања: **Крајова, 28.09.2023**

Година примене ЦЕ ознаке: **2023**

број рег.: 1035/28.09.2023

**Овлашћено лице и потпис:**



инж. Строе Мариус Цаталин  
Генерални директор Рурис  
Импек СРЛ